

NUESTRA  
ARQUIT

231 ✓

10/48



LA CASA DE UN ARQUITECTO

84  
10

Bs. AIRES. OCTUBRE 1948

NUESTRA ARQUITECTURA

Correo Argentino Casa Central	FRANQUEO PAGADO
	CONCESION N° 291
	TARIFA REDUCIDA
	CONCESION N° 1089



**FABRICA ATMA**

Vista parcial de uno de los salones de armado de llaves eléctricas

## UNA INSTALACION FLUORESCENTE TECNICAMENTE PERFECTA

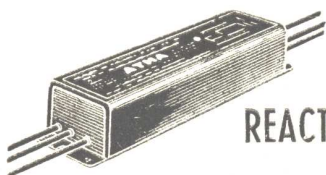
La conjunción de tres elementos básicos nos ha permitido conseguir en nuestra propia fábrica el máximo de eficiencia en la instalación eléctrica y la iluminación fluorescente.

**CONEXION INSTANTANEA** Los rieles electrificados "Trol-E Duct" (fabricados por BULLDOG Electric Manufactory Co., Detroit U.S.A.), permiten el deslizamiento de los artefactos (aún encendidos) a lo largo del local y el agregado instantáneo y conexión eléctrica de cualquier máquina o herramienta.

**ARTEFACTOS FLUORESCENTES: "BENJAMIN"** con planos reflectores enlozados y científicamente calculados, interruptores internos y una fina y prolija terminación exterior.

**REACTANCIAS DUALES "ATMA"**: Que aseguran una iluminación fluorescente intensa y sin oscilaciones. Se caracterizan por su elevado factor de potencia, la máxima reducción del efecto estroboscópico y su funcionamiento silencioso. (Fabricadas para ATMA por la JEFFERSON ELECTRIC Co., U. S. A.)

Los rieles "Trol-E-Duct" y los artefactos "Benjamin" son distribuidos en la Argentina por ATMA S A



REACTANCIAS "TULAMP"

# ATMA

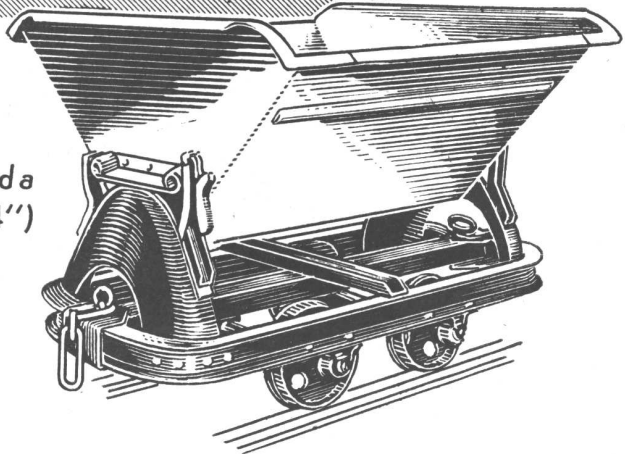
3049

LA RAZON INVISIBLE DE UNA BUENA LUZ FLUORESCENTE

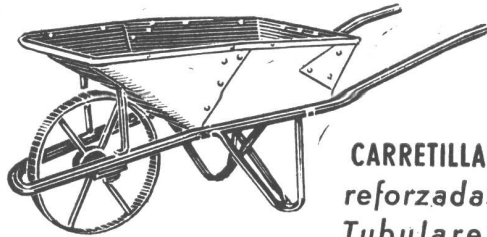
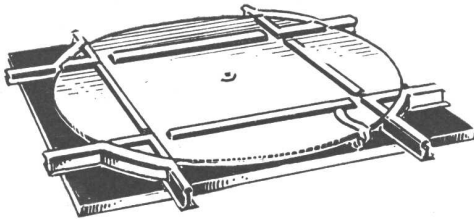
# MATERIAL DECAUVILLE



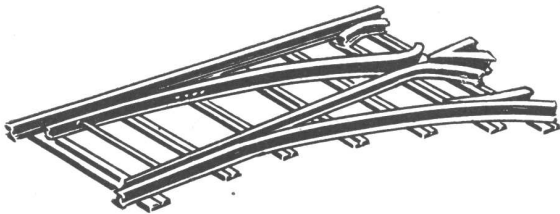
**VAGONETA VOLCADORA**  
de 0,83 m<sup>3</sup> reforzada  
Trocha 600 m/m. (24")



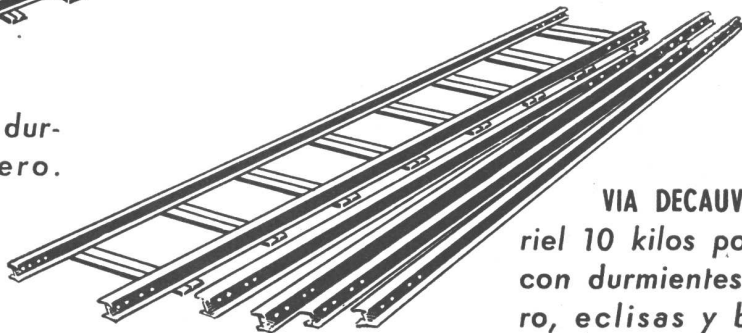
**PLATAFORMA GIRATORIA**  
a bolillas, con seguro.  
Trocha 600 mm. (24")



**CARRETILLAS**  
reforzadas,  
Tubulares,  
inglesas,



**CAMBIOS**  
Montados sobre dur-  
mientes de acero.



**VIA DECAUVILLE**  
riel 10 kilos por metro,  
con durmientes de ace-  
ro, eclisas y bulones.

CASA **Juan Rico** S.R.L.

CAPITAL \$ 2.000.000.- m/n.

Gral. J. G. de ARTIGAS 2152 - T. E. 59 · 0041

GRAN FÁBRICA DE BALDOSAS TIPO MARSELLA-TEJAS Y LADRILLOS PRENSADOS Y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA  
**Alberdi S.A.**

ESCRITORIO Y ADMINISTRACIÓN  
SANTA FE 882 - ROSARIO  
U. T. 22936

Premiadas con el Primer Gran Premio en la  
Exposición de la Industria Argentina 1933 - 34

EMPLEE EN SUS OBRAS  
TEJAS Y BALDOSAS  
**ALBERDI**

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

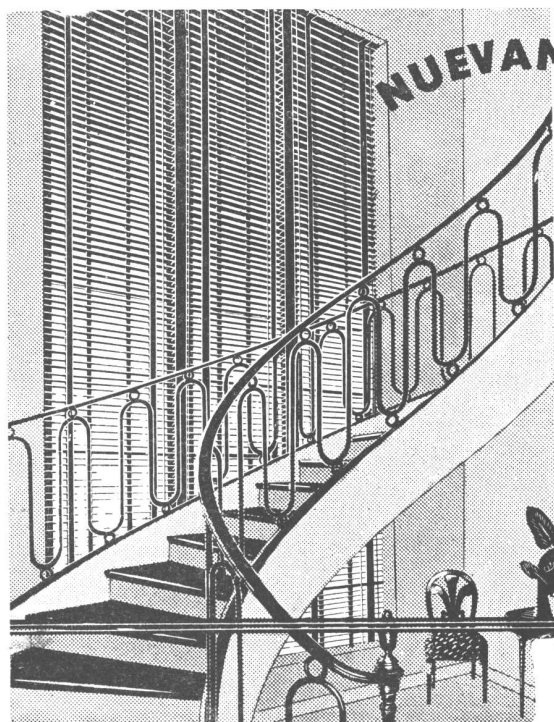
PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - T. A. 22936 - ROSARIO  
o al Representante en Buenos Aires:

**O. GUGLIELMONI**

AVDA. DE MAYO 634 - (Piso 1º) - T. A. 34 - 2792 - 2793

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



**NUEVAMENTE DISPONIBLES**

**PERSIANAS  
METÁLICAS**

★ **KIRSCH**

**DE LAMINAS DE ACERO  
Y ALUMINIO ESMALTADAS**

Solicite una cotización. Nuestros técnicos le ayudarán gustosamente, y sin compromiso para Vd., a resolver sus problemas de ventanas.

Ofrecemos también Rieles y Accesorios KIRSCH para cortinados. Tenemos disponible una partida considerable en color marfil.

**H. A. DILLINGER & Cía.**

Soc. de Resp. Ltda.

H. YRIGOYEN 733

T. E. 34-5553

BUENOS AIRES




**Nuestro 30º Aniversario  
se festeja hoy  
en miles de hogares!...**










Al preparar su cena de hoy, cada poseedora de una cocina Longvie, festejará simbólicamente nuestro 30 Aniversario. Este acto de rutina diaria en miles de hogares del país, tendrá un hondo significado para nosotros, porque consagra 30 años de superación constante, dedicados a dotar a la familia de mayor confort, y a la Industria y Comercio de perfeccionados elementos para su progreso. En esta gran etapa que culmina hoy, llegue nuestro íntimo reconocimiento a todos los que la hicieron posible con su apoyo y confianza.

 1918 - 1 Fábrica y 250m²	1948 - 3 Fábricas y 5.000m² 
 1918 - 15 empleados y obreros.	1948 - 500 empleados y obreros. 
 1918 - Se instaló el primer artefacto Longvie.	1948 - 100.000 hogares disfrutan hoy de aparatos Longvie. 

 El último exponente de nuestra técnica de fabricación: Cocinas a Gas y Super-Gas.

# LONGVIE

Libertad 717 - Bs. As. y Agencias  
en las principales ciudades del interior

-   
CALORAGUA
-   
SECADORES DE ROPA
-   
COCINAS GRANDES
-   
HORNO INDUSTRIALES
-   
HORNO DE PASTELERIA
-   
MARMITAS FIJAS
-   
MARMITAS VOLCABLES
-   
COCINAS ELECTRICAS
-   
COCINAS A GAS Y SUPER-GAS

# PARA LA INDUSTRIA DEL TRANSPORTE

## WELLIT

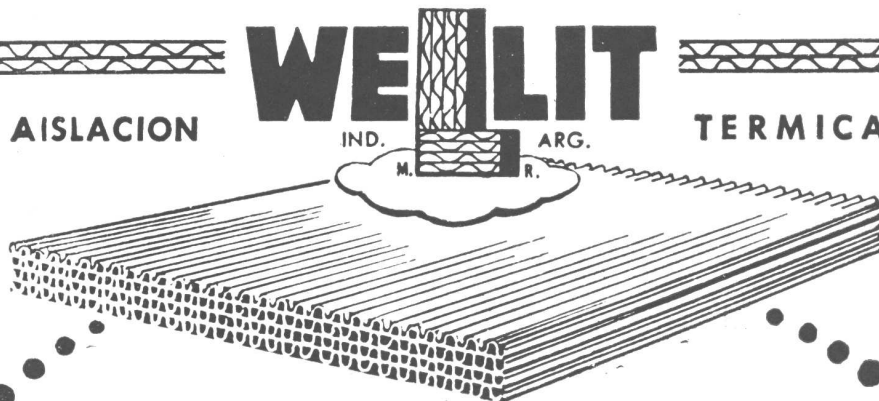
AISLACION

IND.

ARG.

TERMICA

LINO PALACIO & CIA. S.A.



Para la mejor y más económica aislación de carrocerías en: **AUTOBUSES, COLECTIVOS, MICRO-OMNIBUSES, CAMIONES, VAGONES**, etc. Wellit absorbe las vibraciones y los ruidos, brindando mayor comodidad a los pasajeros y al personal.

Wellit es más económico, más liviano, más eficaz! Resulta ideal para la aislación de Camiones Refrigerados destinados al transporte de alimentos, helados, hielo, etc.

Para **FERROCARRILES** protege la mercancía contra los efectos del calor.

*Adopte Wellit, porque... ; conviene más!*



FABRICANTES  
**STERNILWA**

SOC. DE RESP. LTDA.

CAP. \$ 500.000.00 c/l.

RECONQUISTA 341 - Bs. As.

**DISTRIBUIDORES**

T. A. 32 - Dársena 0909. 5976

**AGAR CROSS & C° Ltda.**

Buenos Aires - Rosario - Bahía Blanca  
Tucumán - Mendoza

**KREGLINGER Ltda.**

Cía. Sudamericana, S. A.

**C. R. E. A.**

Av. Gral. Paz 431, Córdoba

**S. A. FINANCIERA e INDUSTRIAL DE MISIONES**

Sarmiento 378 - Buenos Aires - Sucursal:  
Posadas (Misiones)

# SELECCION



PINTURA EMULSIONADA

*Para interiores*

# Lupomuro

SECA EN UNA HORA

SE DILUYE CON AGUA

CUBRE FACILMENTE  
SUPERFICIES DE  
CEMENTO, LADRILLO  
Y MADERA

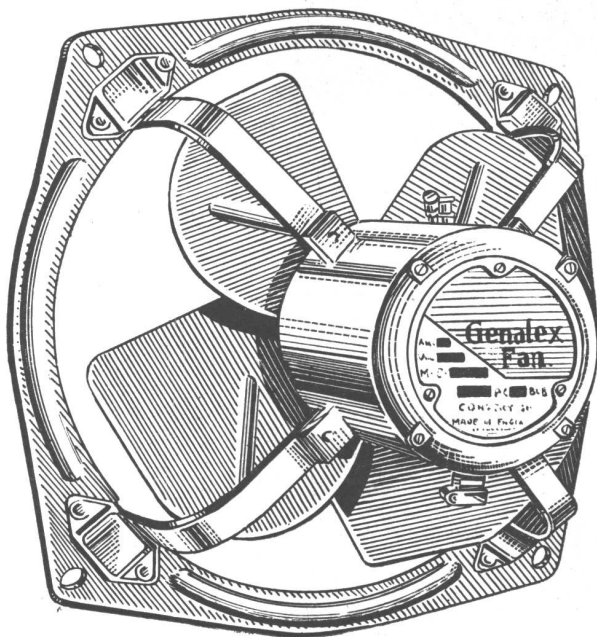
LAVABLE CON AGUA Y JABON

*Superior a todas!*



## EXTRACTORES DE AIRE

"GENALEX y GEC"



Por su rendimiento garantizado y por sus modernas líneas, los EXTRACTORES DE AIRE "GENALEX y GEC" son los más indicados para todo edificio moderno, especialmente los destinados a Oficinas, Talleres, Cinematógrafos, Confiterías, Restaurants, etc. Su consumo es reducido. Su capacidad desde 14 m<sup>3</sup> hasta 1908 m<sup>3</sup> por minuto.

DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS

**CAEBA**  
MORENO 846

ROSARIO - MENDOZA - CORDOBA - TUCUMAN - SALTA

## NOTICIAS

### EXTRACTO DE UN LIBRO

James Marston Fitch, Editor Técnico de The Architectural Forum, ha publicado un muy interesante libro titulado *American Building*, con el subtítulo *The Forces That Shape It*. El capítulo V del libro, está dedicado al Palacio, el Puente y la Torre, es decir al Palacio de Cristal, al Puente de Brooklyn y a la Torre Eiffel. Es parte de ese capítulo que damos a continuación.

El siglo diez y nueve vió tres grandes realizaciones en materia de teoría estructural: el cerrar grandes superficies en el Palacio de Cristal, el salvar grandes vacíos en el Puente de Brooklyn, y el alcanzar grandes alturas en la Torre Eiffel. Estas estructuras eran suficientemente grandes en sí mismas, como para que cada una marcara el comienzo del florecimiento de un nuevo concepto estructural. Pero son además notables por otro concepto: ellas constituyen prueba de la histórica relación entre las teorías estructurales, los materiales y las técnicas. La interacción entre ellas es constante y dinámica. Juntas, constituyen lo que he llamado el nivel tecnológico de la construcción. Su relación es tal, que un avance en una, inevitablemente afecta a las otras dos; y esta acción recíproca es el resorte principal del desarrollo evolutivo.

Históricamente los tres factores —teoría, materia, técnica—, han estado rara vez en exacto equilibrio en cualquier momento dado, esto es, ha habido pocas veces en que un retraso en uno, no resultara en un obstáculo para el avance de los otros. Ocasionalmente, sin embargo, bajo la presión acumulativa de los cambios sociales, aparece una estructura en la cual los tres factores se han combinado en un alto nivel para producir un tipo radicalmente nuevo. Tomando un término de los antropólogos, ha habido un *salto* adelante. Tales estructuras fueron el Palacio, el Puente, la Torre. Estos saltos representan no solamente ciegas presiones sociales y económicas. Se requieren también específicos agentes humanos: hombre vivos que, por la real amplitud de su comprensión, sean capaces de manejar con maestría todos los factores implicados y llevar adelante el proyecto hasta completarlo. Hombres así fueron los diseñadores de esas tres famosas estructuras: Joseph Paxton, el famoso horticultor inglés; John Roebling, el inventor de cables germano americano; y Gustavo Eiffel, el ingeniero francés. Las sombras de estos hombres y de sus estructuras atravesaron todo el mundo occidental; y nada de lo que vino después de ellos podría permanecer enteramente libre de su influencia porque ellos habían encarado y resuel-

(Sigue en la pág. 342)





## GRAN CLIENTE EN 41 PAÍSES

La Bethlehem, con sus grandes fábricas de acero en el Este y el Oeste de los Estados Unidos, consume un mundo de materias primas y productos manufacturados. La Bethlehem compra gran parte de estos productos y materias primas en todas partes del mundo.

41 países le venden a la Bethlehem. Esta gran empresa industrial importa y consume exorbitantes cantidades de cromo, estaño, tungsteno, manganeso, fluórespatio y muchos otros minerales y menas necesarios para la producción de varias clases de acero. La Bethlehem importa además, cáñamo, caucho, pulpa para hacer papel, varias sustancias químicas y otros productos necesarios para sus operaciones mundiales.

¿Qué mayor prueba de que el comercio extranjero es un campo fecundo para la cooperación internacional? Porque el ACERO es un producto de uso universal. . . . Un producto que requiere todas las riquezas naturales del mundo.

## Bethlehem Steel Export Corporation

25 Broadway, Nueva York 4, N. Y., E. U. A. Dirección Cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

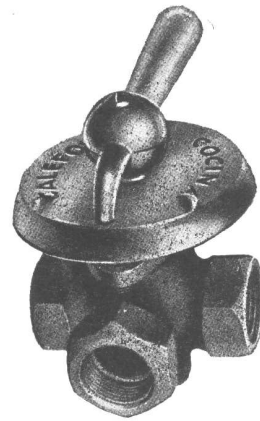
*Oficina para la transmisión de pedidos:  
Edificio Banco de Boston, Buenos Aires*

201-SP

# OTIS

**EMBLEMA SUPREMO EN ASCENSORES**

## FUNDICION Y BRONCERIA



### PIGNI & Cía.

SOC. RESP. LTDA. - Cap. \$ 240.000.-

ESCRITORIOS:

Av. FOREST 783

T. E. 54-4834



TALLERES

PALPA 3824/28

BUENOS AIRES

EN QUEMADORES

Sociedad C.A.R.E.N.

a la vanguardia

### SYNCRIO-FLAME

Están colocados en todos los Grandes Establecimientos Industriales del País y Casas de Renta

**"TODD" - Hex - Press**

Preferidos por los Industriales de todo el país, por ser:

EFICIENTES, ECONOMICOS Y DE FACIL MANEJO

*Y Ahora*

EL FAMOSO QUEMADOR

### ENTERPRISE

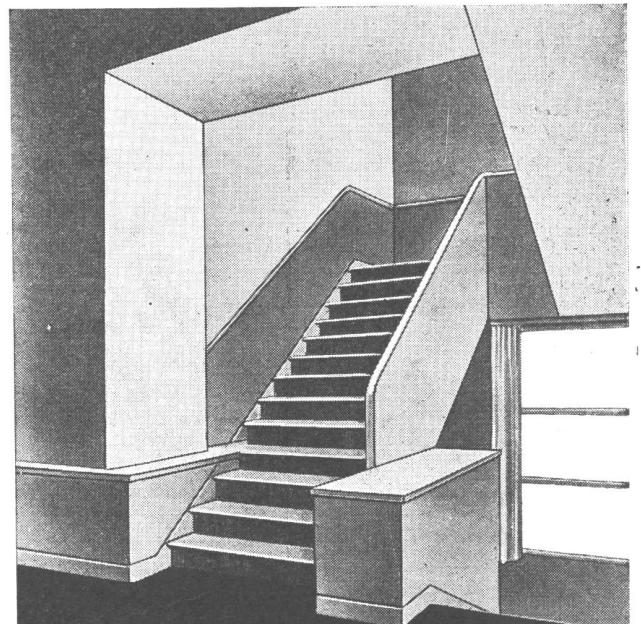
de nuevo en la Argentina

UNICOS DISTRIBUIDORES:

## Sociedad C.A.R.E.N.

Cía. Argentina de Representaciones Nacionales y Extranjeras

**GUAVIYU 2859** | **ANTONIO MACHADO 628/36**  
Teléf. 27635 | T. E. 60-1068/9 y 7 Internos  
Montevideo - R.O.U. | Buenos Aires - R.A.



## DUROSIL

MARCA REGISTRADA

PISOS MONOLITICOS - ESCALERAS - REVESTIMIENTOS

### BONAVENTURA S.R.L.

CAPITAL \$ M/N. 50.000.-

SARMIENTO 938 BUENOS AIRES U. T. LIB. 35 - 2474

*Justificada*



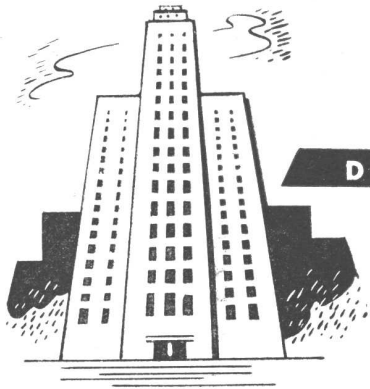
Raros son los trabajos de categoría para los que no se especifican Pinturas SHERWIN-WILLIAMS. Es que propietarios y profesionales saben que las afamadas pinturas de esa marca son garantía de calidad, belleza, protección, duración y economía.

PINTURAS  
**SHERWIN-WILLIAMS**

Productos de  
**SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.**

ALSINA 1360 - BUENOS AIRES

PINTURAS — ESMALTES — LACAS — BARNICES

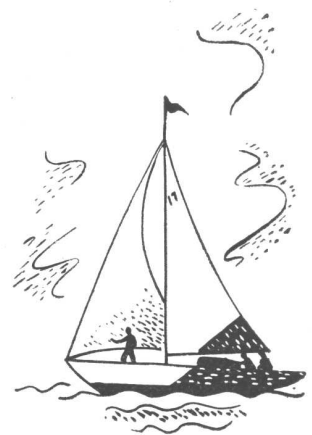


**DESDE UN RASCACIELO**

Aplicando en su fabricación todos los adelantos de la Química Moderna, utilizando en su elaboración materiales sintéticos de *la más alta calidad*, COLORIN brinda al arquitecto, al constructor, al pintor profesional, una línea completa de Pinturas preparadas y en pasta, Lacas, Barnices, Esmaltes Comunes y Esmaltes Sintéticos. Para pintar un rascacielo o para pintar un barco; el nombre de COLORIN, Industria de Materiales Sintéticos S. A., es toda una garantía en materia de Pinturas.

**HASTA UN BARCO**

PINTURAS  
**COLORIN**

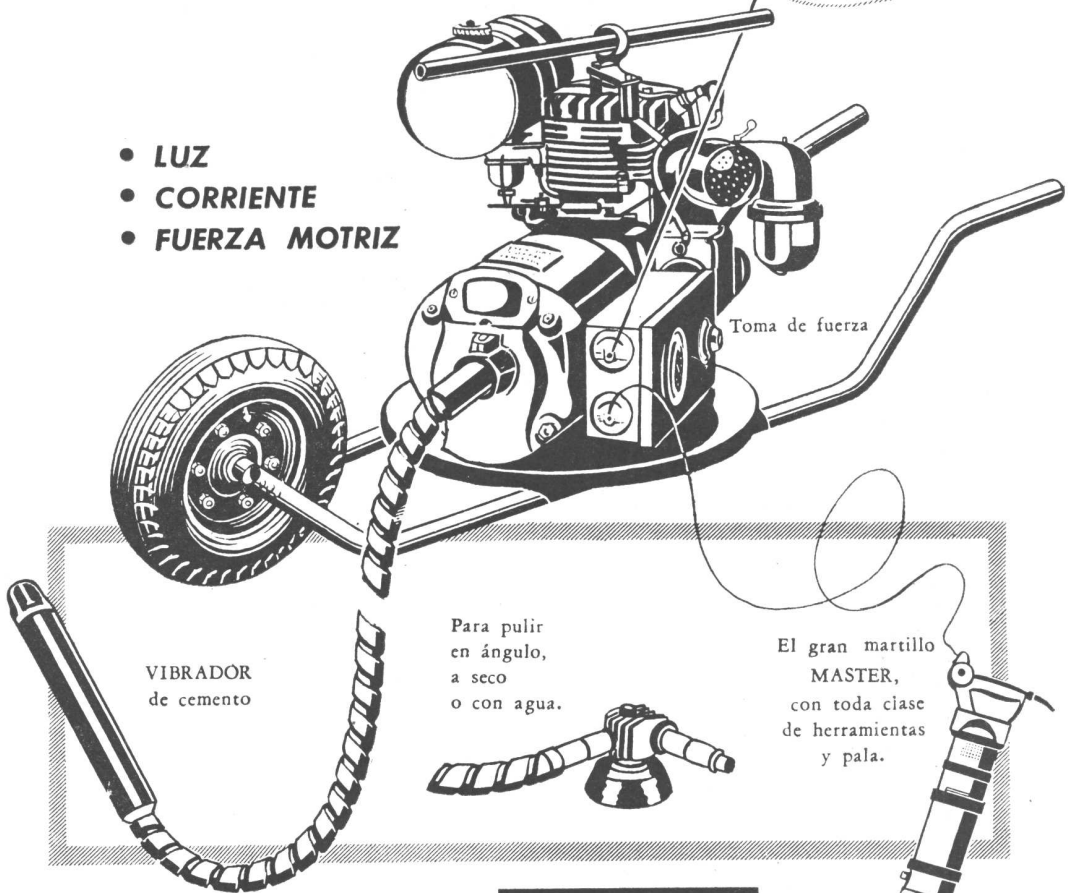


INGENIEROS - ARQUITECTOS - CONSTRUCTORES

# El Gran Trío **MASTER**



- LUZ
- CORRIENTE
- FUERZA MOTRIZ



VIBRADOR  
de cemento

Para pulir  
en ángulo,  
a seco  
o con agua.

El gran martillo  
MASTER,  
con toda clase  
de herramientas  
y pala.

Otros Productos

**MASTER:**

FRATACHADORAS - APISONADORAS  
AMOLADORAS - REGLAS VIBRATORIAS

**ENTREGA INMEDIATA**

Grupos  
electrógenos  
disponibles para  
cargar baterías y  
producir corriente  
alternada.

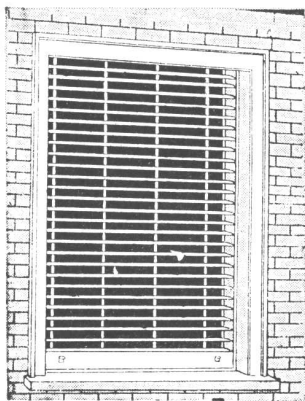
**C.A.R.E.I. S. A.**

ESCRITORIOS: RIVADAVIA 1906 - T. A. 48 - 2027 - 48-9133

Depósito: Ingeniero Huergo 1447 - T. A. 34-2557

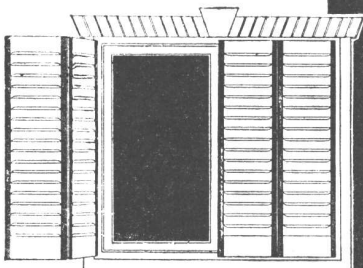
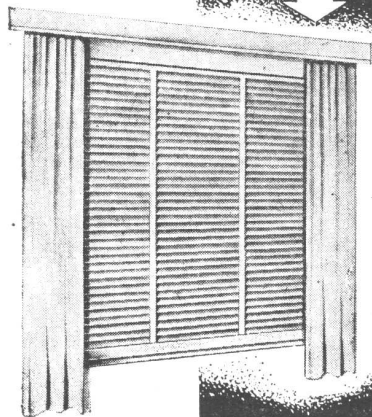
# PERSIANAS

BARRIOS PERSIANAS



Persianas de enrollar regulables BARRIOS y cortinas de enrollar de madera.

Persianas americanas AIRFLO de madera y de acero.



Celosías mixtas y de madera dura BURDIN ZUR.

## IRIARTE HNOS. & CIA.

Av. Montes de Oca 1461 - Bs. As. - T. A. 21-0251

## NOTICIAS

### EXTRACTO DE UN ...

(Viene de la pág. 336)

to brillantemente tres problemas estructurales eternos.

Paxton, Roebling y Eiffel fueron hombres del nuevo mundo de la ciencia del siglo diez y nueve, y por eso más cercanos a nosotros que los seguimos, que a aquellos que los habían precedido. Juntos constituyen un continuismo orgánico que une los siglos y los centros de actividad intelectual principales del siglo: Londres, Nueva York, París. Su pensamiento y sus trabajos resultaron realmente supra-nacionales en su efecto. Como Darwin y Marx, Morgan y Pasteur, eran hombres de pensamiento universal, al mismo tiempo los creadores y los primeros grandes productos de las modernas teoría y práctica científicas. Ellos difirieron de sus predecesores en este aspecto importante: no solamente trabajaron en el campo de la ciencia; ellos también habían comenzado a pensar científicamente. El fértil intelecto de Jefferson podía ser estimulado por las investigaciones contemporáneas de los fenómenos naturales; Fulton, por contactos accidentales que sólo Dios conoce, puede manipular su caldera a vapor hasta que finalmente el buque marcha por sí solo; y Franklin puede arriesgarse a soportar el rayo con su barrilete y su llave. Sin embargo falta en sus investigaciones la metodología, los rígidos standards, la intencionada acumulación de hechos que caracterizan a la ciencia moderna. El suyo no era todavía el mundo que, según lo dijo Paxton "requiere (de los hombres de ciencia) hechos en vez de empirismos, y prefiere la seguridad científica a la ciega práctica."

### EL PALACIO

De los tres hombres, Paxton fué el menos bien educado y, como consecuencia, el más próximo a la metodología del siglo precedente. Autodidacta en el sentido más estricto de la palabra, Joseph Paxton comenzó el primero de una serie de aprendizajes en algunas de las grandes haciendas inglesas a la edad de quince años. En circunstancias ordinarias este entrenamiento lo hubiera llevado al cargo de jardinero en jefe, pero tanto sus aspiraciones como sus capacidades eran mucho más elevadas. La Sociedad Horticola de Londres había alquilado recientemente los jardines del Duque de Devonshire en Chiswick y comenzado allí un programa de reconstrucción y mejoramiento; y lo que después resultó un momento decisivo en su vida ocurrió en 1823 cuando obtuvo ocupación allí.

El trabajo para una sociedad docta le ofrecía más perspectivas que hacer jardinería para un noble campesino. La mayor preocupación de la Socie-

(Sigue en la pág. 346)

# HOTELES DE CATEGORIA

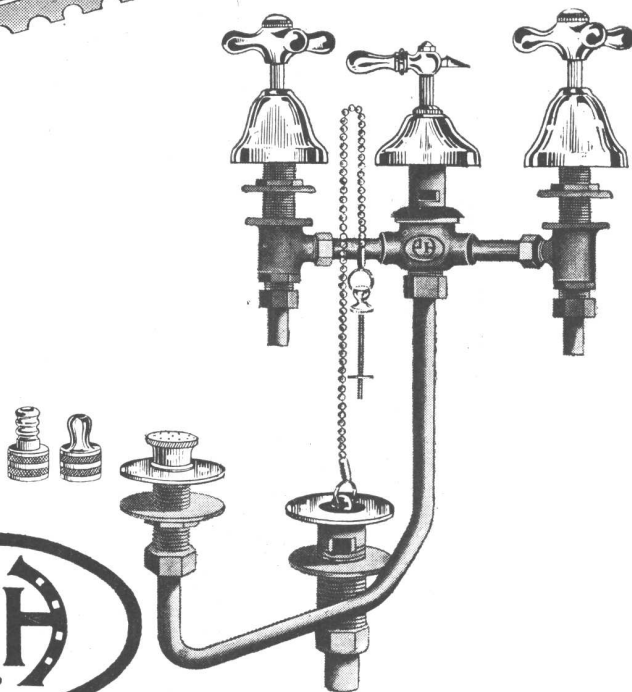
SALAS PUBL.



En la construcción de edificios para hoteles de categoría, donde los detalles de elegancia, duración y buen funcionamiento merecen especial atención, se han impuesto los accesorios cromados o niquelados para cuartos de baño, que se producen en nuestros establecimientos.

SON ARTICULOS NOBLES  
INDUSTRIA ARGENTINA

VENTA EN TODA  
CASA DEL RAMO



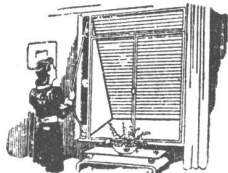
ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS **PIAZZA HNOS.** SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA  
CAPITAL M\$N. 1.680.000  
ADMINISTRACION Y VENTAS: ZAVALETA 190 \* T. A. 61 Corr. 3389 y 3312  
TALLERES Y COMPRAS: ARRIOLA 154/58 \* T. A. 61 Corr. 0269 y 4324  
EXPOSICION: BELGRANO 502 \* T. A. 33 Av. 2724 \* BUENOS AIRES

# CATTANEO

## CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la Veneciana  
SISTEMA AUTOMÁTICO

**"8 en 1"**



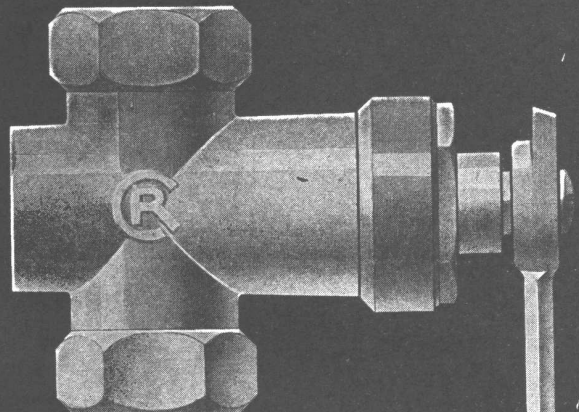
PERSIANAS PLEGADIZAS

AMERICANA  
**"VENTILUX"**

METÁLICAS Y  
DE MADERA

EXPOSICION Y VENTAS

**GAONA 1422 • U. T. 59, Paternal 1655**



## GAS - SUPERGAS

APROBADAS POR Y. P. F.

## CASA ROSSI

HUMBERTO 1° 1625 - T. E. 23-2858  
BUENOS AIRES

*Copimex • Copimex • Copimex • Copimex • Copimex*



**Extractor  
de  
Aire**

*Vent-Axia*

Importado de Inglaterra

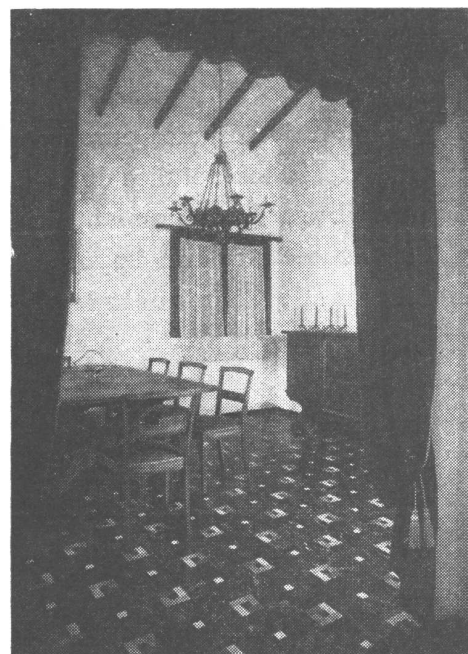
Silencioso, liviano, en material plástico y totalmente blindado, renueva el aire en el hogar, oficinas, industrias, hospitales, restaurantes, etc. Se coloca fácilmente.

Véalo en nuestra  
Exposición.

Importadores  
**Copimex**  
COM. e IND. S. A.

**TUCUMAN 830**  
CASI ESQ. ESMERALDA - 35-9513-9543

*Copimex • Copimex • Copimex • Copimex • Copimex*



## PISOS DE LINOLEUM

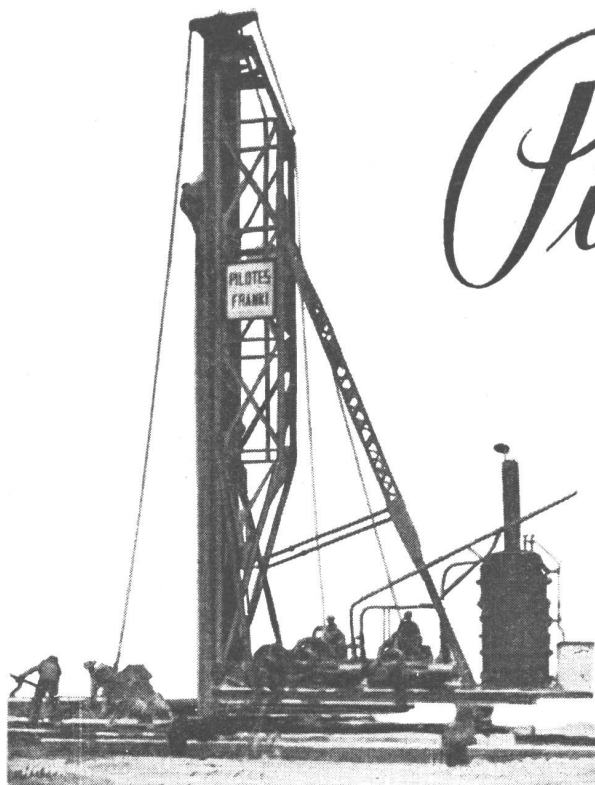
*Casa Carmelo Capasso*

SOC. DE RESP. LTDA. - Capital \$ 150.000 m/n.

**ALBERTI 2063**

**61-0896-8173**



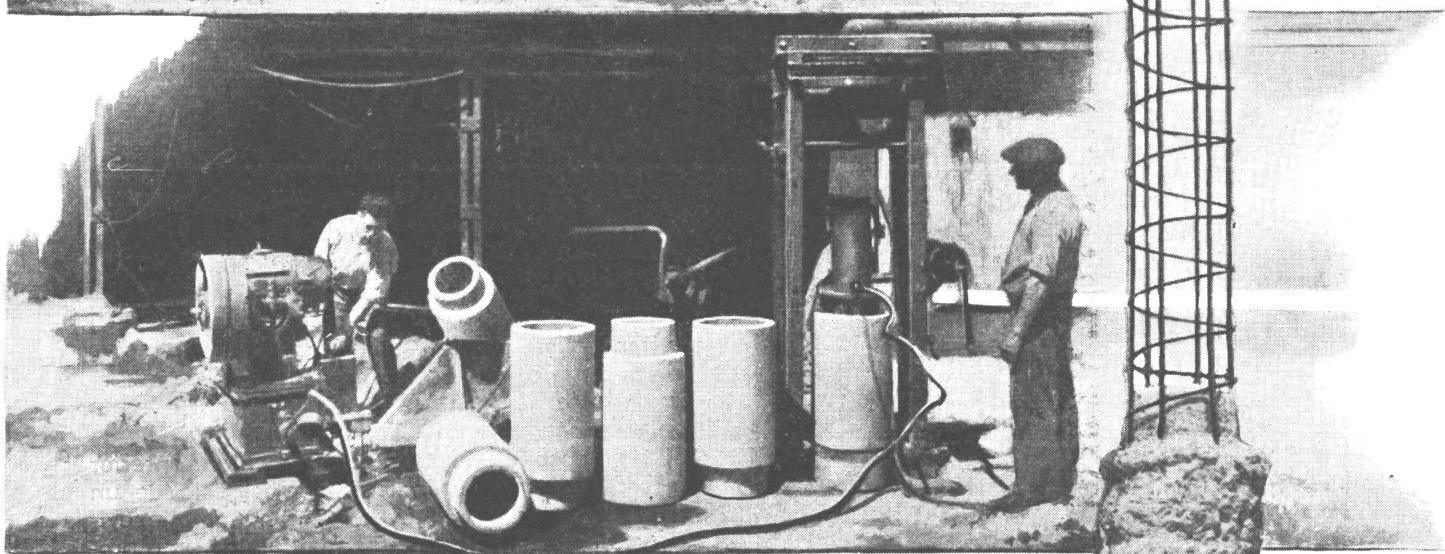


# Pilotes

# FRANKI

## ARGENTINA

*construye las bases más firmes*

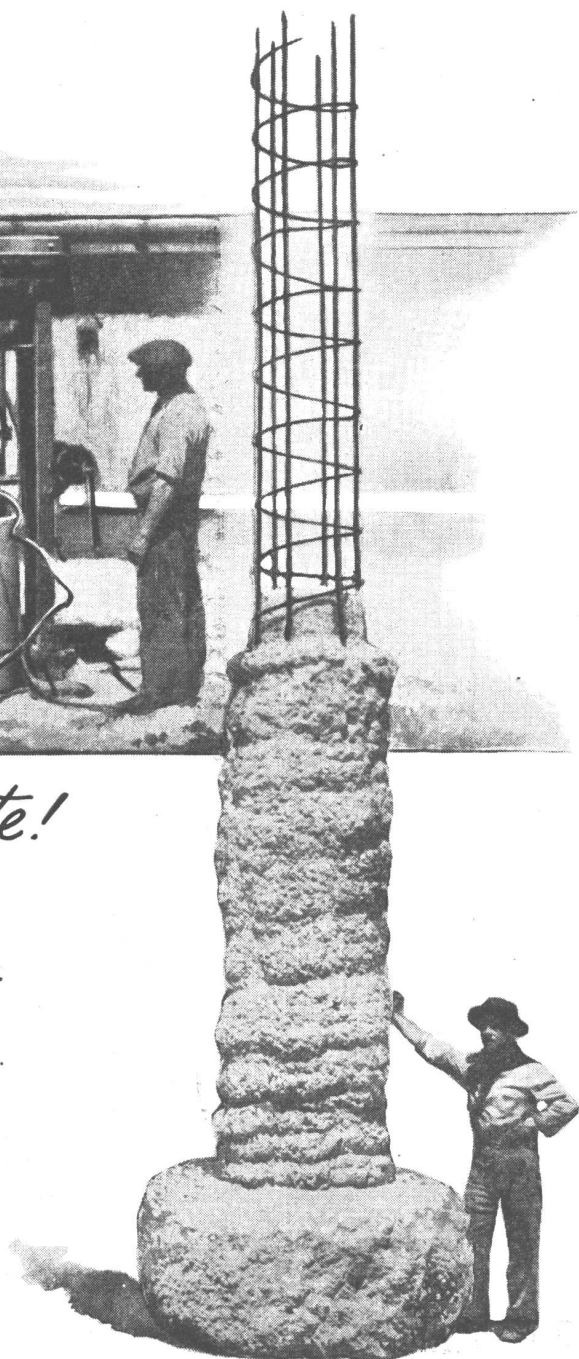


*para cada caso. - un tipo de pilote!*

**FRANKI** *es un pilote con superficie rugosa que da máxima adherencia al terreno sea blando o barroso.*

**MEGA** *es un pilote especial para recimentaciones de edificios existentes.*

**FORUM** *es un pilote con base ensanchada, soporta grandes cargas y se puede construir en espacios reducidos.*



OFICINAS  
TECNICAS

**PILOTES FRANKI ARGENTINA**

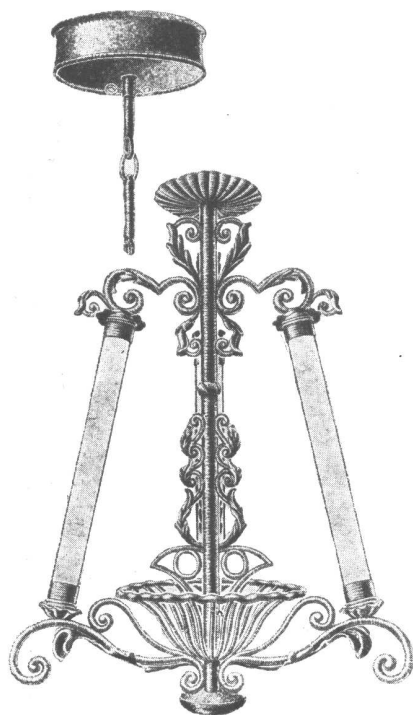
S.R.L. - Cap. 1.000.000 m/n. Av. R. S. PEÑA 788 BS. AIRES

# CASA ANTONIO PEYRI

ARTEFACTOS  
ELECTRICOS  
DE CALIDAD

1967 - RIVADAVIA - 1973

T. E. 47, Cuyo 5899-0581-7574-3694



ARAÑAS FLUORESCENTES PARA  
TODOS LOS AMBIENTES

- BRONCE
- HIERRO FORJADO
- CRISTAL

## NOTICIAS

### EXTRACTO DE UN ...

(Viene de la pág. 342)

dad fincaba en extender y organizar los conocimientos botánicos y hortícolas, más que en la mera organización de concursos. El joven Paxton prosperó sorprendentemente en ese medio. En tres años era mayordomo en Chiswick, a pesar de que su salario no pasaba de diez y ocho cheelines por semana. El estaba aparentemente confiado en que podía hacer mejor carrera y estaba a punto de embarcarse para América cuando el mismo Duque de Devonshire, entonces presidente de la Sociedad, le ofreció el puesto de superintendente en el asiento del condado, Chatsworth.

En razón del prestigio y la riqueza del duque, este ofrecimiento sólo podía ser superado por uno de la misma casa real. Devonshire era uno de los principales protectores de la horticultura; además parece haber sido un empleador ideal, pues proporcionó a Paxton gran libertad y amplios fondos<sup>1</sup>. Durante su largo asociación con Chatsworth, Paxton tuvo oportunidad de conocer mundo y convertirse en erudito. Lo primero, a través de una gran gira por Europa y Asia Menor con el duque; lo segundo, cuando se convirtió en editor de la *Revista de Horticultura y Guía de Plantas Floríferas*. Esta publicación apareció primero en 1839, hermosa en presentación y con un contenido profesional; y ya en la introducción se fijaba el deber de presentar el material de manera tan inteligible y clara como fuera posible, evitando los términos técnicos en latín, salvo cuando fuera absolutamente necesario, de manera de hacer la revista útil para el mayor número de personas.

Si hay poco en el trabajo de Paxton anterior a 1851 que pueda indicar la existencia de un genio en el diseño, hay en cambio amplia evidencia de un intelecto muy amplio y de gran profundidad. En su folleto "Influencia de la Luz Solar en la Vegetación" anticipa el descubrimiento de la banda ultra violeta, especulando que debe haber "rayos que salen del sol, que son distintos de los rayos calóricos y lumínicos, rayos de influencia magnética y química; ¿y quién puede decir en qué extensión el vidrio puede no interceptar y transmutar esos rayos?" El estaba profundamente interesado en la prevención del humo, realizando experimentos en Chatsworth en métodos mejorados de combustión para reducir el humo y aumentar la producción de calor. Allí también instaló un quemador automático de su

<sup>1</sup> Paxton confirmó ésto años después, en 1851, en una comida en su honor después que se inauguró el Palacio de Cristal: "Por su confianza y liberalidad tuve a mi disposición amplios medios para varios experimentos, sin los cuales nunca hubiera habido Palacio de Cristal".

(Sigue en la pág. 352)

# En construcciones de CATEGORIA

hace años que se instalan artefactos  
a gas Orbis debido a...

## SU SOLIDEZ

Bajo la severa vigilancia de técnicos espe-  
cializados y con material de primera calidad  
se construyen los artefactos Orbis para  
un servicio ininterrumpido de largos años.

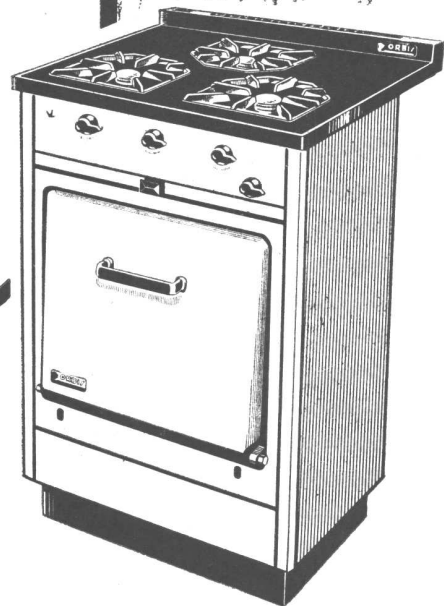
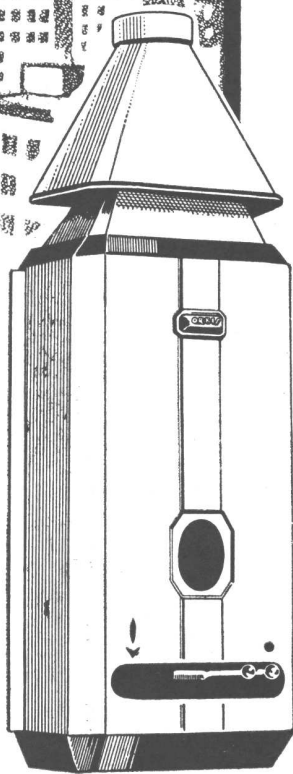
## SU EFICIENCIA

El diseño de los mecheros, válvulas, llaves  
de seguridad y otros detalles técnicos, ase-  
gura un perfecto funcionamiento con un  
mínimo gasto de combustible.

## SU TERMINACION

Las elegantes líneas y el im-  
pecable enlozado en blanco y  
negro de los artefactos Orbis  
traducen fielmente su intrínseco  
confort moderno.

*Una marca de*  
**PRESTIGIO**



# ORBIS

ROBERTO MERTIG

**EXPOSICIONES Y VENTAS: CALLAO 53/61 - GAONA 1845 - BUENOS AIRES**  
INTERIOR: BAHIA BLANCA • CAÑUELAS • CORDOBA • CUTRAL-CO (PLAZA HUINCUL) • LA FALDA  
LA PLATA • MAR DEL PLATA • MENDOZA • MIRAMAR • NEUQUEN • OLIVOS • PARANA  
PERGAMINO • RESISTENCIA • RIO CUARTO • ROSARIO • SAN NICOLAS • SANTA FE • ZARATE



Yo pinto tranquilo  
y siempre quedo bien:

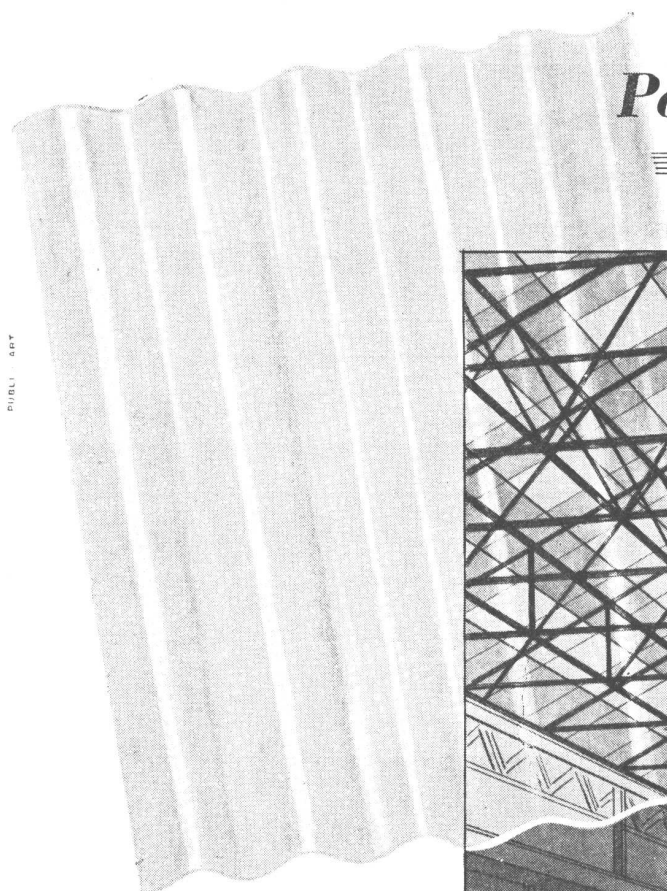
uso

**Apeles**

PINTURA VIVA

A PRUEBA DE TIEMPO

*Para trabajar mejor*



PUBLI - 007

INDUSTRIA BRITANICA



*por los cuatro costados sin goteras!*

**CHAPAS TRANSPARENTES**

**PERSPEX**

Para intercalar con las chapas de fibrocemento ETERNIT

Las chapas transparentes "PERSPEX" reúnen ventajas extraordinarias: pueden ser colocadas en techos y paredes, de la misma forma en que se colocan las chapas de fibrocemento Eternit con los mismos bulones o grampas. Duran indefinidamente bajo todos los climas!

**KREGLINGER LTDA.**

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES T.E. 33 Av. 2001-8



M. R.

## Cortinas TOMIETTO

Mallas, Chapa Ondulada y Tablilla Individual

Puerta de escape enrollable Patente N.º 57057

Accionamiento automático Patente N.º 67186

Sistema de alta producción Patente N.º 59312

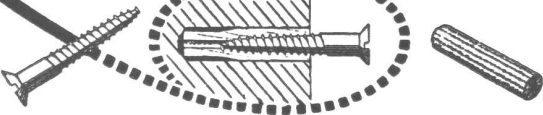
**SOLICITE PRESUPUESTO**

La importancia y organización de nuestro Establecimiento nos permiten abaratar los precios

**SANABRIA 2262/78**

**T. E. 67 - 8555**

## RAWLPLUGS



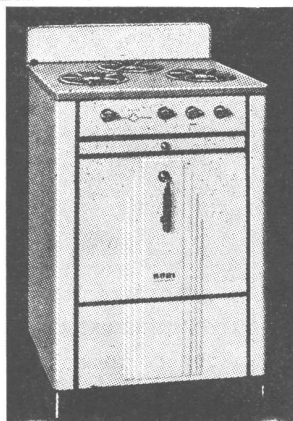
TARUGOS DE FIBRA Y BULONES DE EXPANSION PARA SUJETAR MAQUINARIAS, MOTORES, TRANSMISIONES, Etc.

van Wermeskerken, Thomas y Cía.

SOC. RESP. LTDA

CHACABUCO 682 - T. E. 33 - 3827

BUENOS AIRES



## HURON

UN SIMBOLO DE CALIDAD EN ARTEFACTOS A GAS

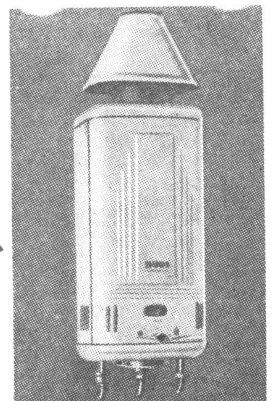
UNICOS ABSOLUTAMENTE  
SEGUROS - SOLIDOS - ECONOMICOS

**RIVA, BALDELLI & BIONDI**

Exposición y Venta:

SARMIENTO 2745

T. E. 47, Cuyo 4353



## J. R. y A. VARELA S. R. LTDA.

CAPITAL: M\$N. 200.000.000

FUNDICION Y TALLERES DE BRONCERIA en GENERAL

CASA FUNDADA EN 1905

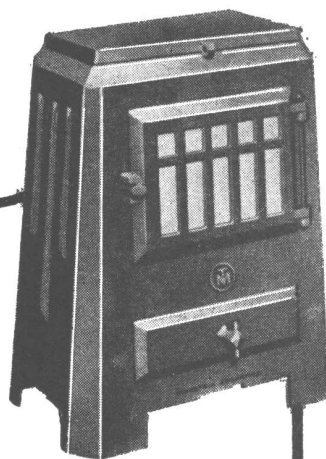
BRONCERIA SANITARIA

"J. R. y A. VARELA" MARCA REGISTR.

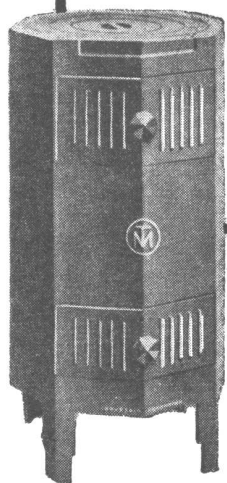
GASCON 370-74  
POTOSI 4134

T. E. 60 - 0903  
BUENOS AIRES

# ESTUFAS



*... calor a  
bajo costo*



CONSTRUIDAS ENTERAMENTE DE  
FUNDICION Y APTAS PARA EL  
CONSUMO DE CARBON O LEÑA

SOLICITELAS A SU HABITUAL PROVEEDOR

**TAMET**

CHACABUCO 132

BUENOS AIRES

SUCURSALES Y REPRESENTANTES EN TODA LA REPUBLICA





**BALTASAR F. GOMEZ** URUGUAY 145  
T. A. 37-7458

EL CLIMA PERFECTO PARA SU BIENESTAR Y CONFORT

## NOTICIAS

### EXTRACTO DE UN . . .

(Viene de la pág. 346)

propia invención. Escribió un folleto sobre la fisiología vegetal, y varios sobre la influencia del clima sobre las plantas. Desaprobó el sistema de Linneo de clasificación botánica. Sus intereses, tal como se reflejaban en sus trabajos y en su revista, eran amplios y progresivos.

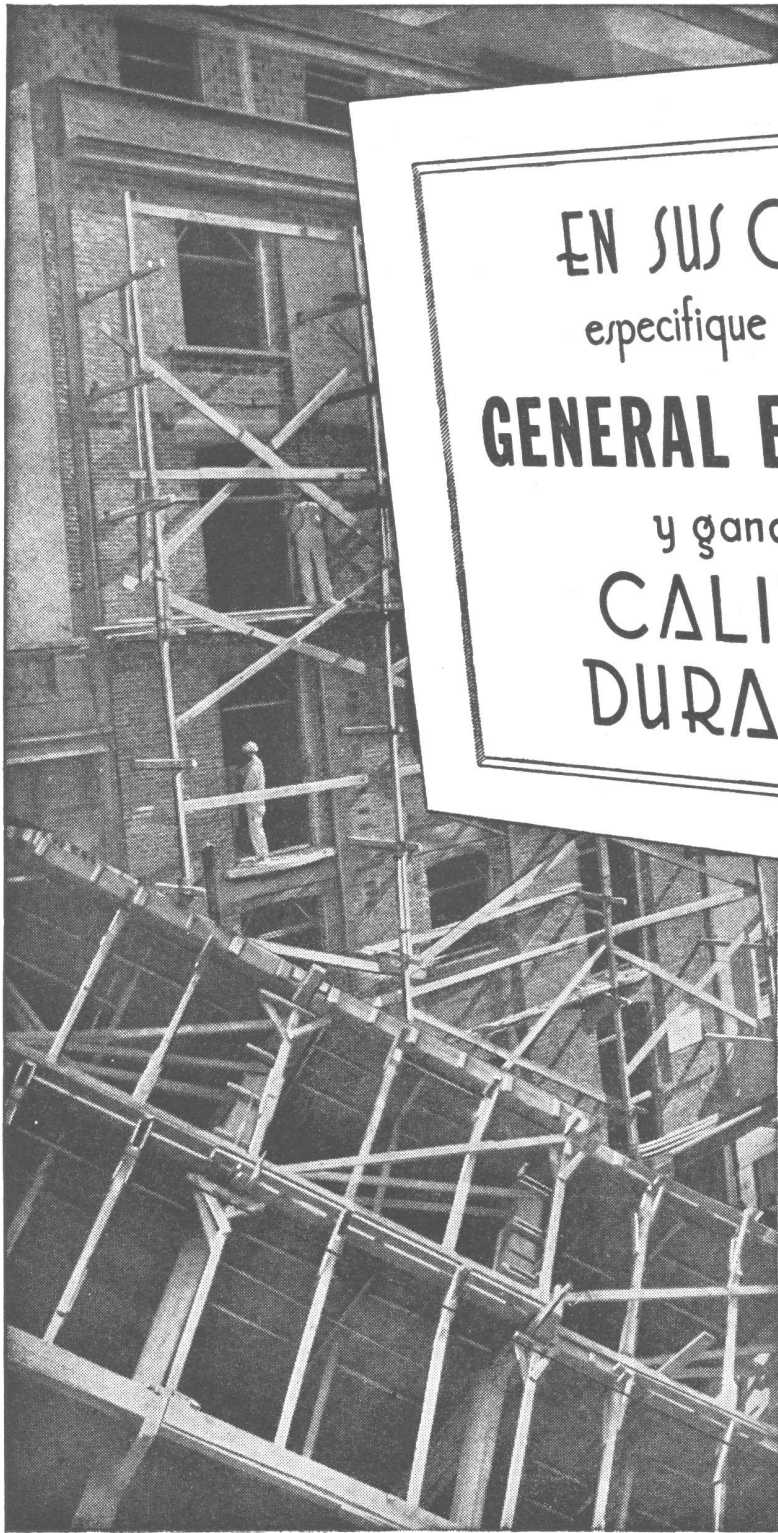
En 1832 proyectó su primera casa para orquídeas y, cuatro años después, un invernáculo de 90 metros de largo. Ni uno ni otro eran dignos de mención; no diferían mucho de esas casas de vidrio que los nobles ingleses construían por todo el país. En su revista publicó muchos diseños (suyos y ajenos) de casas de vidrio, pérgolas, casas de cuidadores y cottages de jardineros que mostraban su familiaridad con tales problemas constructivos. Esta experiencia puede explicar en parte el Palacio de Cristal, pero sólo en parte . . . Desde luego que con la sola brillante excepción del Palacio, los trabajos de Paxton tanto en jardinería como en construcción parecen haber sido comunes. Antes de este éxito sorprendente, sus intereses estaban más bien en los grandes descubrimientos botánicos y en las controversias del período, que en hermosos paisajes. Y después que

el Palacio le trajo nobleza y fama, sus diseños, lo mismo que su dedicación, mostraron un completo acatamiento a los dudosos standards estéticos de la nobleza victoriana a la cual había sido admitido.

De cualquier manera que sea, la verdad es que Paxton había llegado a ser en 1849 el primer jardinero del reino. Porque ese año tuvo éxito en hacer florecer, por primera vez en Europa, el famoso lirio acuático *Victoria Regia*. Esta era una hazaña significativa por más de una razón. La planta era exótica, importada del África Ecuatorial, y aunque había sido criada en muchos tanques de Europa, nunca había florecido. Hacerla florecer era un problema del más exacto control ambiente y Paxton lo apreció así. Tendría que haber estado alojada en un edificio que reprodujera las condiciones de su habitat natural; y como lo hacía notar Paxton, esto no era cosa fácil: "tales plantas requieren más luz que la que el vidrio puede dejar pasar y más calor que el que proporciona el ambiente y por consecuencia su cultivo es muy difícil . . . Necesitan un vidrio que transmita toda la luz que sea posible". Habían de pasar muchos años antes que la industria pudiera proporcionar un vidrio que no fuera opaco para la luz ultra violeta; pero de algún modo resolvió el problema, ya que la planta floreció. "La certeza científica y no la ciega prác-

(Sigue en la pág. 360)



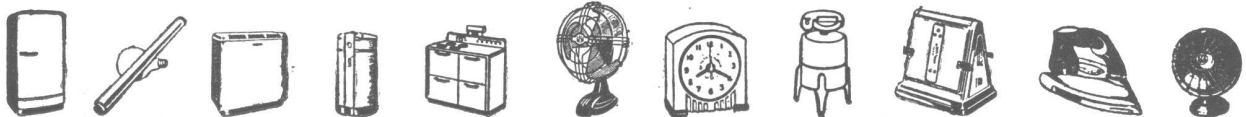


EN SUS OBRAS  
 especifique siempre  
**GENERAL ELECTRIC**  
 y ganará en  
**CALIDAD y DURACION**

Caños Sprague G. E.  
 Calderas y calentadores de agua  
 Bombas para agua  
 Compresoras  
 Aire Acondicionado  
 Cámaras frigoríficas  
 Refrigeración central  
 Cables  
 Quemadores de petróleo  
 Lámparas fluorescentes  
 e incandescentes  
 Proyector de iluminación  
 Relojes eléctricos  
 Ventiladores  
 y muchos otros  
 artículos para el hogar.  
**CONSULTENOS SIN COMPROMISO**

**GENERAL**  **ELECTRIC**  
 SOCIEDAD ANONIMA

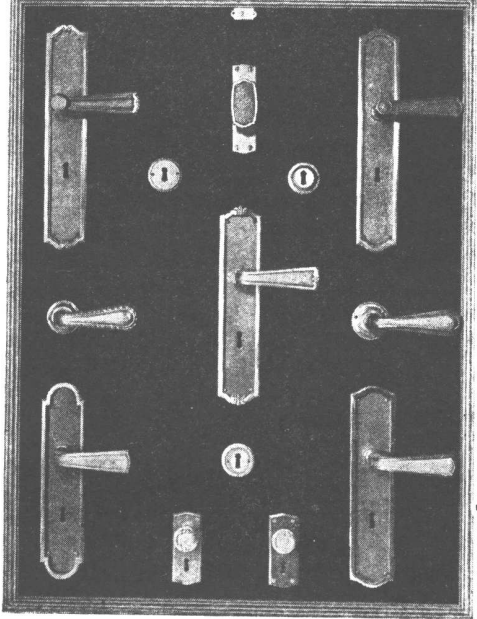
CON DISTRIBUIDORES Y CONCESIONARIOS EN TODO EL PAIS





**VALVULA  
SANITARIA**

**DIOGENES**  
ARTICULO NOBLE  
INDUSTRIA ARGENTINA  
VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



*Artefactos      Morillos*  
*Herrajes      Cerraduras*

**FERSA**  
SOCIEDAD ANONIMA

DARWIN 547/71      C. PELLEGRINI 1071  
T. A. 54-0099      T. A. 31-5186

*La puerta de aluminio*  
MAS LUJOSA  
(Patente 63110)



La puerta de ma-  
dera ARI, muy  
barata, responde  
ampliamente al  
problema cada vez  
más absoluto,  
**REBAJA DEL  
PRECIO DE LA  
CONSTRUCCION.**  
Es la última nove-  
dad, por que los  
ensamblajes son  
también indestruc-  
tibles.  
Oportunísima para  
la edificación de  
viviendas, barrios  
nuevos, casas pre-  
fabricadas, etc.

Producción en gran serie



*La puerta de madera*  
MAS BARATA  
(Patente en trámite)

SOLICITE LA VISITA DE NUESTRO REPRESENTANTE  
(Telef.: 54-1380 - CASA LAJE)

**ARI.** OFICINA: ZABALA 3538 Bs. As PISO 1º

**COCINAS y CALENTADORES  
DE AGUA A GAS**



Los nuevos quemadores "Flamex" dos en uno, exclusivos de estas cocinas, permiten cocinar empleando poca agua y con gran economía en el consumo. En todos los modelos los hornos son aislados. La técnica de su construcción y hermoso acabado son la última palabra en la materia.

Los nuevos Calentadores de Agua "Flamex" tienen capacidad para abastecer constantemente agua caliente a casas de uno a tres cuartos de baño, además de la cocina y pileta.




Cocina a Gas "Flamex" Modelo 3.58 T. - 3 quemadores, horno automático y asaderas con estantes.

Calentador de Agua a Gas "Flamex". Modelo 118 de 114 litros con regulador de temperatura y piloto de seguridad.

Solicite Folleto

FABRICANTES  
**FLAMEX S. A. I. y C.**  
PARAGUAY 423-31 - BUENOS AIRES

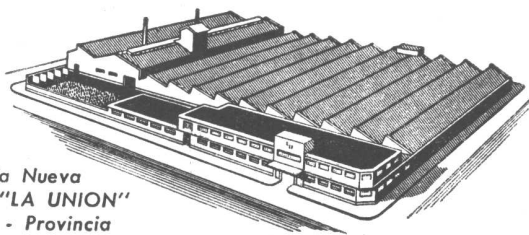


*Todos admiran*  
**su aspecto y su calidad**



MARCA REGISTRADA

Los accesorios que llevan grabada la Marca "L.U." cumplen indefinidamente su misión de prestar servicio perfecto y herosear el ambiente en que son colocados. Es que a su diseño científico, sencillez de funcionamiento y fabricación esmerada se agrega un acabado de brillante hermosura que los hace particularmente gratos a la vista. Es por todo esto que los accesorios "L.U." son los preferidos por la mayoría de los profesionales.



Vista de la Nueva  
 Fábrica de "LA UNION"  
 San Martín - Provincia  
 de Buenos Aires

*Soc. Anón. Fundición y Talleres*

**LA UNION**

*Industria Argentina de Calidad*

**VEALOS EN TODAS LAS CASAS IMPORTANTES DEL RAMO**



# ALUMINIO

Símbolo de  
**BELLEZA Y DURABILIDAD**  
en la construcción



El aluminio es un aliado incondicional del arquitecto moderno. Con Aluminio se fabrican puertas, ventanas, zócalos, marcos y otros implementos, cada día en mayor cantidad. El Aluminio realza la belleza de los edificios, es durable, liviano e inalterable.



**ALUMINUM IMPORT CORPORATION**

Av. Ing. Huergo 1279 - Bs. Aires  
T. E. 33-6577/8

OMNIVUM

# *pasa el tiempo...*



**...pero no deja huellas  
en los productos de  
amianto-cemento**

## **MONOLIT**

- **INALTERABLES**
- **INDEFORMABLES**
- **IMPUTRESCIBLES**
- **INCOMBUSTIBLES**
- **INOXIDABLES**

*Utilicelos!*



**COMPAÑIA FIBROCEMENTO MONOLIT S.A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL**

Fábrica en SAN JUSTO - Pcia. de Bs. As.

Distribuidores Exclusivos: **TAMET - Chacabuco 132 - Bs.As.**

# CONOCE EL OFICIO... y usa SANGAJOL

Los pintores prefieren siempre SANGAJOL porque es un aguarrás mineral de primer orden. SANGAJOL seca rápidamente y da mayor rendimiento a la pintura.  
¡Ud ganará más porque... SANGAJOL hace ahorrar pintura!

## AGUARRAS MINERAL SANGAJOL

*Abarata el costo  
de pintar*



SHELL - MEX ARGENTINA LIMITED

\*  
ESTE SELLO



ES SU GARANTIA DE

*Calidad\**



INDUSTRIA DE METALES ESMALTADOS  
\* **GENARO AVERSA**

SOC. DE RESP. LTDA. ★ CAPITAL \$ 370.000 M/N

ADMINISTRACION Y FABRICA

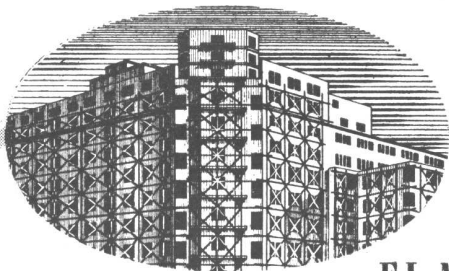
T. A. 22 - 9538 - 3216 ★ AVELLANEDA ★ MADARIAGA 1301

**ARTEFACTOS SANITARIOS DE  
HIERRO FUNDIDO ENLOZADO**

PIDALOS EN TODAS LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

MANRIQUE

# AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION



## EL MAS CALIFICADO SURTIDO DE ESPECIALIDADES

Artefactos sanitarios en general - Mosaicos - Revestimientos graníticos y revestimientos de escaleras "Tudor" - Azulejos y mayólicas ingleses - Materiales "Eternit" de asbesto cemento - Techado asfáltico frío "Agartech" - Tablas aislantes "Treetex" - Chapas de fibra de madera satinada (Hardboard) "Tablotex" - Refrigeración centralizada "Agar" para edificios residenciales e instalaciones afines con equipos eléctricos automáticos "York" a freón - Aire acondicionado e Instalaciones frigoríficas "York" adaptables a cualquier requisito - Pistas de patinaje sobre hielo - Bombas centrífugas "Worthington" para elevación de agua corriente y aguas cloacales, extracción de aguas de pozos semisurgentes y en otros tipos para toda aplicación industrial - Radiadores y calderas "Ideal" para calefacción central, etc. - Instalaciones completas "Empire" para lavaderos de ropa y cocinas - Ascensores eléctricos - Instalaciones de alarma automática contra incendio sistema "Vigilarm" - Etc.

Solicite sin compromiso anteproyectos  
y asesoramiento técnico a:

**AGAR, CROSS & Co**  
Ltd

Bs. AIRES - ROSARIO - B. BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA

## NOTICIAS

### EXTRACTO DE UN ...

(Viene de la pág. 352)

tica", le permitieron estudiar las circunstancias naturales de cada planta "considerando sus necesidades fuera respecto a luz, calor, aire, humedad o suelo".

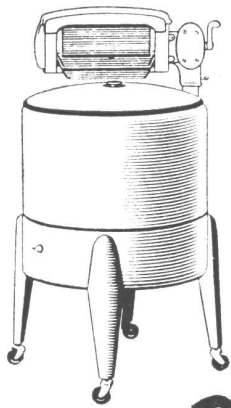
Dos años después, cuando el Palacio abrió sus puertas a un mundo deslumbrado, fué claro que Paxton había estudiado otro aspecto de la *Victoria Regia*: su estructura. La notable planta tenía hojas que medían dos cuarenta, tres y hasta tres metros sesenta de diámetro, estructura bastante fuerte para soportar un muchacho y tan liviana que podía flotar. Ellas eran una maravilla de economía: una red de costillas radiales y circulares que soportaban y a su turno eran sostenidas por la delgada y fuerte membrana de la hoja misma. El paralelo entre este diseño y el sistema estructural del Palacio de Cristal es evidente. El hierro fundido y el vidrio reemplazan a las costillas y la membrana. Aunque los materiales difieren, el principio es el mismo.

Cuando el Palacio fué abierto en 1851, creó una sensación inmediata. El armazón liviano y aérea, las rutilantes bóvedas de cristal, los árboles de tamaño natural, fuentes y flores tropicales que se cobijaban bajo sus techos, las imprentas y máquinas cosechadoras y máquinas de coser; toda esta juxtaposición deleitaba a la mentalidad victoriana. Por un milagro de la historia, la primer gran exhibición que glorificaba el moderno industrialismo estaba alojada en una estructura que expresaba más perfectamente sus potencialidades, que cualquier otra que se haya organizado después. La sagaz reina reconoció esto e hizo caballero al autor. El edificio era, sin duda, de gran belleza y con muchos rasgos extraordinarios, el menor de los cuales no era, sin duda, el hecho de que había sido proyectado en *nueve días*, después que 233 otros diseños habían sido rechazados. Fué el primer edificio *prefabricado* y también el primero *desmontable* de los tiempos modernos. Unido mediante bulones y por tanto fácilmente desmontable, Paxton mismo lo desmanteló y lo llevó a su nuevo sitio donde fué levantado de nuevo en 1852-54. Era, de lejos, el mayor edificio individual que el mundo había visto (alrededor de 92.000 metros cuadrados de superficie de piso bajo cerca de siete hectáreas de techo). Entraron cerca de 83.000 metros cuadrados de vidrio en su construcción y más columnas, vigas y viguetas que en cualquier otra estructura anterior. Fué levantado en el tiempo brevísimo y sin precedentes de seis meses.

Estas estadísticas no alcanzan, sin embargo, a

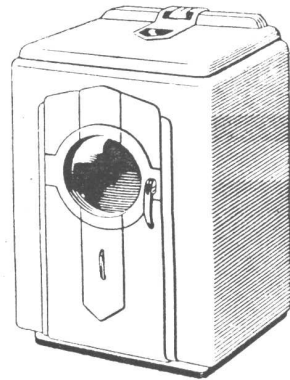
(Sigue en la pág. 364)





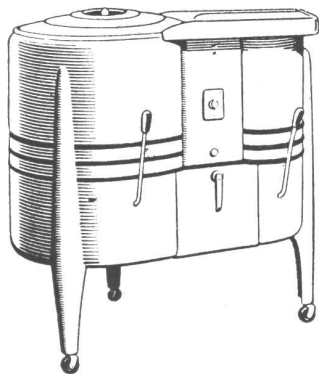
# RESERVE ESPACIO PARA EL LAVARROPA!

El lavarropa eléctrico es indispensable en el hogar moderno. Los ocupantes de los edificios de renta que usted construye, lo van a necesitar. Evítele los contratiempos... Al proyectar la



distribución de las dependencias, prevea un espacio adecuado para el lavarropa... Los futuros inquilinos y el propietario

mismo se lo agradecerán.



Nuestra oficina de Asesoramiento  
le facilitará amplias informaciones.



**COMPAÑIA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.**

Av. Pte. R. Sáenz Peña 832, oficina 112 - T. A. 34 - Def. 6001, interno 19



**JOSÉ THENÉE**  
**HIERROS Y BRONCES**  
**ARTÍSTICOS FORJADOS**  
**BELGRANO 774**

**BONAFEDE E HIJOS S. R. L.**  
 CAPITAL \$ 1.200 000 M/N  
 ☆  
**SAN JUAN 2599**  
 T. E. 45 - 3830 - 0395 — COOP 492 SUD  
 ☆  
**MATERIALES Y ARTEFACTOS SANITARIOS**  
**FABRICA DE CAÑOS DE PLOMO**



**RODI**  
 INDUSTRIA ARGENTINA

UN SELLO DE  
 GARANTIA, ECONOMIA Y DISTINCION  
 EN LA  
 COCINA MAS MODERNA  
 DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

PARA GAS  
 SUPER GAS Y  
 GAS MENDOZA

TOTALMENTE ENLOZADA  
 EN  
 DESTACADOS COLORES  
**BLANCO**  
**VERDE Y**  
**MARFIL**

JUAN A. GARDA 1921 AL 31  
 T.A. 59 - 0524

**AZULEJOS**  
 de  
**CALIDAD**  
**MARAZZI**

EXPORT de VICENTE CASCINO  
 25 de Mayo 560 - T. A. 32-5807

Representantes  
 exclusivos  
 en la Argentina




*Copias de  
 Planos*

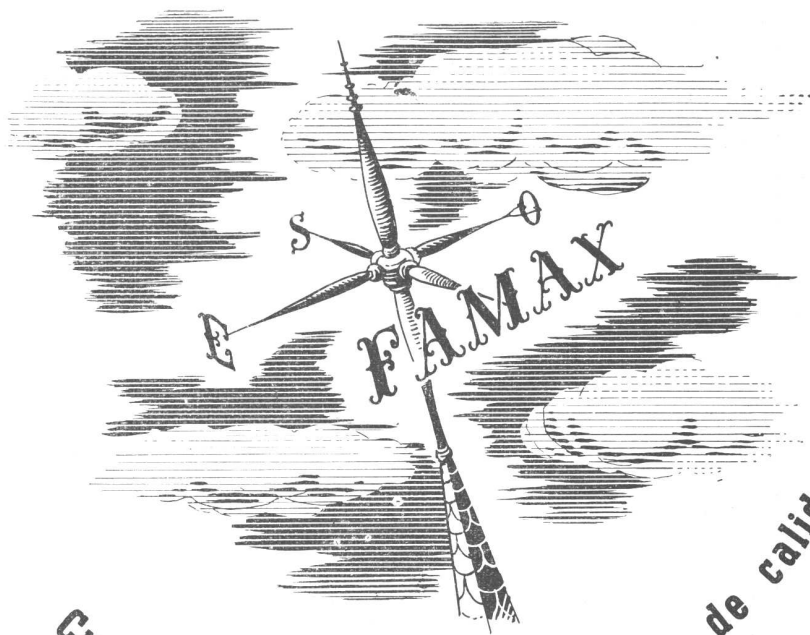
*Cestafe y Andrili Hnos.*  
*Carabelas 231 - T. E. 35-2944*

MATERIALES DE DIBUJO  
 TELAS Y PAPELES DE CALCAR

**BUENOS AIRES COLONIAL**  
 ARQUITECTA STELLA GENOVESE

Libro de arquitectura jesuítica colonial. Relevamientos.  
 Planos de conjunto y de detalles.

Adquiéralo en **GALERIAS PACIFICO**  
**VIAMONTE 541** y en las principales  
 Librerías.



*Cuando de productos eléctricos de calidad se trata...*

Su verdadero NORTE

es, sin lugar a dudas:

**FAMAX**  
PATENTADOS · GARANTIDOS



MERCADAL

INDUSTRIA ARGENTINA.



# MOTOELET

S. R. L.

Av. PUEYRREDON 1446

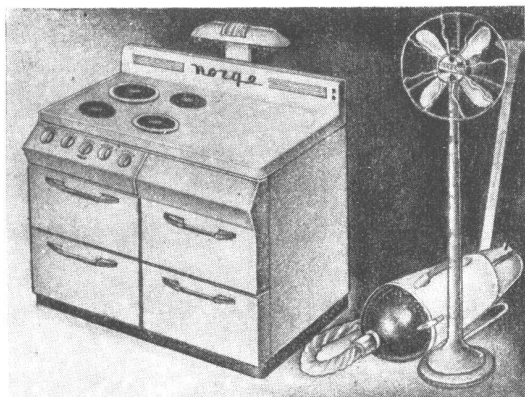
T. E. 42 - 8543 - Bs. As.

## COCINAS "NORGE" ELECTRICAS

Lo más novedoso recién importadas.

Heladeras familiares importadas, Lavarropas, Ventiladores de varias marcas y distintas medidas, Enceradoras, Aspiradores, Tostadores y demás artefactos eléctricos útiles para el hogar.

VISITE NUESTRA EXPOSICION "MOTOELET"



## NOTICIAS

### EXTRACTO DE UN ...

(Viene de la pág. 360)

precisar toda la dimensión de las hazañas de Paxton. El significado histórico del Palacio de Cristal descansa en el hecho de que era una enorme armadura, relativamente sin peso y sin espesor. *Introdujo el concepto estructural de la fuerza mediante la precisión en lugar de la masa.* Su sistema de hoja de lirio acuático no hubiera tenido sentido aplicado a un solo plano, desde que no tenía una superficie de agua para que flotara. Para hacerlo indeformable tenía, o que acanalarlo: los "lomos y surcos" que había perfeccionado hacía tiempo o encorvarlo, como había hecho con la bóveda en barril del gran conservatorio de Chatsworth. En el Palacio hizo ambas cosas. Utilizó la bóveda sólo en el eje transversal más corto (sólo cuando se reconstruyó el Palacio en Suyenham, los dos ejes eran abovedados) pero con efecto magnífico. Esta era una bóveda que era la antítesis de su antecesora romana; una delgada membrana curva, atiesada por su misma forma. En otras partes, en las largas alas, usó la acanaladura, que en un sentido es el mismo principio en mucho menor escala. Nada fué más natural para Paxton que utilizar las

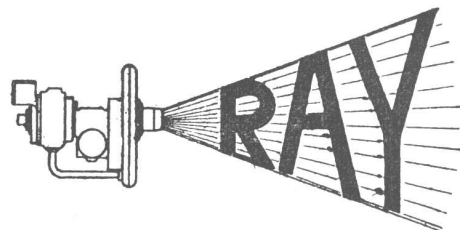
costillas de hierro y los paneles de vidrio de sus muchos invernáculos. Había ensayado sustituir el hierro por la madera porque "el costo del metal había sido una y, podemos decir, la principal objeción para su uso". Tuvo que descartar, sin embargo, la madera, por causa de su volumen. Sin embargo el palacio no es simplemente el aumento en escala de alguno de sus primeros diseños: es un nuevo y audaz concepto estructural. Frederick Kiesler llamó a la tentativa de Paxton de conformar una estructura por la aplicación literal de los principios de diseño de la Naturaleza, esencialmente romántico. Esto resulta injusto tanto para la historia como para Paxton. Considerado en su relación con la Inglaterra victoriana, su diseño es profundamente científico. Su comprensión aparece inadecuada o incompleta sólo en relación a lo que conocemos hoy. Conviene recordar que Paxton compartió con Darwin, a quien admiraba mucho, el problema de perfeccionar sin colaboración una teoría basada exclusivamente en observaciones de primera mano. Sus investigaciones deben clasificarse entre las pocas verdaderamente grandes de la arquitectura.

El Palacio convirtió a Paxton en un proyectista de reputación mundial, le dió un cómodo sitio en el Parlamento y motivó el encargo de una cantidad de importantes trabajos. Ruskin fué su único crítico hostil, aunque los arquitectos paisajistas parecen haber tenido dudas sobre su capacidad. Sin embargo en los 14 años transcurridos entre la Exposición y su muerte ocurrida en 1865, nunca había de hacer un proyecto comparable con su obra maestra. Sus últimos edificios, tales como la gran casa para el Barón de Rothschild, no revela parentesco con el Palacio y apenas tanta capacidad en el idioma aceptado como la de sus contemporáneos. Hay que considerar al Palacio de Cristal como la única floración del genio especial de Paxton en un excepcionalmente afortunado juego de circunstancias, el mismo tipo de acontecimiento, por lo demás, que la floración misma del lirio africano.

Estas circunstancias eran: un programa específico y concreto que exigía una superficie de piso continua y bien iluminada; un límite reducido para los fondos y el tiempo disponible; la adaptabilidad a esos propósitos del sistema estructural a cuyo estudio había dedicado tanto tiempo y energías. Hasta los solo nueve días que se concedieron para preparar los dibujos resultaron auspiciosos. Ellos no daban tiempo para preocuparse por la apariencia del edificio, de manera que el mismo, una vez terminado muestra esa bella ignorancia —podríamos decir inocencia— de la corriente contraversia arquitectónica sobre el idioma a emplear. Como resultado el edificio terminado era tan pobre y funcional como podía ser, revelando sólo en detalles menores (capiteles de columnas, ménsulas, tirantes) la influencia del

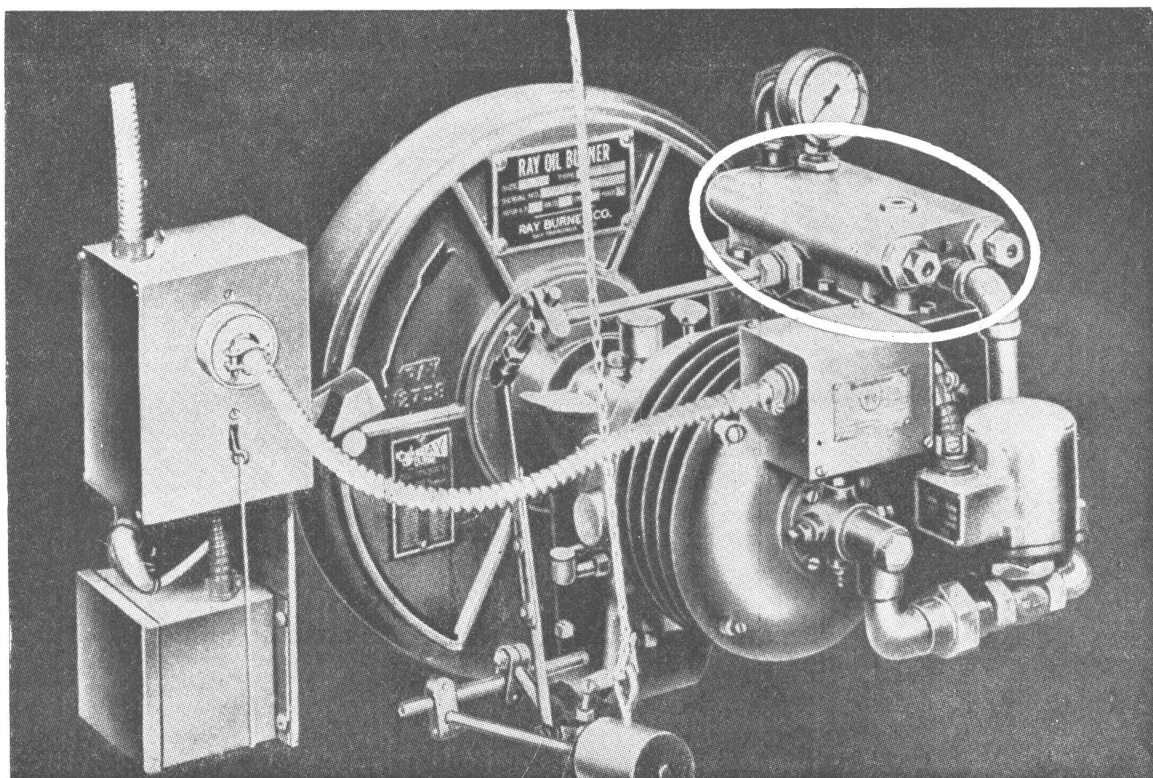
(Sigue en la pág. 367, 2ª parte)

# QUEMADORES



FABRICADOS POR LA

RAY OIL BURNER Co. - SAN FRANCISCO



Quemador RAY completamente automático, para fuel-oil, tipo AR-141, con la famosa "VALVULA DE VISCOSIDAD RAY"

UNICOS DISTRIBUIDORES

ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES

## "FEBO"

Soc. de Resp. Ltda. — Cap. m\$.n. 3.000.000

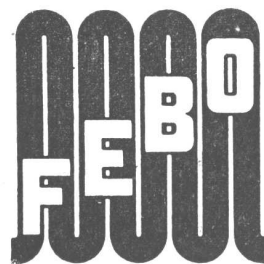
Oficina Técnica y Administración:

**MORENO 574**

T. A. 33-8391 (con 7 líneas)

**BUENOS AIRES**

Telegramas "ESTAFEBO"





### CADA BOLSA DE CEMENTO PORTLAND

El cemento portland San Martín contenido en sus características bolsas de 50 kilos, no sólo llena y excede todas las exigencias del Pliego Oficial de Condiciones, sino que supera cualquier requerimiento de la técnica constructiva. Los análisis, pruebas y ensayos que los Laboratorios Químicos realizan constante-

mente, día y noche, durante todo el proceso de su fabricación, aseguran la perfecta homogeneidad que caracteriza al cemento San Martín, desde hace más de un cuarto de siglo.

COMPANIA ARGENTINA  
DE CEMENTO PORTLAND

Reconquista 16 - (R. 3) - Bs. An. - Sarmiento 991 - Rosario

# NUESTRA ARQUITECTURA

Director: W. HYLTON SCOTT

# 10

Octubre 1948

AÑO 20 — NUMERO 231

## S U M A R I O

Vivienda Popular y Urbanismo.

HUGH STUBBINS JR., ARQ. — La Casa de un Arquitecto.

PAUL LASZLO, PROYECTISTA. — Casa en Hollywood, California.

EGBERT JACOBSON, PROYECTISTA. — Diseño y Color en Oficinas Comerciales.

ALEJANDRO KLEIN, ARQ. — El Hombre y la Ciudad.

Noticias Varias.

Comentarios.

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 261.143

TARIFAS: Suscripción anual, en la Argentina \$ 20.00; en el exterior, \$ 28.00. Números sueltos, en la Argentina, \$ 2.50; en el extranjero, \$ 3.00. Números atrasados, \$ 3.00.

## LA VIVIENDA POPULAR

En este mismo número publicamos un artículo con nuestros puntos de vista sobre esta fundamental cuestión. Pero hay algunas consideraciones que hacer al margen de lo que ese artículo contiene.

En esta post guerra se ha manifestado, en todos los países de Europa y en los Estados Unidos, un fenómeno la disminución de la mano de obra de que se disponía para la construcción. En parte, él estaba determinado por las bajas de la guerra; pero la razón principal, fué la absorción de muchos hombres por otras industrias, en las que los obreros conseguían mejores salarios o mejores condiciones de trabajo.

Esta circunstancia que, momentáneamente, es deplorable, puede resultar a la larga ventajosa. La construcción es talvez la industria que más utiliza proporcionalmente mano de obra y la que peor la emplea. Y por ser todavía una industria de organización artesana, está terriblemente atrasada con relación a otras y eso explica su fracaso en producir en la cantidad y calidad que se requiere para las inmensas necesidades potenciales.

Si la mano de obra ha de seguir escaseando —y nada hace pensar que ocurrirá de otro modo— no queda más que un camino: reemplazar los métodos tradicionales por procedimientos maquinistas más de acuerdo con las técnicas de nuestra época. Y así, esta crisis de potencial humano puede traducirse en un impulso para la prefabricación, la construcción en seco o como quiera llamársele.

Es evidente que un tal proceso puede ser acelerado con medidas oportunas. Entre ellas podríamos mencionar la necesidad de reglamentos de construcciones más elásticos, es decir de reglamentos articulados sobre la función y no sobre la especificación, siguiendo las líneas del artículo que publicamos en nuestro número de Junio, y también cabría citar la necesidad de conseguir, ya fuera por reglamentaciones u otros medios, la standardización por lo menos parcial, basada en un módulo, de los elementos constructivos.

La crisis de la vivienda es, como todas las crisis, cosa de lamentarse: pero a veces ellas dan origen

(Sigue en la pág. 372, 2ª parte)

**EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.**

Capital: \$ 51.000.00

SARMIENTO 643, BUENOS AIRES

TELEF.: 31, RETIRO 2574 Y 1893

## VIVIENDA POPULAR Y URBANISMO

Nuestros puntos de vista respecto a estos grandes problemas nacionales, han sido reiteradamente expuestos desde hace más de diez años en estas páginas. Pero sabemos por la experiencia ajena y por la nuestra, que no se está en el camino de las grandes soluciones, hasta que no se forme, respecto a la cuestión, una clara conciencia en la opinión pública que finalmente, por acto de presencia, contribuya a dar forma a la legislación necesaria. Nuestra prédica, a riesgo de parecer cansadora y machacona, tiende no tanto a demostrar que se **debe** resolver el problema de la vivienda popular sino, sobre todo, que se **puede** resolverlo. Porque hemos de suponer que a esta altura de la vida, ya no queda nadie en el país que no comprenda que el destino de este pueblo está, en buena parte, condicionado por la vivienda en donde se desenvuelve la vida familiar y en la cual se van formando, para bien o para mal, el carácter y los hábitos de los individuos.

Como el problema de la vivienda es sumamente complejo, y abarca una serie de cuestiones que no es fácil hacer caber en la extensión relativa de un solo artículo; y como por otra parte deseamos expresar dentro de sus límites todo lo fundamental que presenta la cuestión con absoluta claridad y precisión, le vamos a dar la forma de algunas proposiciones concretas, dejando de lado todo lo accidental o secundario.

**Primera Proposición. - La construcción de viviendas para la población menos pudiente es responsabilidad gubernamental.** — Este principio que para muchos resultará evidente, ha encontrado fuertes resistencias. La principal, fundada en un razonamiento totalmente equivocado, provenía de quienes creían que la intervención del gobierno mediante una legislación adecuada en la construcción de casas, afectaría la iniciativa privada. La verdad es que ocurre todo lo contrario. Si no se construyen casas para obreros; si hay una parte de la población, que es por lo menos un tercio de la cifra total, que no tiene entradas suficientes para separar de ellas lo necesario para dar base a la financiación de una casa adecuada, ya sea en alquiler o compra, la intervención del gobierno al facilitar su construcción, nada quita a la industria privada. Es un mercado potencial, que nadie aprovecha. Por el contrario, la ayuda de una legislación que haga intervenir al gobierno de alguna manera para convertir ese mercado potencial en mercado real, aumenta el campo para las actividades de la iniciativa privada.

Otro tipo de resistencia ha procedido de la opinión, también errónea, de que mediante medidas de fomento, podía resolverse el problema. Se ha hablado mucho de la incidencia de la exención de impuestos aduaneros a los materiales de construcción; de la exención de impuestos municipales, de obras sanitarias, territorial, etc. Pero está probado hasta la saciedad, que esas medidas, por sí solas, no resuelven nada. Es un medicamento que no hará daño, pero que no cura al enfermo. El anunciado de esta proposición lleva a una conclusión forzosa: o no interviene el estado y la situación de la vivienda obrera permanecerá estacionario o irá empeorando, o interviene el gobierno por tratarse de una cuestión social que debe resolverse con el mismo criterio que la erección de escuelas y de hospitales. Los países más adelantados del mundo han aceptado la responsabilidad que les incumbe.

**Segunda proposición. - El plan y el control deben centralizarse; la ejecución debe descentralizarse.** — Ha habido una tendencia, aquí y en otras partes, a que el gobierno lo haga todo en materia de vivienda. El gobierno planea; el gobierno pone los fondos; el gobierno edifica; el gobierno administra. El resultado no ha sido halagüeño. La primera dificultad es que necesitándose capitales inmensos, si lo que se hace ha de guardar relación con las necesidades, el gobierno no puede disponer de ellos y todo resulta en la erección de unos centenares o miles de casas que, si bien son útiles, no resuelven nada. La enorme magnitud del problema hace aconsejable utilizar en beneficio del fin propuesto, todos los recursos de que el país pueda disponer. Para el dinero, la suscripción de bonos de edificación popular con las garantías adecuadas, representadas por la hipoteca y la garantía adicional del gobierno. Para los medios materiales, movilizar la industria privada con sus enormes recursos y su organización.

La segunda dificultad proviene de que el gobierno central no está en condiciones de apreciar con exactitud las necesidades de todo el país en sus múltiples



variaciones. Hay que hacer intervenir, entonces, los intereses locales. Los gobiernos provinciales, los municipales, las cooperativas. Ellos proyectan para sus propias zonas, con conocimiento profundo de su idiosincrasia. Someten sus planes a la entidad central, que si los aprueba, otorga los fondos, con el control del caso. Y ya tenemos el mecanismo adecuado; por una parte la entidad responsable local que proyecta para la ciudad o región y la entidad central que proporciona los fondos y controla la bondad de la inversión.

**Tercera proposición. - La base de la financiación debe fundarse en dinero a bajo interés.** — El Estado debe tener, en el mecanismo de la financiación, un objetivo fundamental en vista; que el dinero con que se construye para el pueblo no pague más del 3 % de interés anual. Solamente de esa manera los obreros de menores entradas podrán alquilar o comprar una casa decorosa. A tal fin, si el gobierno debe pagar un interés mayor, como es seguro, está en la obligación de hacerse cargo de la diferencia, más los gastos de la administración central que no tendrá otra función que la del estudio de las propuestas que se le sometan, el otorgamiento de los créditos respectivos y el control de la inversión. Si el gobierno central por sí solo no puede afrontar toda la carga, tiene el derecho de supeditar el otorgamiento de los créditos a una determinada ayuda concurrente de los gobiernos provinciales o locales, directamente beneficiados en cada caso.

Este es el único camino para construir decenas de miles de casas y que ellas estén al alcance de la población menos pudiente. Si no hay dinero barato, no habrá casas baratas. Y si el gobierno central ha de afrontar toda la responsabilidad por sí solo, lo que se construya será insignificante en relación a las necesidades.

**Cuarta proposición. - Debe haber un plan de emergencia y un plan de largo alcance.** — Cada vez es más evidente que es un error levantar barrios nuevos que no encajen dentro de un plan general de planificación física. Pero como hay problemas de solución muy urgente que no pueden supeditarse a las demoras que necesariamente implica el estudio de un plan general de urbanización, deben establecerse dos planes distintos. Uno referente a los barrios fabriles con déficit de viviendas, a las "zonas marchitas" y a las zonas de edificación de viviendas insalubres, donde podrá construirse de inmediato; otro, el plan general de largo alcance que quedará condicionado a los estudios de los urbanistas. En ambos casos deberá proyectarse con carácter permanente, pues la experiencia de "viviendas de emergencia" realizada por los países que intervinieron en la guerra hace aconsejable no incurrir en una política que hubiera sido un error total, si no fuera que las necesidades del momento aconsejaron levantarlas.

**Quinta proposición. - Deben establecerse prioridades para la vivienda popular.** Nos hemos ocupado, hasta ahora, de las dificultades de tipo permanente. Pero en estos momentos hay que tener en cuenta, además, a las transitorias de post guerra. Hay escasez de mano de obra, porque otras industrias han absorbido parte del personal de las industrias constructivas y porque la producción per cápita ha disminuído. Hay también escasez de materiales, en parte por dificultades de importación, y en parte como reflejo de otras escaseces: transporte, combustible, etc. Son difíciles de conseguir los materiales más comunes: cal, cemento, ladrillos, fibrocemento.

Para esto no se conoce más que un remedio: establecer preferencias de materiales y mano de obra para la vivienda popular, es decir para la construcción de casas que no cuesten más de un cierto precio, que en Buenos Aires podría establecerse en \$ 25.000.—. En otros países se ha establecido por ley estas preferencias, poniendo a continuación la construcción de edificios de importancia social, como las escuelas y hospitales y luego ciertas estructuras industriales de mucha importancia para el momento que se legisla.

Hemos tratado de sintetizar, en la extensión de un artículo de revista, no nuestras personales ideas o impresiones que podrían pecar de subjetivas, sino la experiencia de treinta años de política de la vivienda de los principales países del mundo.

Y como queremos ver a los argentinos, a todos los argentinos, alojados como seres humanos, expresamos la esperanza y el anhelo de que, si se cometen errores al encarar la obra inmensa, no se incurra en los mismos errores que ya han cometido otros o nosotros mismos.



El lado sud o "solar" muestra como desciende el terreno para permitir la ubicación del estudio.

## La Casa de un Arquitecto

HUGH STUBBINS Jr. ARQ.

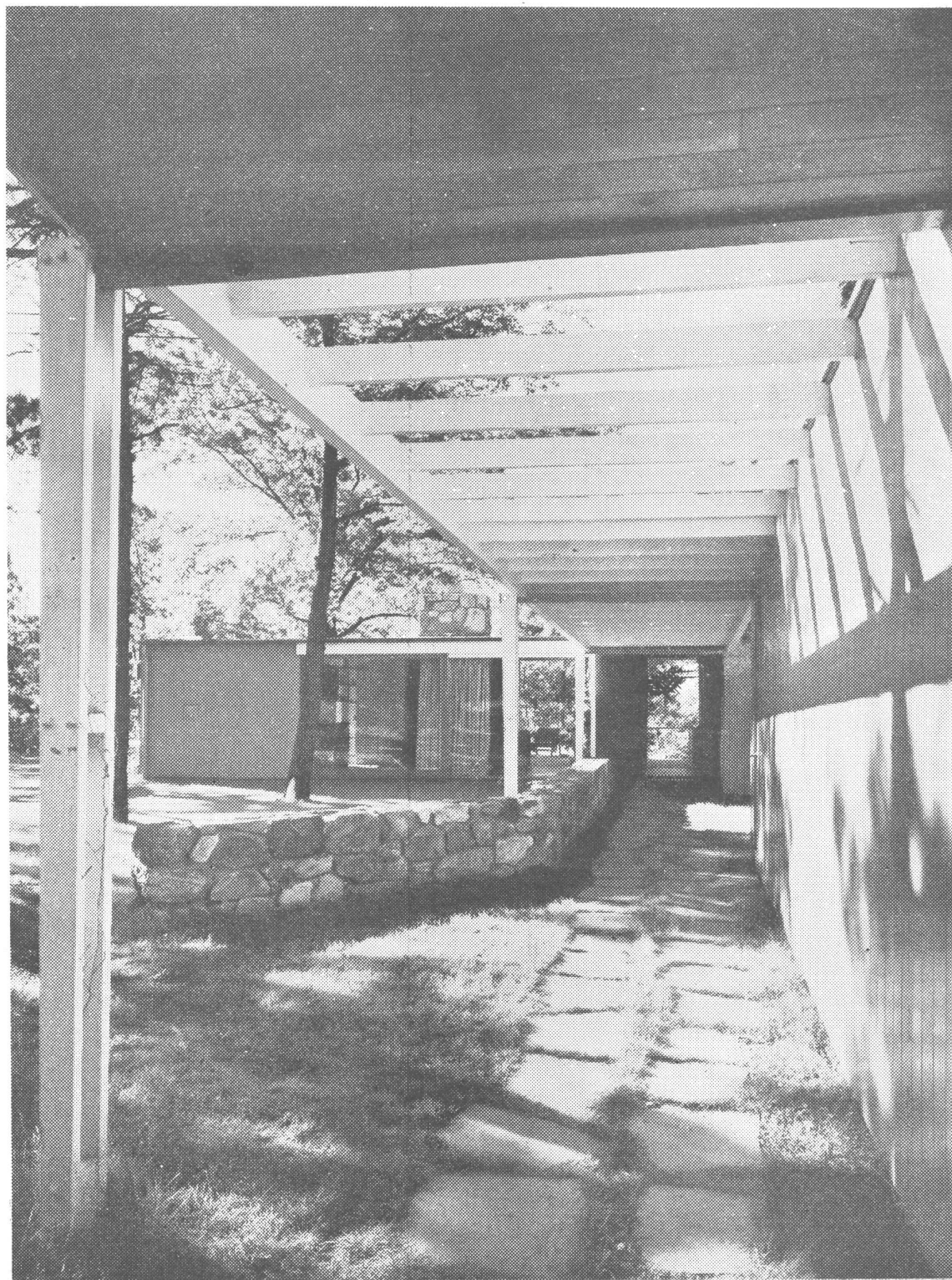
El modo en que esta casa sirve la sencilla y sana manera de vivir americana, sin procurar llamar la atención mediante "tricks" y efectos es tal vez el mérito más saliente de este proyecto razonable y brillante.

La casa evita, visiblemente, una cierta manera de ostentación del diseño moderno, que suele manifestarse en trabajadas separaciones, en masas quebradas, en materiales de fantasía y en detalles reveladores de ingeniosa destreza.

Los alrededores fueron, en su mayoría, encontrados tal cual y no creadas; como ocurría con la cabaña de los pioneros, la casa ha sido ubicada en un "claro" de la arboleda. Aquí el muchachuelo de ocho años tendrá el tradicional privilegio de los chicos americanos de crecer entre los árboles, las rocas, las pendientes y los campos. Para la familia de cinco personas de un arquitecto, esto hay que hacerlo simple y económicamente.

Aunque la primera impresión es la de una encanta-





Un sendero cubierto que lleva del garage a la casa, corta visualmente el rectángulo. La vista termina en el jardín que a su vez invade la casa. El cerco de piedras de la región, que sirve de muro de contención, une la casa al terreno y forma cuatro terrazas para vida al aire libre.

*Fotos de Ezra Stoller*

El jardín, al cual se ha conservado un carácter natural sumamente atractivo, se funde con los interiores.

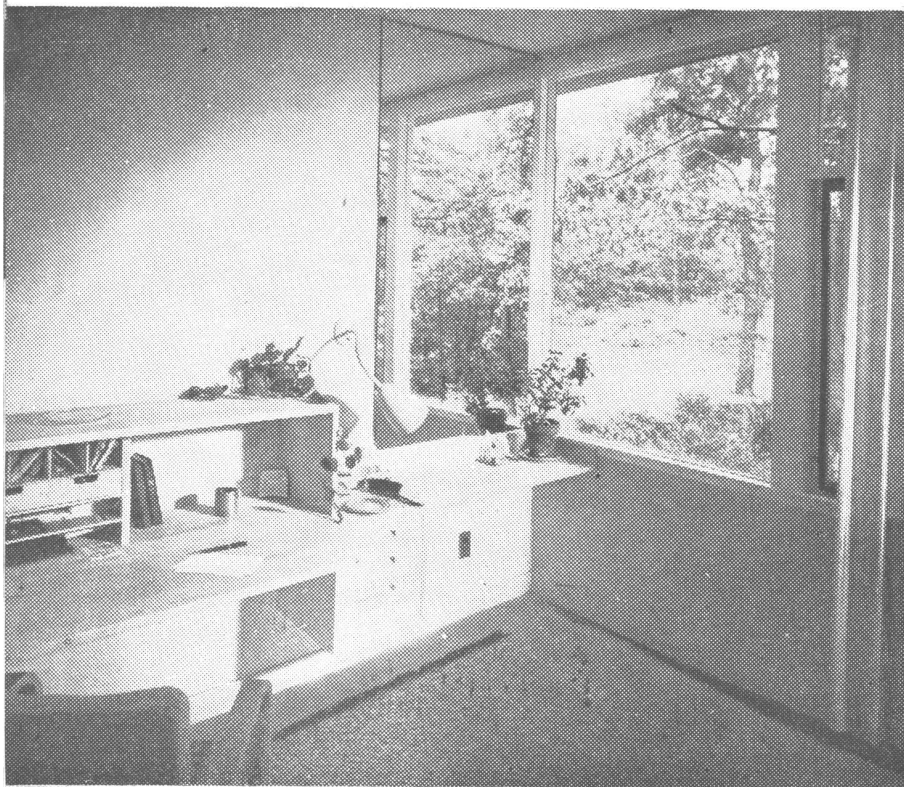


dora vivienda familiar y no de un diagrama, el plan muestra una consumada distribución "zonal" dentro de un simple rectángulo establecido entre terrazas naturales. En el centro, como pieza de control, está el dormitorio de los mayores. El ala izquierda, que es la parte social de la casa, está compuesta por un gran living-comedor cuadrado, y la parte destinada a cocina, tiene un carácter familiar y es tan adecuada para trabajar como para contemplar la naturaleza exterior. Hacia la derecha los chicos tienen espacio para dormir y jugar, aislados de los mayores. Debajo y también con acceso separado, está el estudio del padre. Los materiales usados han sido los corrientes y el costo de la construcción ha resultado de 8,50 dólares por pie cuadrado (alrededor de \$ 350 el metro cuadrado).

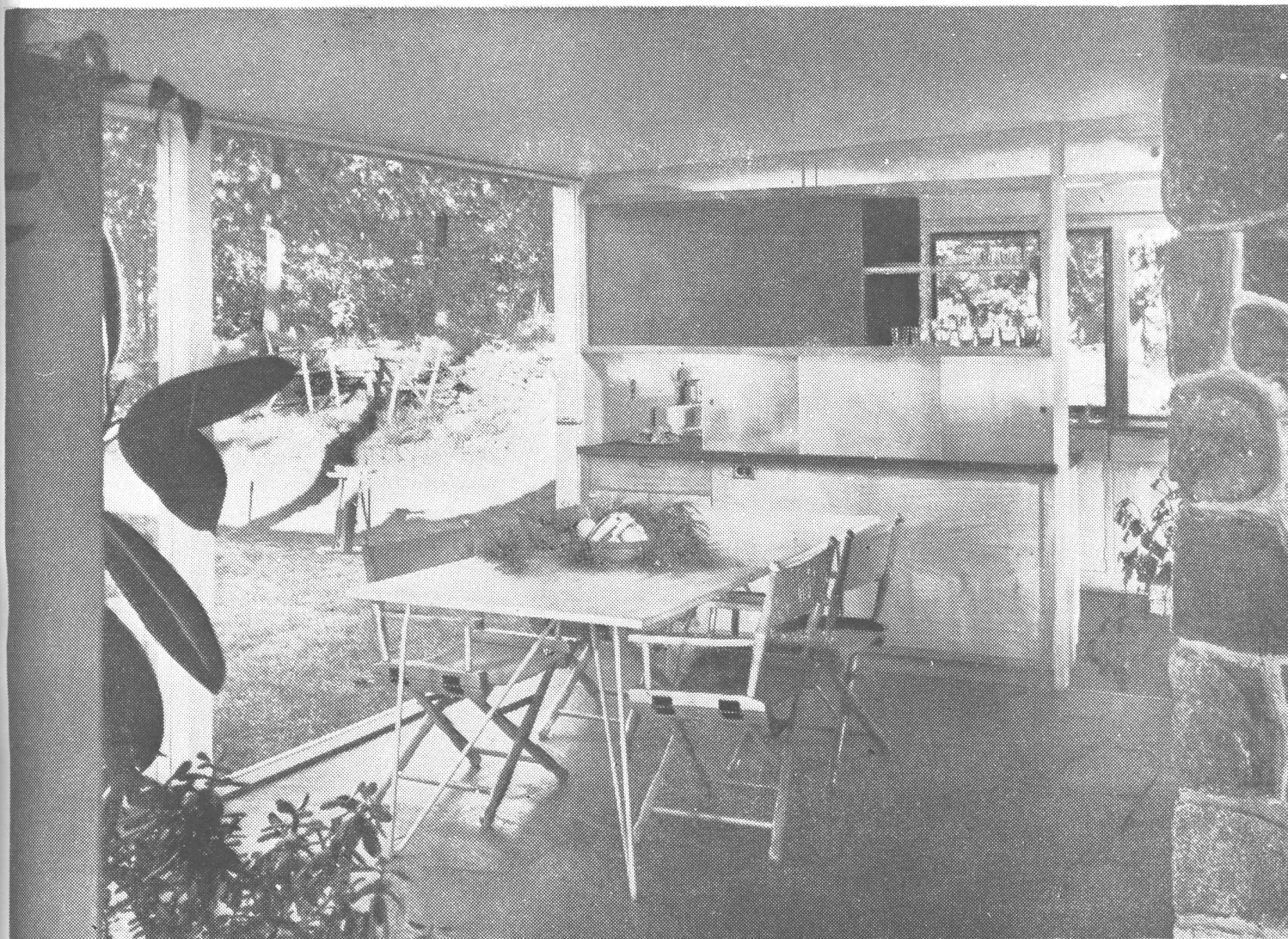


Desde cualquier lado que se la mire, la casa, lejos de abstraerse del paisaje, se identifica con él. La sencillez del plano y los materiales usados hacen que la casa parezca "brotar" del paisaje".

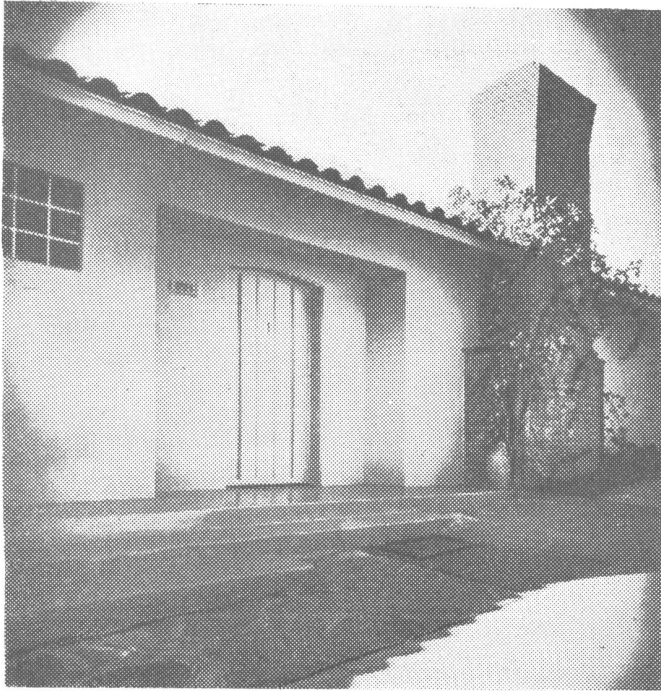
El cuarto de juego de los chicos. Las divisiones de madera fueron instaladas después que habían sido terminados los cielos rasos y los pisos, de manera de facilitar cualquier modificación ulterior cuando las necesidades de la familia lo aconsejen. Los muebles, tales como la silla que se ve en primer plano, fueron diseñados por el arquitecto.



El dormitorio de los mayores tiene roperos empotrados con luz fluorescente que ilumina el ropero y también la habitación. En el mueble que muestra la fotografía se combina una mesa toilette, escritorio y radio.



Un armario, dispuesto para pasar platos, crea una división entre la cocina y el comedor, el cual está a su vez separado del living room por la pared de la chimenea, y de la entrada por un ropero para abrigos. El armario para cristalería y loza, suspendido del cielo raso, tiene puertas corredizas que abren hacia ambos lados. Los paneles corredizos del armario son de "Plexiglas" (material plástico); el mostrador es de madera de teak que sirve como superficie para cortar. El piso del comedor es de lajas grises lustrado con cera caliente. La gran puerta que abre sobre el jardín es corrediza.



## Casa en Hollywood, California

PAUL LASZLO, PROYECTISTA

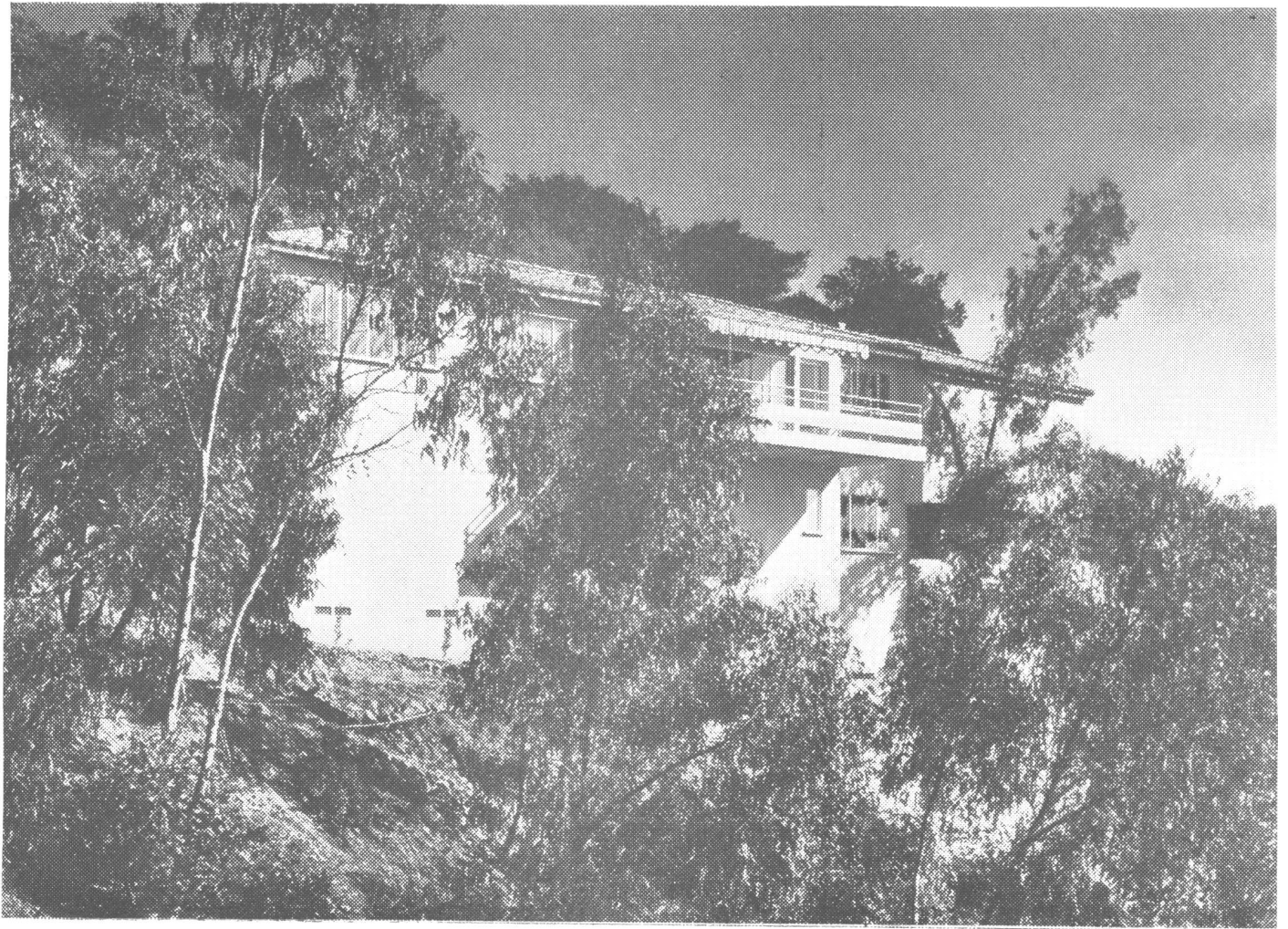
Disponiéndose de un terreno que era parte de una pronunciada pendiente boscosa, la orientación y las vistas aconsejaban distribuir la vivienda de manera que sobre el lado alto del terreno, donde estaba la entrada, se ubicaran los locales secundarios y los de servicio.

La planta principal resulta así un verdadero mirador sobre el terreno en descenso. El living room ha sido prolongado en una amplia terraza-balcón con vistas magníficas sobre el valle y las colinas circundantes y la misma vista se domina desde los dormitorios.

**El rasgo principal de la entrada es la sencillez de los elementos usados, que evocan las tradiciones arquitectónicas de la región. A la derecha, la chimenea del living room, en ladrillos, forma un cuerpo saliente.**

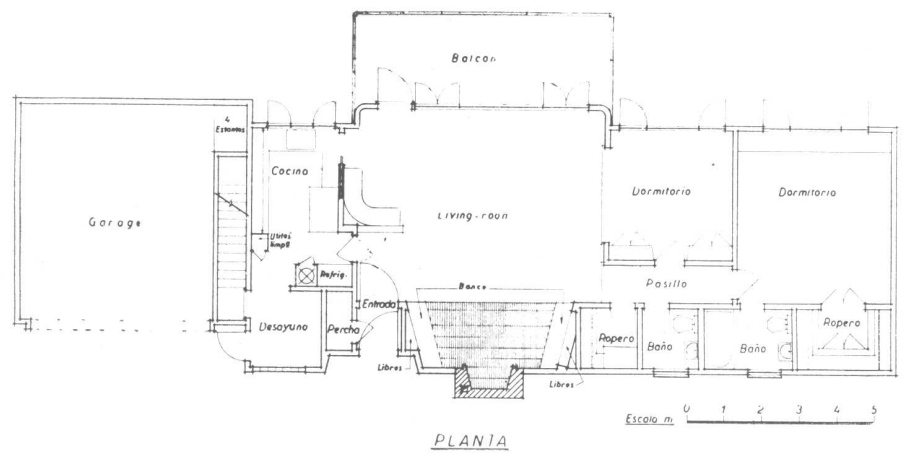




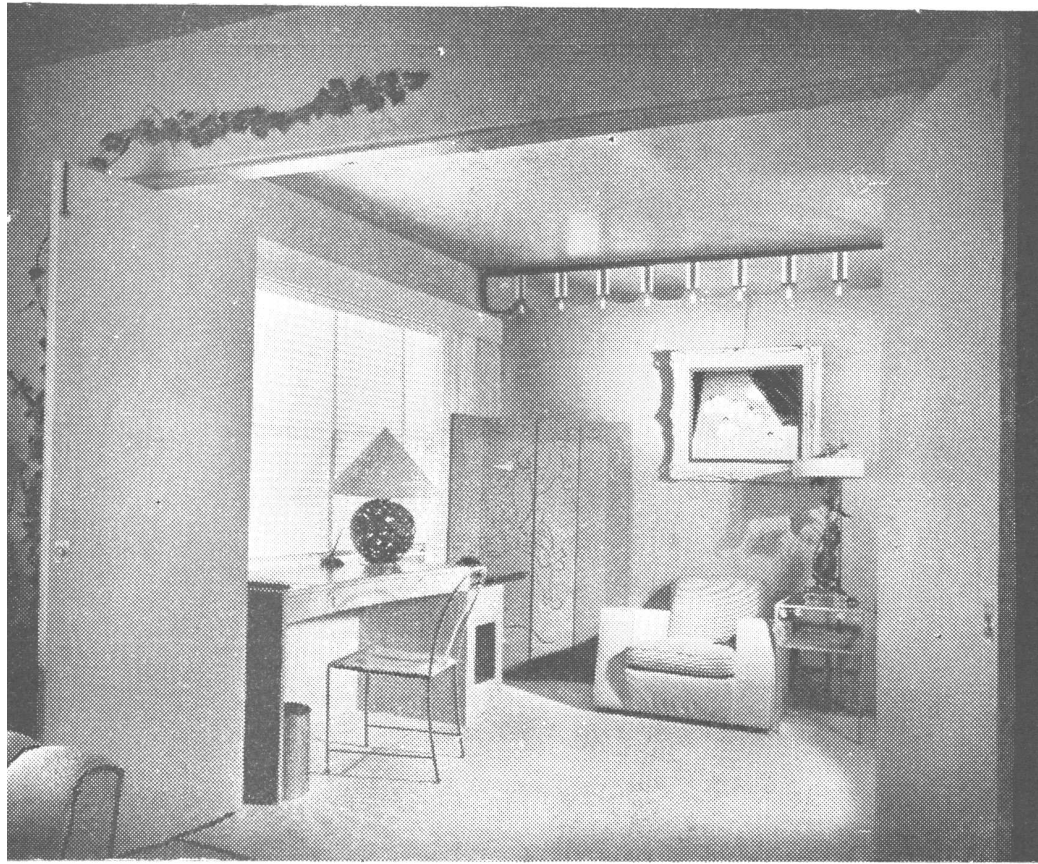


Fotos de Maynard L. Parker

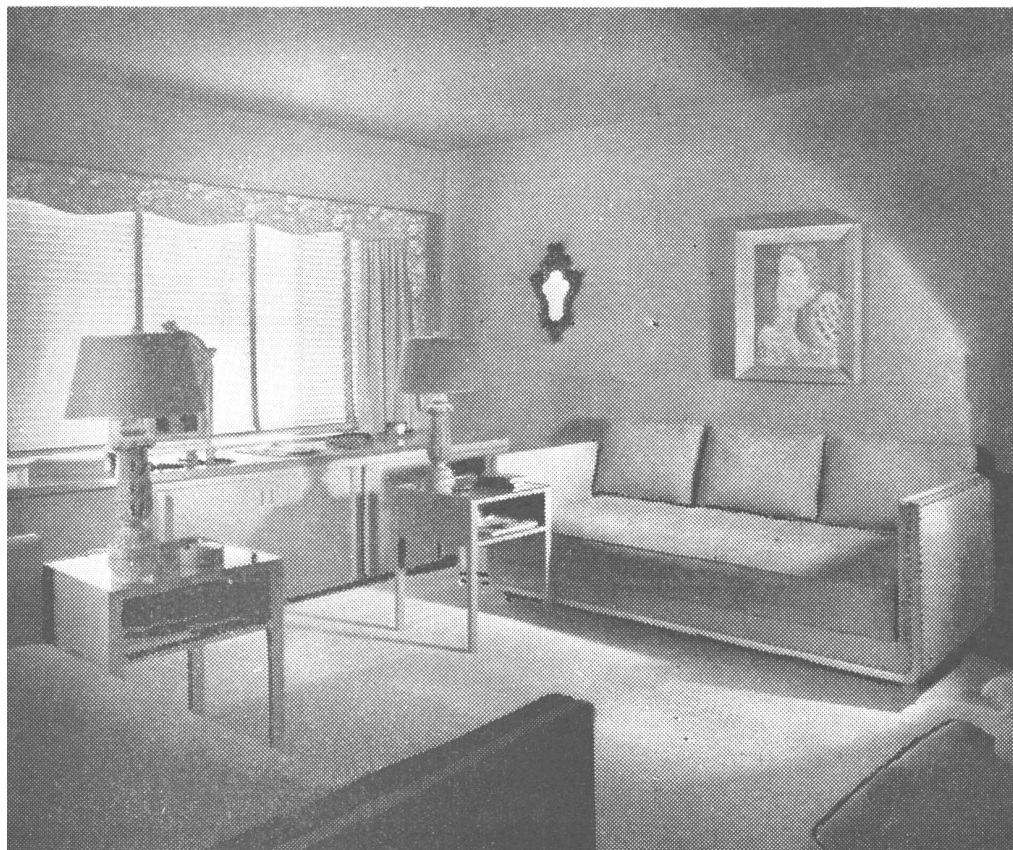
El exterior; las paredes revocadas, van pintadas de gris, sobre cuyo color contrasta el rojo de las telas coloniales. El amplio balcón con toldos que amplía el living room hacia el exterior, constituye un magnífico mirador.

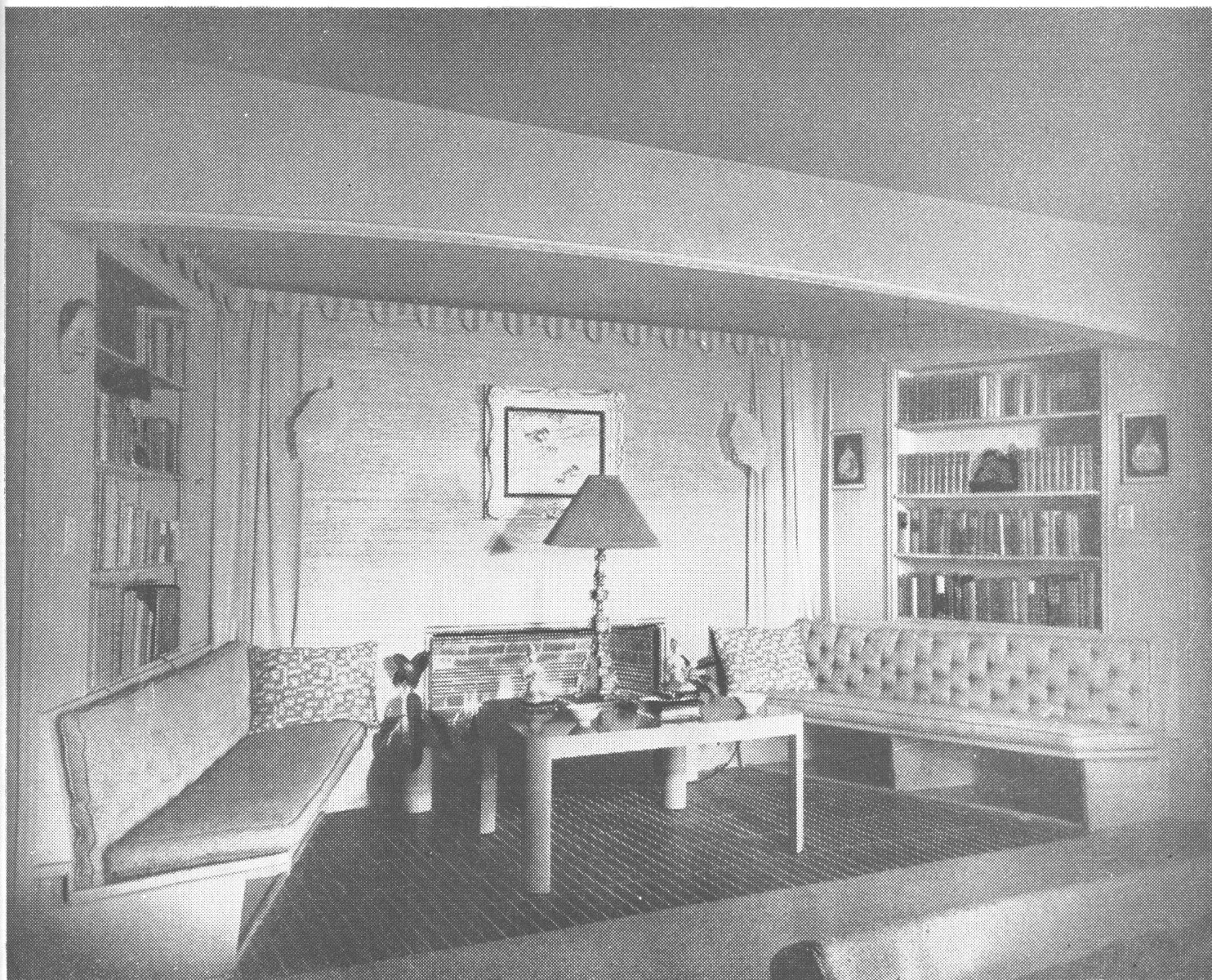


En la página de enfrente, una fotografía del living room en que se puede apreciar las magníficas vistas que se dominan desde su interior, sobre el valle y las colinas boscosas circunvecinas.



En los interiores se han elegido los materiales para dar una impresión de confort y lujo, que no ha requerido el empleo de elementos costosos. En los muebles se han combinado las tapicerías en verde y rojo.



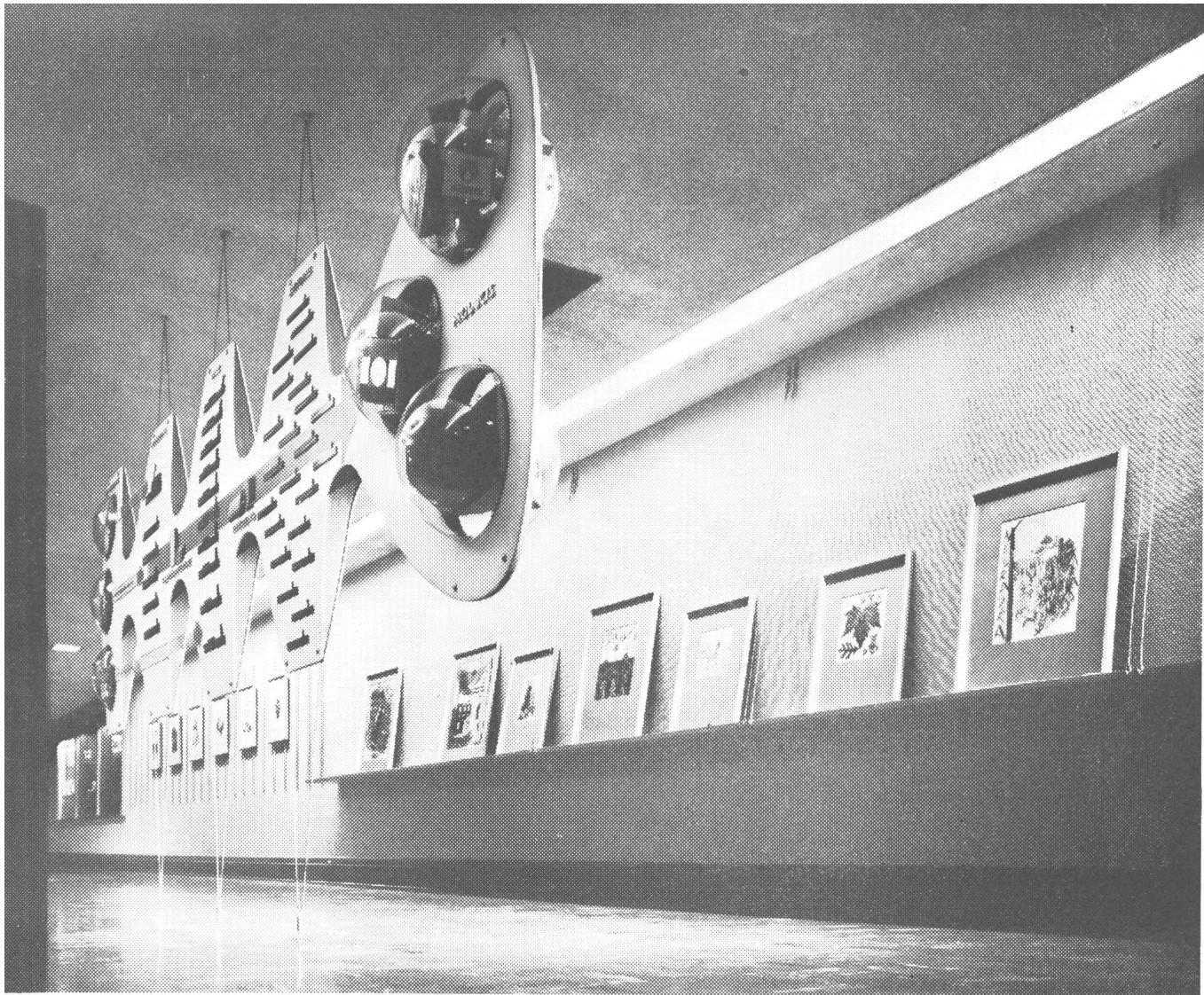


**El rincón chimenea del living room que tiene aquí un carácter de intimidad, mientras sobre el costado del contrafrente se abre al exterior mediante la amplia terraza-balcón.**

Paul Laszlo muestra aquí la misma maestría que se revela en la mayoría de sus obras y que podría describirse como una intuición especial para unir la casa y el paisaje, para vincular los interiores con la naturaleza circundante, a la vez que da a los interiores un acentuado carácter de intimidad por la habilidad con que trata los elementos arquitectónicos y los de la decoración.

Según la definición de George Nelson, el "lujo" en las realizaciones de Laszlo, no estriba en el uso de materiales costosos, sino más bien es una cuestión de relaciones de los espacios y de las texturas de los materiales que emplea. Exteriormente, la casa ha sido pintada de color gris claro sobre revoque y tiene un techado de tejas rojas; las ventanas y aleros van pintados de color blanquecino.

En los ambientes interiores las paredes y los cielos rasos son grises, y del mismo color son las alfombras. En cuanto al mobiliario, se han armonizado en los tapizados los rojos y los verdes.



Fotos  
Hedrich Blessing

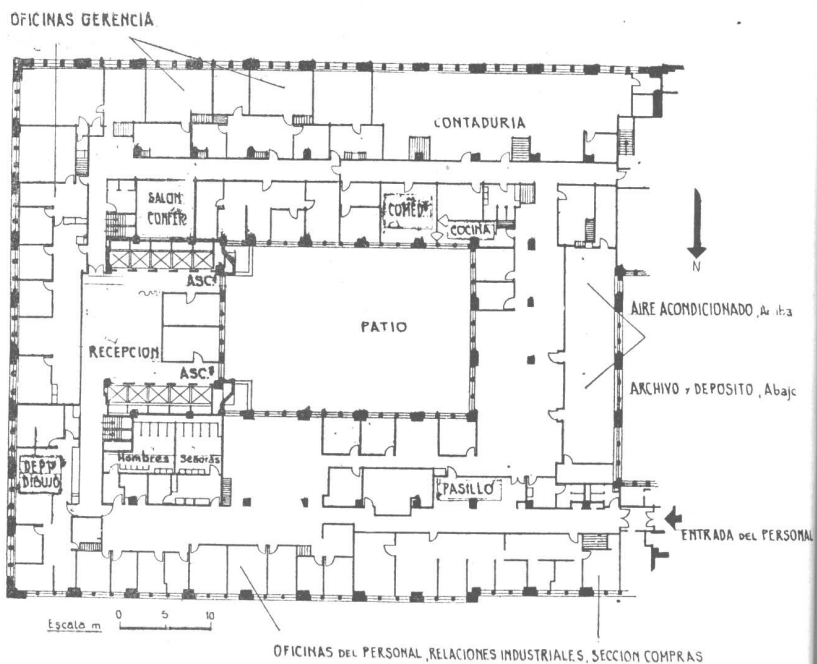
## Diseño y Color en Oficinas Comerciales

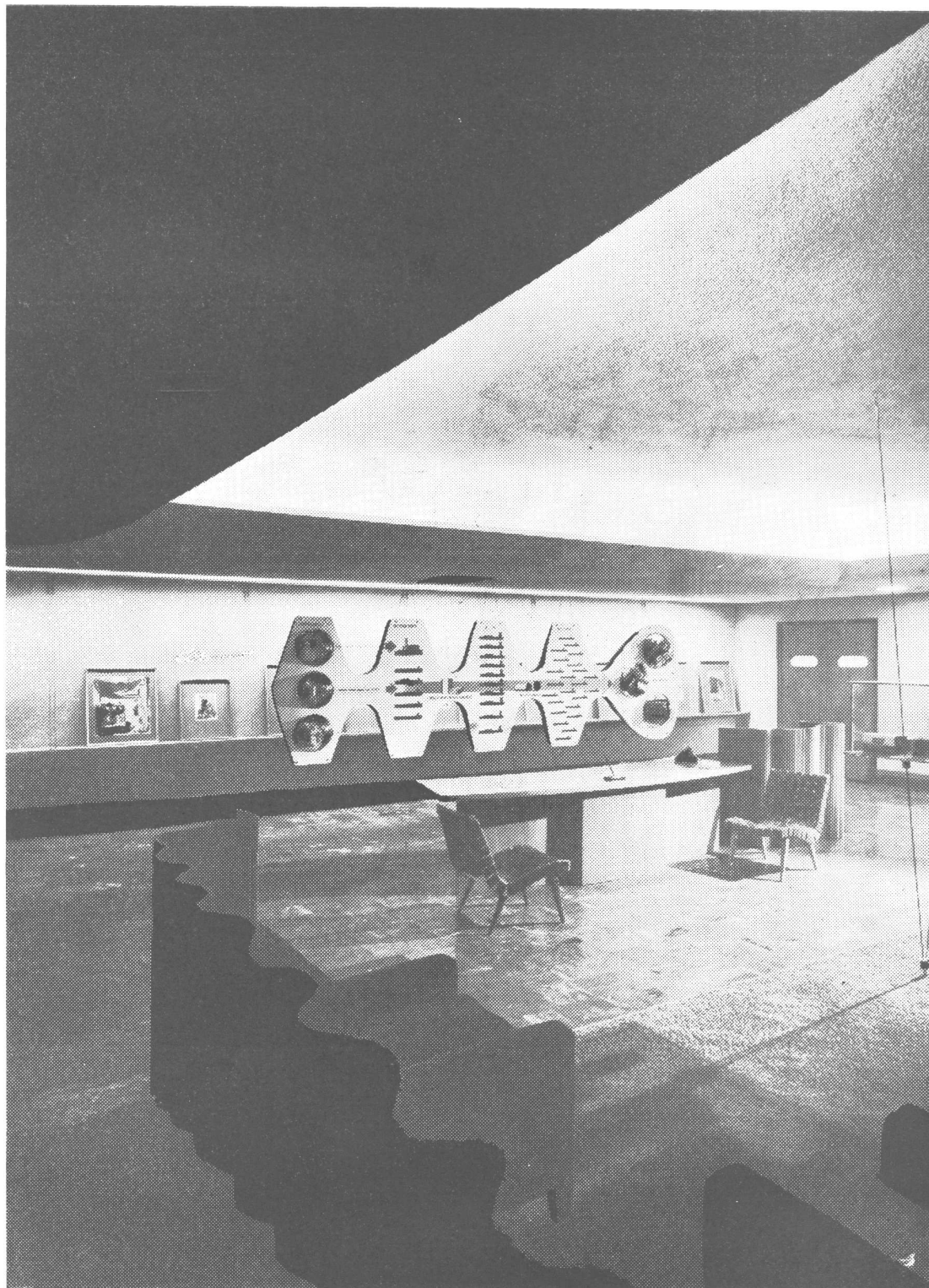
Egbert Jacobson, del Departamento de Diseño, Coordinador

Herbert Bayer, Color

María Bergson, Muebles.

Habiendo probado hace tiempo para su propia satisfacción, que el diseño de alto vuelo es siempre una buena inversión en el negocio, la compañía de envases Container Corporation of America, no hizo más que utilizar sus procedimientos standard cuando encargó a un grupo de proyectistas y coloristas de primer orden, que diseñara sus nuevas oficinas de Chicago. Y una vez más la fórmula ha tenido éxito, no sólo respecto al público que concurre a esas oficinas sino también, y esto es más importante, respecto al personal que trabaja allí. Todo el proyecto fué concebido y vigilado por el departamento de proyectos de la propia compañía. Y lo que había como base para empezar el trabajo, era todo menos





Fotos Hedrich Blessing

Un gran hall de ascensores fué convertido en un agradable lugar de recepción. Nótese el uso del cielo raso suspendido. A través de todos los ambientes se destaca el empleo de colores en armoniosas combinaciones.



BIBLIOTECA

Fotos Toivak Korling



Otro aspecto del salón de recepción realizado en lugar que ocupaba un amplio hall de ascensores, sin ningún interés arquitectónico.

encantador: un piso entero de una buena casa antigua, compuesto de un rectángulo hueco de unos 3.200 metros cuadrados, iluminado por un pozo de luz y servido por una cantidad excesiva de ascensores. Las principales desventajas del piso eran sus alrededores. Ubicado sólo a cinco pisos de altura de una de las intersecciones de más tránsito y más ruidosas de Chicago, había de defenderse en primer lugar del bullicio exterior. Además era caliente en el verano. La decisión inicial fué, en consecuencia, cerrar todas las aberturas hacia el exterior mediante la colocación de marcos secundarios, e instalar equipos de acondicionamiento de aire para todos los ambientes. Esto requería un cielo raso suspendido, que ha sido hábilmente usado como cubierta acústica, como fuente de luz y como un importante factor decorativo. Estos son fundamentalmente los rasgos principales del proyecto; el resto fué asunto de dar nueva ubicación a los tabiques, dar nuevos terminados a los muros y pisos e instalar el mobiliario necesario. Que estos últimos detalles tuvieron tanta influencia en el trabajo terminado, es mérito que hay que acreditar al equipo de diseñadores que realizaron la tarea.

El éxito obtenido con las combinaciones de colores usadas, está fundado en un análisis íntegro y racio-

Una de las oficinas en que se han combinado los colores azul, café y gris.

Fotos Hedrich Blessing





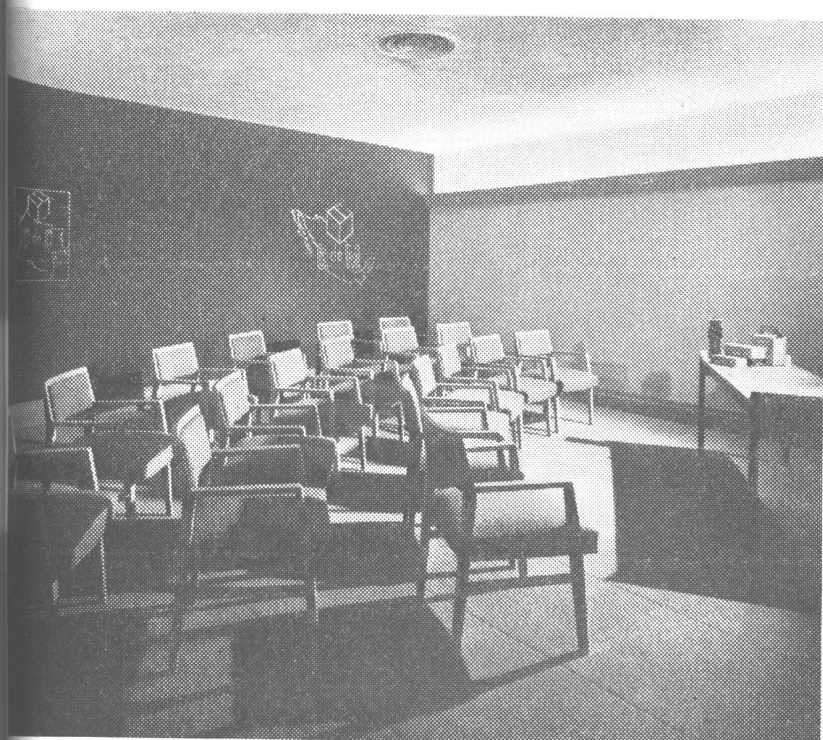
El comedor en que combinan los medios tonos de café, amarillo y verde, contrastando sobre blanco.

Fotos Hedrich Blessing

nal del color —asunto que, podemos decirlo incidentalmente— la compañía hace un punto de honor de conocerlo bien. Herbert Bayer tenía varias cosas definidas en la mente cuando realizó su proyecto de color. Quería que todas las oficinas fueran alegres y que ofrecieran una agradable transición cuando uno se movía de una zona a otra. Quería una apariencia vívida sin una acentuación perturbadora en los muros. Y quería colores claros que, aunque livianos, debían armonizar. Para cumplir con estos fines, siguió varios principios simples. Las paredes con aberturas y los cielos rasos son, o blancos o gris suave. Las zonas de color están confinadas a una o dos de las otras paredes. El color principal es un matiz tirando a oscuro de mediana intensidad, y si se usa un segundo color es otro complementario de la misma intensidad. El color para el piso y la tapicería es sacado de la misma paleta.

Ya que se usó tanto luz fluorescente como incandescente, cada color fué probado a la luz bajo la cual iba a ser visto en realidad. Se usaron unas 40 variaciones de 14 matices básicos, siendo las paredes pintadas con una lechada por no estar todavía seco el yeso. Después será todo repintado al aceite.

El mobiliario para la mayoría de las oficinas fué proyectado por María Bergson. Recientemente llegada al campo de la decoración, desempeñó ante-



El salón de conferencias con cielo raso blanco, muros grises, como fondo para uno de los muros que es amarillo oro.



Uno de los rasgos decorativos distintivos de todos los ambientes, es el cielo raso suspendido de yeso con agregado de corcho, que se hizo necesario para dar cabida a las canalizaciones de aire acondicionado.

Fotos Hedrich Blessing

En el departamento de diseño se han usado con maestría los amarillos, el anaranjado, el azul y el gris azulado.

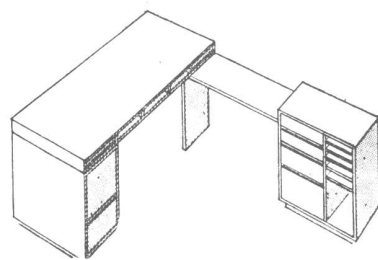
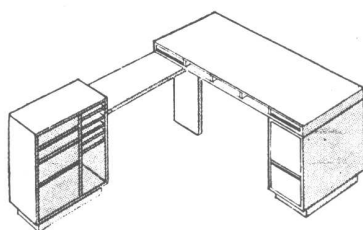
riormente el cargo de secretaria. Desde este ventajoso punto de vista, supo apreciar la disparidad que hay entre lo que son los muebles de oficina y lo que deberían ser. Los grupos flexibles que ha proyectado y que se muestran en estas páginas son su contribución a esa finalidad.

Aunque no pueda decirse que ella ha inventado un nuevo sistema (el concepto del mobiliario seccional es muy popular ahora) la clara visión de Miss Bergson ha permitido disociar el antiguo escritorio en una serie de partes componentes. Y con la misma habilidad ha combinado esas partes para dar comodidad para el trabajo. Inspirándose en las necesidades diarias de la tarea, sus nuevos muebles proporcionan, no solamente cajones y estantes, sino toda clase de espacios para guardar, especializados. Hay lugar para todas las cosas —papeles, lápices, archivos, y aún cigarros— y si Miss Bergson se sale con la suya, todas las cosas estarán en su lugar. Así, ella ha limitado la profundidad de la tapa del escritorio a 0,75, basada en el hecho de que la parte posterior de los escritorios comunes sólo sirve para el desorden.

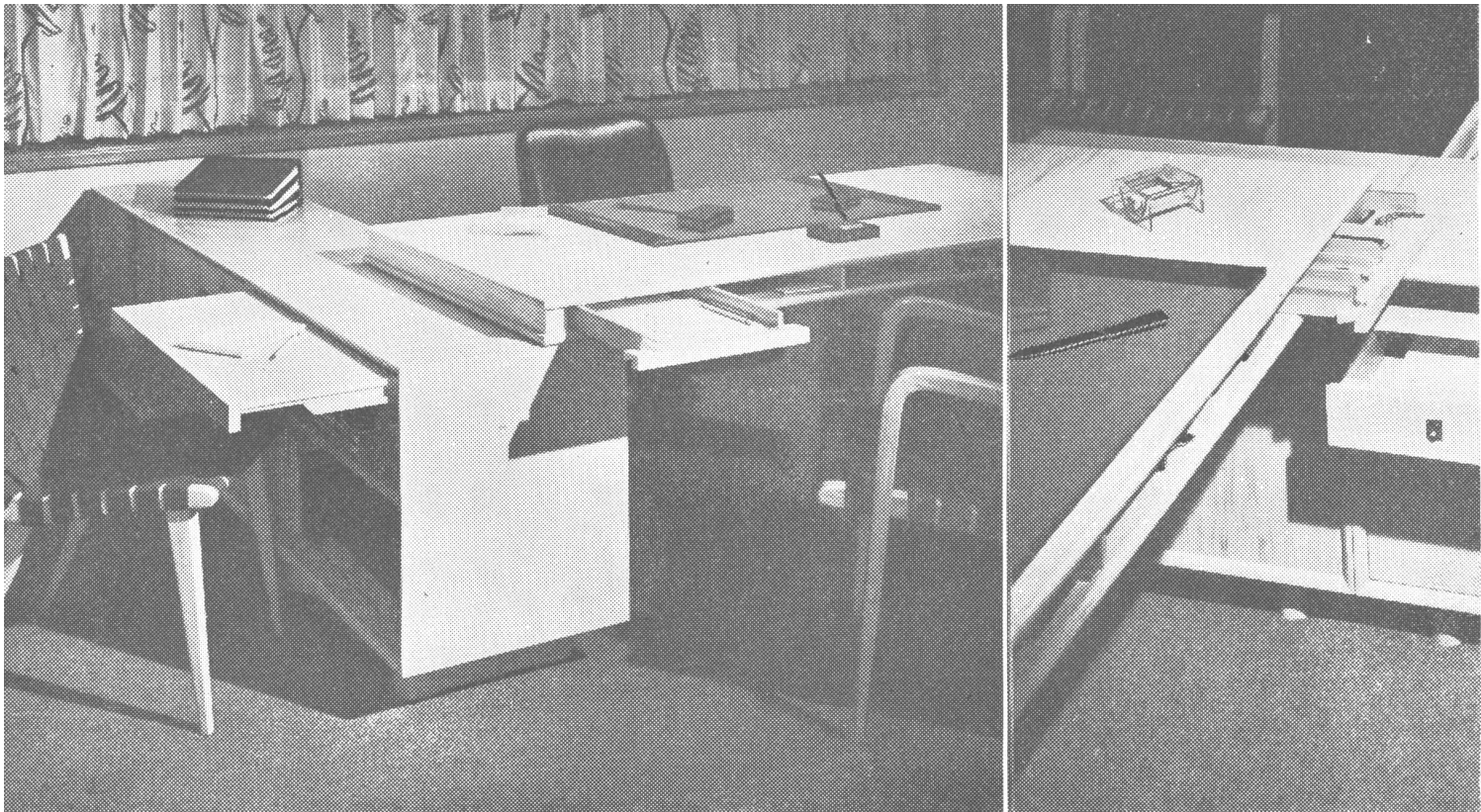
En este caso, Miss Bergson no se detuvo sólo en el escritorio. También dibujó varias sillas, por causa, según declaró, que buscando en el comercio sólo encontró muebles de living room, demasiado bajos y estuivados para descansar. Se dedicó, pues, a diseñar sus propios modelos, con el pensamiento de que fueran cómodos para trabajar y a la vez livianos. Ella también ha tenido a su cargo la decoración de la mayoría de las oficinas privadas.



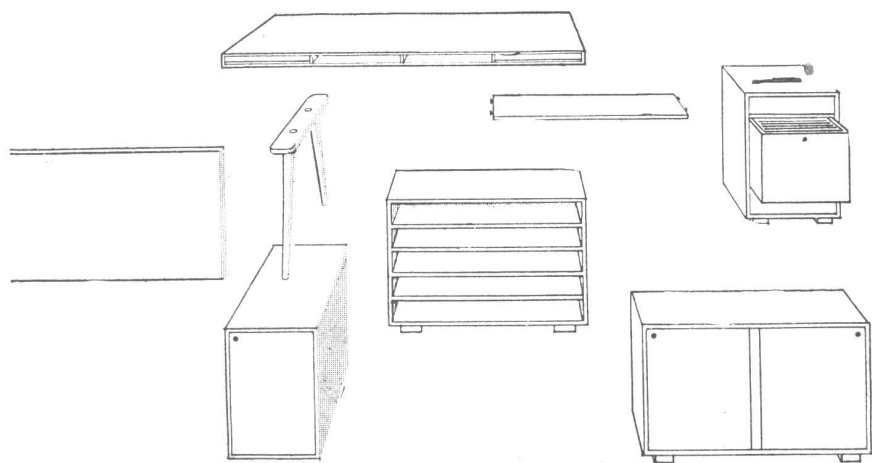




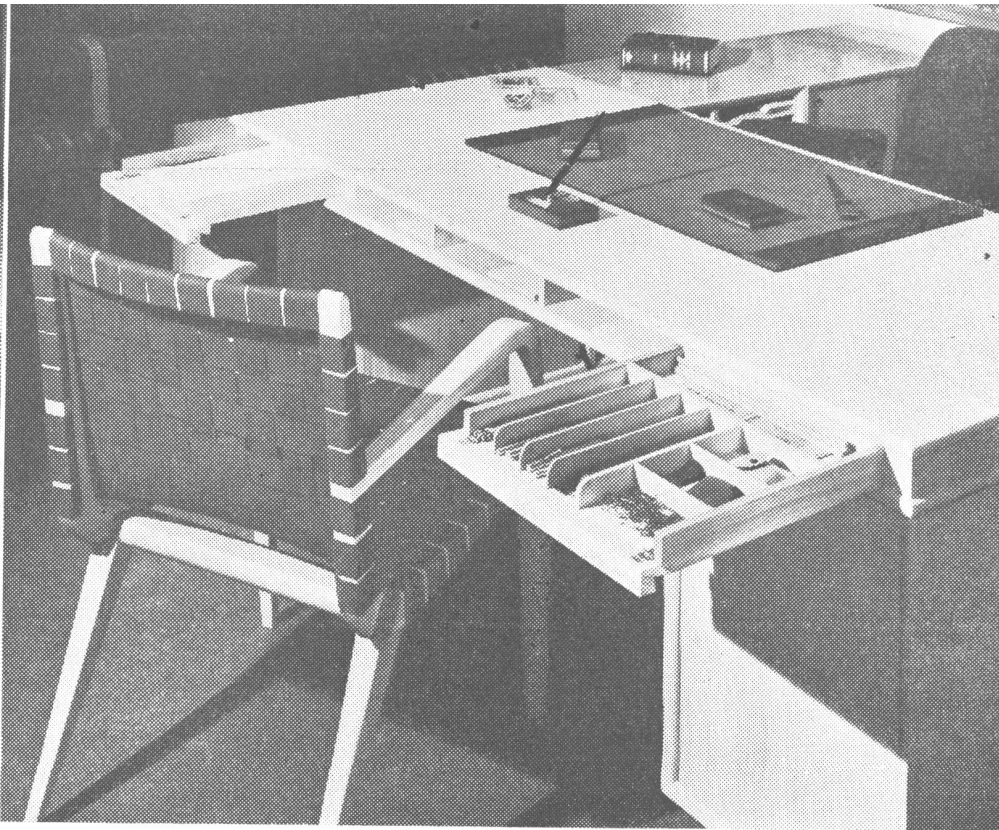
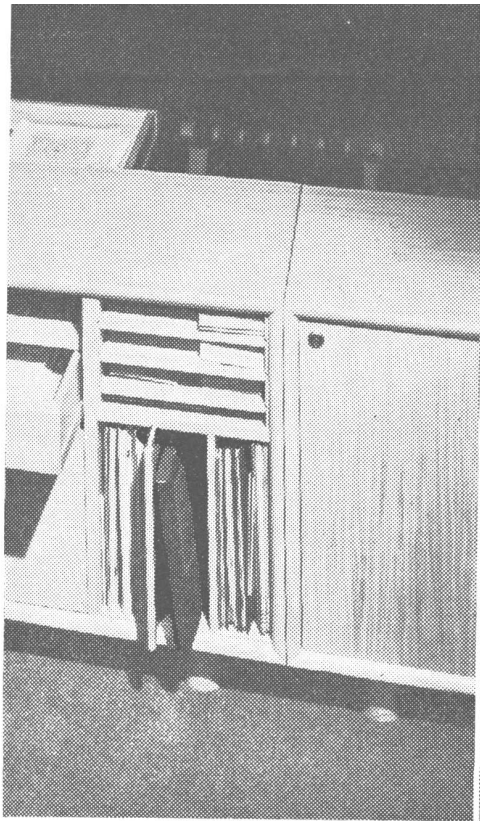
En la fotografía de arriba y en el diagrama de abajo se muestra cómo cuatro unidades básicas pueden servir para combinarse en muebles en ángulo, que se conforman al espacio disponible.



Fotos Hedrich Blessing

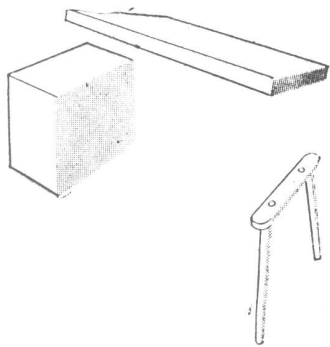


Aún en trabajos reputados como iguales, puede haber necesidades bastante diferentes. Una persona necesitará más espacio para archivos, otra más cajones, una tercera más superficie de escritorio. Desde que no se puede concebir que una sola pieza de mobiliario pueda satisfacer sino aproximadamente estos requerimientos variables, al final resulta que el escritorio standard no sirve completamente a nadie. En cambio, desintegrando el escritorio en sus partes componentes e inventando un medio fácil para conectarlas y desconectarlas, Miss Bergson ha introducido suficiente flexibilidad para hacer frente a la mayoría de las necesidades de una oficina. Pero para mantener este principio de flexibilidad dentro de los límites económicos, ha limitado a diez el número de los elementos básicos. Claro está que ninguna de las combinaciones posibles usa todos los elementos a la vez.

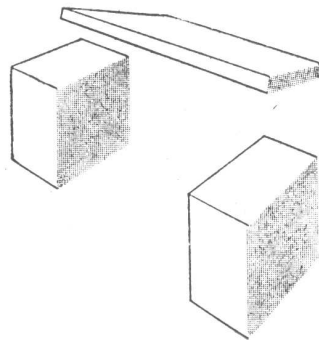




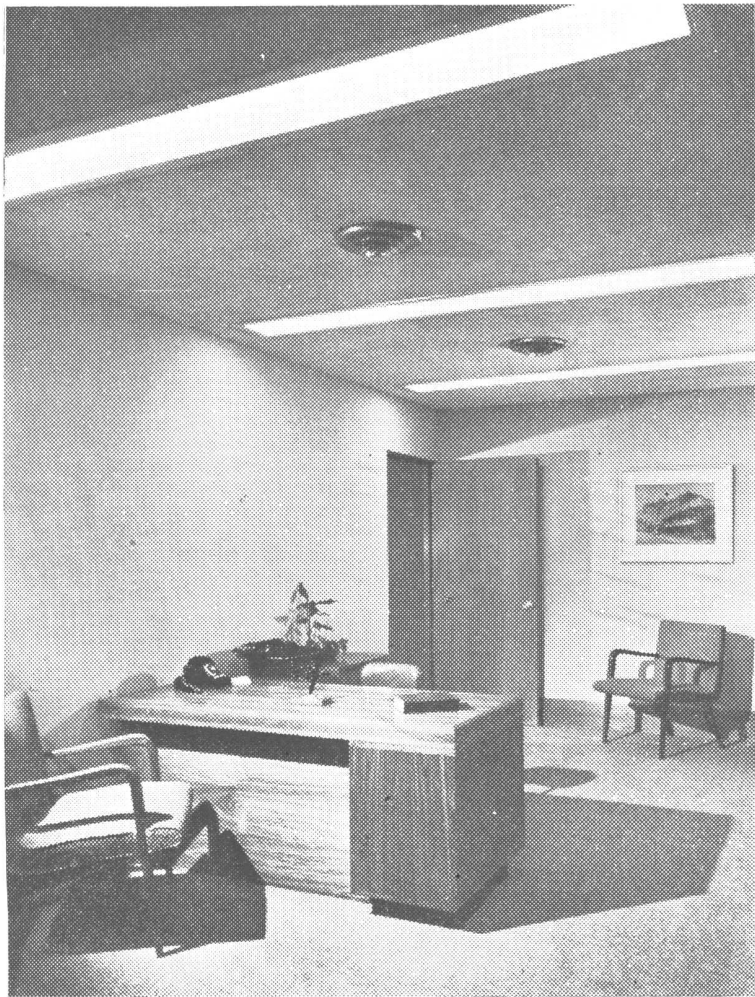
Fotos Hedrich Blessing



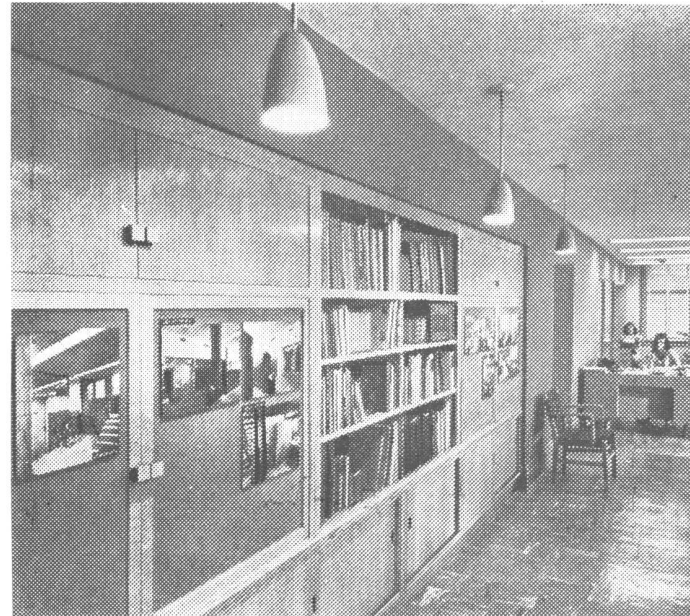
En esta combinación, una tapa standard de tipo celular, está soportada por un par de patas en un extremo y un armario abierto por el extremo en el otro.



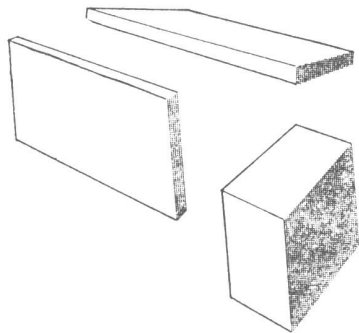
... mientras que en esta combinación que requiere más espacio para guardar, la tapa descansa en dos armarios. El acceso puede ser de uno o de ambos lados.



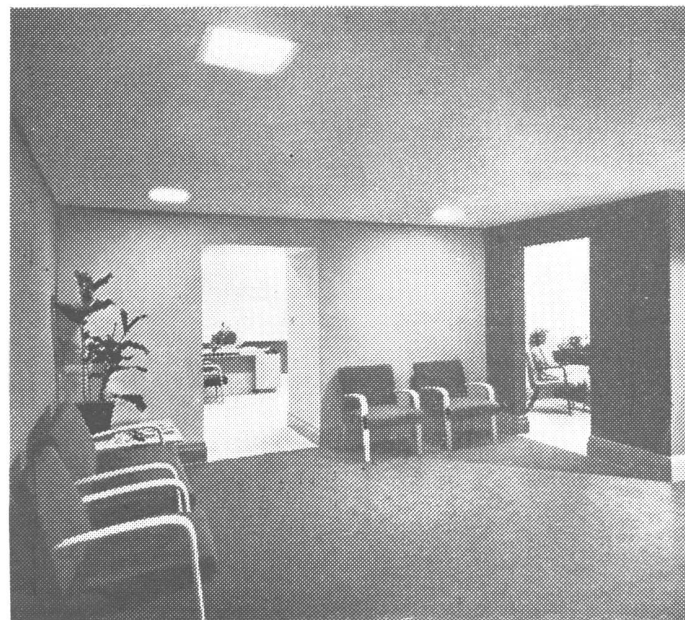
*Foto Hedrich-Blessing*

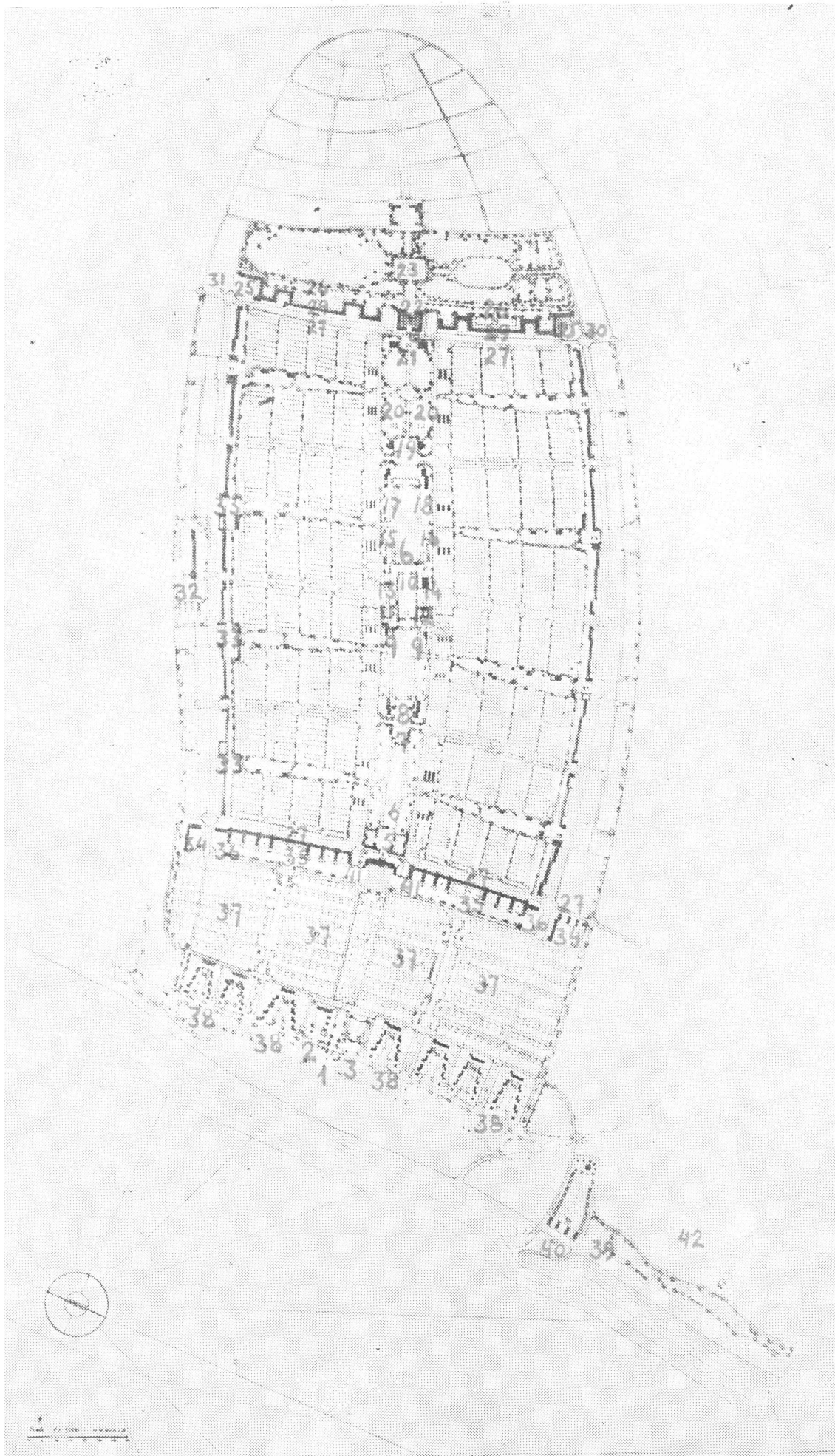


*Fotos Torkel Korling*



Este escritorio consiste de la tapa standard (con las aberturas en la misma que abren sólo del lado del que lo usa) soportado por un armario y una tabla vertical.





1. Playa de Arena - 2. Baños Públicos - 3. Teatro al Aire Libre - 4. Cafés con vista al mar - 5. Municipalidad - 6. Parque - 7. Sinagoga - 8. Consejo Municipal - 9. Institutos Científicos - 10. Plaza - 11. Teatro al aire libre - 12. Museo - 13. Exposiciones - 14. Teatro - 15. Escuela de Arte - 16. Escuela de Comercio - 17. Administración de la Federación del Trabajo - 18. Club de la Federación del Trabajo - 19. Entrenamiento de deporte - 20. Parque para Niños - 21. Cinematógrafo - 22. Mercado - 23. Parque de Sports - 24. Administración del Centro Industrial - 25. Estación de carga de camiones - 26. Paseo Parque - 27. Calle de Servicio - 28. Estacionamiento - 29. Centro de Ventas por Mayor - 30. Playas Municipales - 31. Escuela Superior Técnica - 32. Hospital - 33. Unidad Vecinal - 34. Instituciones del Gobierno - 35. Ventas al Detalle - 36. Estación de Omnibus - 37. Residencias - 38. Hoteles, Casas de Pensión - 39. Pesquería. Botes - 40. Pequeña Bahía - 41. Paseo Marítimo - 42. Reservado para Hoteles.

Fig. 1 - Plan general de la nueva ciudad, incorporando principios del sistema de ciudad centrífuga con: sistemas separados de tránsito para peatones y vehículos; estructura orgánica; límites fijos y predeterminada cantidad de población.

# EL HOMBRE Y LA CIUDAD

por ALEJANDRO KLEIN



BIBLIOTECA

**Alejandro Klein, famoso arquitecto que ejerció primero su profesión en Rusia, su país natal, después en Alemania y actualmente en Palestina, es el autor de este proyecto de la ciudad de Wadi Faliq, para 50.000 habitantes.**

**Esta publicación se hace por cortesía de la America Technion Society. El trabajo fué dado a conocer por primera vez en el Technion Yearbook 1947, editado por la American Society for the Advancement of the Hebrew Institute of Technology de Haifa, Palestina.**

Es deber de la ciudad hacia los ciudadanos, el habilitarlos para realizar sus tareas diarias en agradable ambiente, con un mínimo de gasto de tiempo y energía, de manera de dejarles suficiente tiempo desocupado para la vida comunal y familiar, y para los intereses individuales y hobbies.

Para que puede llenar esta finalidad, la ciudad tiene que ser ajustada en su conjunto, así como en todos sus elementos individuales. De éstos, las calles y las plazas han conservado, a través de los cambios del tiempo, su importancia para la vida social de los habitantes. Observando el desarrollo de la ciudad vemos como, en tiempos del florecimiento de la civilización urbana, las calles y las plazas eran los principales escenarios de la vida cívica en sus expresiones sociales, intelectuales y económicas. En cada período histórico, esta múltiple función de la calle ha determinado su formación espacial específica: el orden festivo del forum clásico, la pintoresca irregularidad de las calles medievales, la belleza formal de las ciudades del Renacimiento, la pomposidad del barroco en su cumbre y finalmente el trazado decorativo de las calles desde el siglo XVIII hasta comienzos del XIX.

La primer mitad del siglo XIX vió a la calle perder sus valores tradicionales, que se convirtieron en subordinados de las demandas técnicas y económicas. Como resultado de la industrialización, acompañada por una más rigurosa separación de las viviendas y los sitios de trabajo, el crecimiento de las ciudades y un aumento en el tránsito callejero, nacieron las tristes y monótonas calles, que parecen canales, que conocemos hoy. Al presente, las demandas del tránsito motor están conduciendo a una completa disolución del carácter tri-dimensional de la calle, a causa de que la tercer dimensión ya no es más aparente.

Mientras sólo se usaban rodados tirados por caballos, los peatones podían conservar sus derechos a la calle. Sin embargo, con el desarrollo del tránsito mecanizado y con el aumento del número, tamaño y velocidad de los vehículos para pasajeros y carga, el tránsito ha

monopolizado prácticamente la calle y desalojado cada vez más a los peatones. No hay duda que estas condiciones, que se aplican más o menos a las calles de toda ciudad, son igualmente insoportables para los motoristas y los peatones, como para los que viven y trabajan allí.

El volante no puede usar su máquina de la mejor manera posible en calle congestionadas. No solamente su atención está continuamente reclamada por vehículos en movimiento de diferentes tamaños y velocidades, y peatones que cruzan, sino que la confusión es aumentada por anuncios gritones a todo lo largo de la calle. El peatón se siente dominado por el tránsito mecánico. Es continuamente irritado por los vehículos que pasan, su ruido, polvo y luces que enceguecen. Se vuelve tenso y nervioso por los siempre presentes peligros del tránsito. sufren una declinación en su eficiencia para el trabajo debida al ruido, las luces y otras perturbaciones. En la inmediata vecindad de calles ruidosas, de tránsito intenso, ni es posible el trabajo de concentración durante el día, ni el sueño durante la noche. Esto es especialmente cierto en países cálidos, en que las ventanas deben ser mantenidas abiertas durante la mayor parte del año.

Ninguno de los métodos recientemente introducidos para remediar tales condiciones, ha probado hasta ahora ser realmente efectivo —sea que se trate de reglamentos de seguridad del tránsito, o artefactos mecánicos tales como islas de tránsito, signos, etc.—, ni prometen mejores resultados para el futuro, especialmente en vista del firme aumento del tránsito que puede anticiparse. Como resultado de esta evolución, las calles no pueden servir más para los hombres y las máquinas simultáneamente, ya que cada uno de ellos requiere servicios enteramente diferentes, como lo muestra la tabla que va en la página siguiente.

Este desarrollo caótico del tránsito y el crecimiento de las ciudades, que fué regulado principalmente por intereses comerciales, con su profusión de anuncios en competencia, ha dado forma a la característica imagen de la ciudad de hoy. Las en un tiempo tranquilas plazuelas, se han convertido en intersecciones de tránsito: calles armoniosas se han convertido en meras cintas de tránsito llenas de letreros. Así, la calle de hoy ha perdido su derecho de ser importante esfera en la vida material y cultural del habitante de la ciudad. Tenemos que terminar con el concepto tradicional de la calle, librar a los peatones del vértigo del tránsito mecánico y encontrar un área separada para sus movimientos y para la vida cívica en general.

Las medidas propuestas en tiempos recientes para aliviar estas condiciones (tales como pasajes a alto y bajo nivel, tránsito en una dirección, clausura de ciertas calles

## TABLA COMPARATIVA

Mostrando las Necesidades de los Peatones y del Tránsito Vehicular

	Tránsito vehicular	Tránsito peatones	Conclusiones
<b>1. Naturaleza del movimiento y carácter del trazado de la calle.</b>	El movimiento de los vehículos es estrictamente regulado; requiere calles rectas que permitan una corriente ininterrumpida y fluida de tránsito.	El peatón, como todo ser viviente, no somete fácilmente sus movimientos a reglamentos; por lo tanto requiere un ambiente de acuerdo a ello.	Unir la vereda a la calle significa sacrificar las exigencias del peatón a las del vehículo.
<b>2. Rapidez de movimiento.</b>	La velocidad vehicular varía y tiende a aumentar; en las ciudades alcanza hoy a 40 kilómetros.	La velocidad normal del hombre que camina es constante y no cambia; no excede de 5 kilómetros por hora.	Unir la vereda a la calle representa —a pesar de los reglamentos de tránsito— un peligro para los peatones que afecta su bienestar físico y mental, particularmente con el aumento de la cantidad y velocidad de los vehículos.
<b>3. Pendiente de las calles.</b>	El vehículo puede subir pendientes empinadas en superficies no quebradas.	Los hombres prefieren escalones a pendientes empinadas.	Unir la vereda a la calle significa poner en desventaja al peatón.
<b>4. Alcance de los movimientos diarios y efecto de los alrededores.</b>	En una ciudad de tamaño mediano, los viajes son comparativamente cortos, los que usan vehículos están protegidos de los rigores del clima, su condición física no es afectada.	En la misma ciudad, el peatón gasta comparativamente más tiempo en la calle; necesita un adecuado "micro clima", quietud, aire puro, sombra, luz descansada, seguridad.	Unir la vereda a la calle es en detrimento de la salud del peatón. El calor acumulado en la calle vuelve a él por radiación; el polvo, reflejos y gases de combustión, lo mismo que el ruido, lo irritan con razón.
<b>5. Planeando el Tránsito. Perfiles e intersecciones.</b>	El aumento en el número, tamaño y velocidad de los vehículos, requiere constantes cambios y adaptaciones de los perfiles de la calle y complejos arreglos de las intersecciones.	En una ciudad de tamaño constante, las exigencias de los peatones respecto a senderos (ancho, solado, etc.), permanecen constantes.	Unir la vereda a la calle es perturbador para los trabajos de reparaciones, cuando el tránsito de peatones es molestado por las reparaciones y las reparaciones son dificultadas por los peatones.

de tránsito, etc.) son meros paliativos pero no reorganización de la vida de la ciudad. Nosotros fracasaremos frente a nuestras responsabilidades si hemos de repetir los mismos errores en nuevos proyectos de desarrollo urbano.

Las "enfermedades" de la calle son sólo síntomas del mal de todo el organismo de la ciudad, que en su presente forma y estructura no llena sus fines básicos. Nuestras ciudades de hoy son demasiado grandes y demasiado extensas para combinar adecuadamente la masa de sus habitantes en una comunidad cooperante. No hay nada en su estructura y trazado para crear una sensación de hogar entre los ciudadanos y para inspirarles amor y orgullo por la ciudad. Tampoco pueden ser considera-

das las ciudades-jardín —aunque ellas introdujeron ciertas mejoras— como la solución para la presente forma y organización de la ciudad: en tiempos que ellas fueron concebidas, los problemas modernos del tránsito no pudieron ser previstos. Un nuevo tipo de ciudad puede contribuir a la solución del ineludible problema: dar a la vida de nuestra generación un nuevo significado; hacer sus vidas más fáciles, más agradables y más hermosas. Es dentro de este más amplio e importante esquema de una nueva estructura de la sociedad humana, que el planificador y el arquitecto tienen que hacer su contribución mediante la formulación de propuestas concretas. Los principios fundamentales pueden ser enunciados como sigue:



## PRINCIPIOS FUNDAMENTALES

**La ciudad debe ser planeada para el beneficio de los seres humanos y no para las máquinas.**

**El centro de la vida diaria debe ser trasladado de la calle —tal como es al presente— a lugares ambientes seguros y saludables.**

**Los centros de las ciudades —congestionados— y las tendencias centripetas de la ciudad deben ser eliminados.**

**Las necesidades sociales, culturales y de recreación de los habitantes deben ser satisfechas en toda su extensión.**

**La composición arquitectónica debe estar basada en los rasgos proporcionados por la naturaleza.**

**El tamaño final de la ciudad y el número de sus habitantes deben ser determinados de artemano.**

**La zonización —con su discriminación social— debe ser reemplazada por el uso planificado de la tierra.**

**Sólo aquellas instalaciones industriales que significan peligros o pueden ocasionar perturbaciones deben ser removidos de las zonas residenciales.**

**Los viajes entre la residencia y el trabajo deben ser reducidos a un mínimo, tanto en cuanto a distancias como al número de personas que han de hacerlos.**

**Debe asegurarse una corriente ininterrumpida de tránsito mecanizado.**

**Debe crearse una ciudad que funcione bien, con máxima eficiencia de todos los servicios.**

**El plan debe ser tal que la ciudad pueda ser construída y a la vez mantenida en funcionamiento sobre una sólida base económica.**

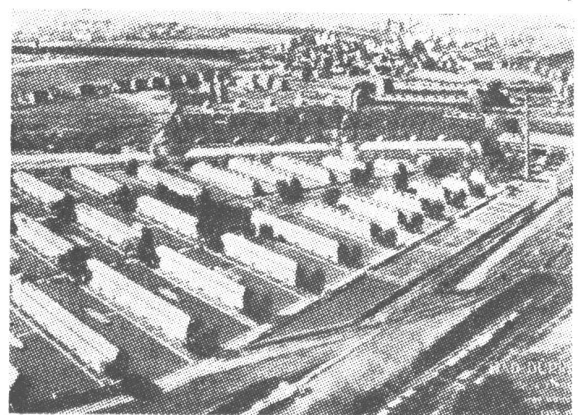
## LA NUEVA CIUDAD

### 1. Forma de la Ciudad

Sólo podemos llegar a una nueva forma de ciudad, basada en los principios que acabamos de enunciar, por la completa separación de los seres humanos (peatones) de las máquinas (automóviles), por la creación de un sistema de caminos completamente independiente de las rutas para vehículos. Esos dos sistemas distintos de tránsito no están confinados a ciertas zonas, sino aplicados al total de la ciudad.

En una ciudad de esta clase, el tránsito mecanizado se reduce a un mínimo. Así, el sistema de senderos adquiere especial importancia e influencia toda la composición. El se extiende a las zonas de recreación, a la de edificios públicos, centros comerciales, estaciones de tráfico, haciendo posible el alcanzar a pie todos los sitios necesarios a la vida diaria sin la necesidad de cruzar el tránsito vehicular. La vida diaria se desenvuelve en una atmósfera agradable. Los hombres, libres de la constante necesidad de usar vehículos mecánicos, queda aliviado de sus ruidos, velocidad y peligros. En su lugar, puede disfrutar de paz y quietud, concentrado en sus pensamientos mientras camina, o contemplar la belleza de los alrededores y de la naturaleza. Estas ventajas psicológicas van de la mano con mejores condiciones higiénicas. Aire más puro, menos polvo, menos residuos de la combustión.

Los senderos pueden seguir libremente las pendientes del terreno, ya que no necesitan amoldarse a las necesidades del tránsito vehicular con sus rígidas pendientes y curvas, ni a la línea de las casas.



**Fig. 2.** — Proyecto de alojamiento para 1.000 viviendas para Duerrenberg, Alemania, 1929. El principio de los dos sistemas independientes de tránsito, para peatones y vehículos, ha sido aplicado por el autor en varios proyectos anteriores.

El tránsito vehicular se beneficiará de esa separación. La calle, libre de los peatones, bastará a asegurar un fácil y continuo tránsito vehicular de todos los tipos, sin sobreexcitar los nervios de los conductores por una atención siempre tensa o súbitas irritaciones.

No se construirán casas a lo largo de las calles principales de tránsito. Esto resultará un beneficio desde el punto de vista del arquitecto, ya que estéticamente la limitación estática de los edificios difícilmente armoniza con la dinámica del tránsito.

## 2. Sistema de Ciudad

El principio de la estricta separación de los peatones y el tránsito vehicular enunciado más arriba, es realizado por dos sistemas distintos —uno de senderos que irradian de una zona verde central, y otro de calles de tránsito menor que llevan hacia esa zona verde desde una calle periférica principal. El otro principio básico aplicado es el del **sistema centrífugo** (ver figura 6 a).

Los edificios públicos y los edificios y otras instalaciones destinadas a administración, educación y recreo estarán agrupados en la zona verde central, bastante cerca de las zonas residenciales de manera de ser alcanzadas a pie, sin perturbaciones de la corriente de tránsito mecanizado. Este agrupamiento de edificios públicos da al planificador la oportunidad de composición en gran escala, en la cual las estructuras que deban levantarse más tarde puedan integrarse armoniosamente en el plan original. Los paseantes podrán contemplar esos edificios sin sobresaltos. Su carácter general y apariencia no serán perturbadas por estilos cambiantes o la calidad cambiante de las casas privadas, que probablemente han de ser reconstruidas y modernizadas después de un período menor de tiempo. A esto debe agregarse un factor de valor psicológico: los concurrentes a conciertos, exposiciones, etc., cuyo camino los lleva solamente a través de tranquilos senderos, veredas y parques, pueden reconcentrar sus pensamientos antes del espectáculo a que van a concurrir y saborear después sus impresiones sin la baránda y los peligros de las calles de intenso tránsito.

Todos los servicios para la producción o distribución de mercaderías serán trasladados a la periferia de la ciudad (talleres, centros comerciales, etc.), fig. 3 a. De esta manera el tránsito de mercaderías no penetra al centro de la ciudad y queda en estrecho contacto con la red de tránsito interurbano, estaciones ferroviarias y mercados. Los suministros serán distribuidos desde allí, mientras que las mercaderías en tránsito no pasan por el interior de la ciudad. Así el tránsito de pasajeros y mercaderías pueden ser concentrados en la zona exterior, en donde habrá amplias zonas disponibles para tal fin (figs. 4 a y 5 a). Esto a su vez permite una armoniosa y lógica integración de las estructuras especiales (estaciones de servicio, talleres, estacionamiento).

Este sistema "centrífugo" de la nueva ciudad está en contraste deliberado con todas las tendencias "centrípetas" de la ciudad de hoy, con su "city" central, en la que la vida comercial y los edificios de administración y recreativos están comprimidos, creando un tránsito convergente de todos los tipos y velocidades en una zona muy limitada. Aquí las mercaderías son traídas al centro de la ciudad, aun cuando eventualmente deban ser devueltas a sus alre-

dedores (figs. 3 b, 4 b, 5 b y 6 b). Así se crea un tránsito improductivo de mercaderías que constituye una carga y una perturbación inútil. Para el planificador de ciudades, la adaptación de los edificios públicos a los edificios comerciales y casas particulares cercanas constituye un difícil problema. El barrio tendrá tendencia a deteriorarse y los nuevos edificios comerciales podrán echar sombra, en cuanto a tamaño y esplendor, a las en un tiempo imponentes estructuras, que terminarán pareciendo insignificantes.

En las ciudades de hoy, la densidad de la edificación decrece desde el centro hacia las afueras. Como consecuencia, grandes blocks de edificios forman el centro de la ciudad, donde trabaja la mayoría de la población. Estos blocks acumulan calor y no pueden ser y no pueden ser libremente ventilados, privando a las partes más densamente pobladas de la ciudad de cualquier brisa (figura 7 b).

En lugar de este sistema antiguo y malsano de altura y densidad por zonas, la distribución de las áreas en la nueva ciudad sigue principios enteramente diferentes, basados en la conexión de zonas de usos semejantes. En el sistema centrífugo, los centros comerciales, por causa de su ubicación en la periferia de la ciudad, pueden ser proyectados más espaciosamente. Estos les permitirá estar bien ventilados, acumular menos calor y admitir los vientos frescos hacia otras partes de la ciudad (fig. 7 a).

## 3. Otros Principios Básicos

**Límites de la Ciudad.** — El sistema de ciudad que venimos discutiendo demanda una periferia fija desde el comienzo, lo que significa un límite permanente e inamovible entre la ciudad y el campo abierto (fig. 8 a). Esto está en oposición con la presente forma de la ciudad que, con sus múltiples crecimientos al azar se extiende más y más en campo abierto, creando problemas administrativos y económicos que agravan las condiciones del alojamiento (figs. 8 b, 9 a y 9 b).

Al acercarnos a una ciudad deberíamos, en vez de cruzar una zona de depósitos, zonas industriales sin planificar y suburbios muy poco atravesados, pasar directamente del campo abierto a bien proyectadas zonas urbanas que constituyan parte orgánica del conjunto. Esta limitación definida de la superficie de la ciudad requiere que, cuando el número de habitantes sobrepase una cifra predeterminada, no se tolere extensiones caprichosas, que perturbarían su funcionamiento eficiente. En cambio —como en las mejores épocas de la construcción de ciudades— se levantará una nueva ciudad.

**Tamaño de la Ciudad.** — Además del principio de los límites fijos, la zona urbana y el número de habitantes deberán ser determinados desde el comienzo. En beneficio de una organización racional y planificada es deseable manejar cantidades determinadas, dejando es claro, un cierto margen para la elasticidad.

Las estadísticas y la investigación han demostrado que una ciudad de 50 a 100.000 habitantes es el tamaño más práctico, para la economía de la administración pública y el mantenimiento, resultando en impuestos mínimos.

El tamaño y forma óptima de una ciudad, sin embargo, no pueden ser determinadas solamente por la investigación estadística, sino más bien por el planeamiento siste-

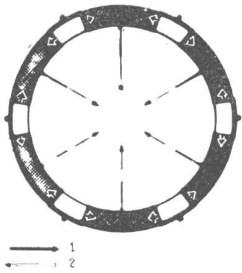
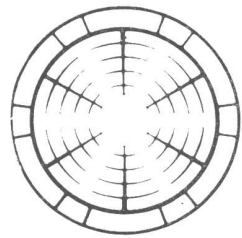


Fig. 3a. — "... todos los servicios para la producción o la distribución de las mercaderías debe ser llevado a la periferia de la ciudad..." - 1. Mercaderías que quedan en la periferia - 2. Mercaderías distribuidas dentro de la ciudad.



Figs. 4a. y 5a. — "... el tránsito puede ser concentrado en la zona exterior en donde hay disponibles grandes superficies..." Compárese con la figura 3a.

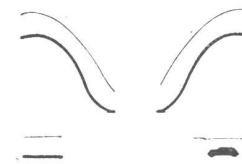


Fig. 6a. — El sistema de ciudad centrífuga lleva a una distribución ventajosa y sin congestiones de la gente y de las mercaderías. 1. Calles de tránsito vehicular - 2. Caminos para peatones - 3. Zona comercial; planeamiento abierto y espacioso.

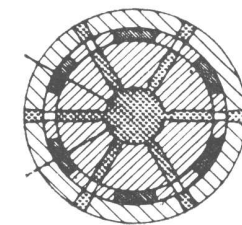
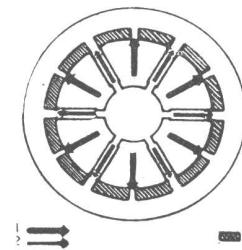


Fig. 7a. — En la ciudad centrífuga se hace posible una mejor ventilación cruzada de toda la masa urbana.



Fig. 8a. — El límite fijo de la ciudad; se puede prever un aumento planificado y limitado de la densidad.

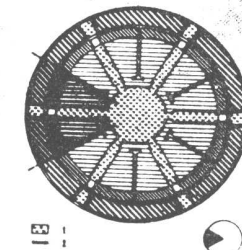


Fig. 9a. — Una ciudad orgánica consistente en unidades que pueden existir independientemente.

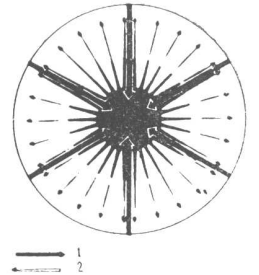


Fig. 3b. — "... Las mercaderías llevadas al centro de la ciudad..." 1. Tienen que ser devueltas a la periferia - 2. Los barrios residenciales están sometidos a un tránsito perturbador.

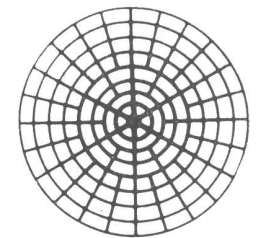


Fig. 4b y 5b. — "... Tránsito convergente a la zona más limitada..." (Compárese con la Fig. 3b.)

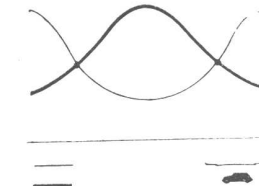


Fig. 6b. — Las ciudades centripetas llevan a una aglomeración de la gente y de las mercaderías en un área restringida. 1. El tránsito vehicular y los caminos para peatones se combinan - 2. Las zonas comerciales son siempre congestionadas.

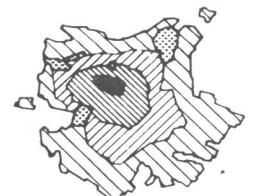
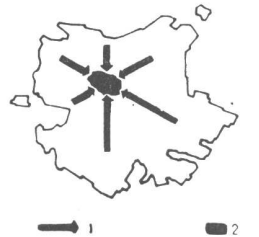


Fig. 7b. — En la ciudad centripeta construida sobre la base de los antiguos principios de zoning, la ventilación cruzada es difícil.



Fig. 8b. — "... la ciudad se extiende más y más en el campo vecino..." Nuevas ciudades deben recibir el excedente de población.



Fig. 9b. — Una ciudad inorgánica: desarrollo al azar. Sistema indiferenciado y arbitrario de tránsito.

mático de su estructura económica dentro del esqueleto de la planificación regional y nacional, como ser centros de industria, comercio, administración, enseñanza, turismo, etc. Otros factores determinantes son las existentes condiciones locales tales como el clima, las formaciones geológicas, proximidad del mar o de bosques, así como la topografía.

Donde se considera la conveniencia de establecer un centro metropolitano (capital de estado, puerto, etc.), debe ser construido de acuerdo al programa preconcebido de

una ciudad madre con un grupo de ciudades satélites circunvecinas, y no como una ciudad "en cinta" (lineal), en que los elementos removidos del centro pierden su conexión con aquélla.

Los principios desarrollados más arriba sobre una nueva forma de ciudad, pueden ser resumidos como sigue: sistema centrífugo con parque central; sistemas de tránsito separados y cuidadosamente diferenciados para peatones y vehículos; estructura orgánica; límites fijos; número de habitantes, predeterminado.

## TRAZADO DE UNA NUEVA CIUDAD EN PALESTINA

La oportunidad de aplicar estas ideas se le presentó al autor cuando se le señaló la tarea de proyectar una nueva ciudad en Palestina. Estaba disponible una zona costera del Mediterráneo de alrededor de unas 607 hectáreas, situado entre establecimientos agrícolas. El terreno tiene pendiente hacia la playa (figs. 10 y 11).

### 1. Proyecto de Uso

La locación arriba descrita y estudios de los "factores creadores de ciudades" resultaron en un proyecto para la estructura económica de esta ciudad que incluye un centro urbano para los cercanos establecimientos rurales, con facilidades comerciales adecuadas, edificios administrativos e instituciones culturales y sociales; también se ha previsto un lugar de vacaciones, pesquerías, navegación costera e instalaciones para las industrias conexas. Esta economía mixta y una estructura correspondiente de la población trabajadora, hará mucho por salvaguardar la base de subsistencia aún en tiempos de depresión.

Dentro de este esquema y sobre la base de datos estadísticos de Palestina y otras fuentes extranjeras, la capacidad de absorción de la zona en cuestión fué estimada en 50.000 personas. Este programa económico resultó en el esquema de uso, con una distribución general de

zonas, como sigue: partiendo del mar hacia el interior, playas, pesquerías, zona de vacaciones, residencias con talleres e industrias livianas que no molesten y finalmente las grandes instalaciones industriales (fig. 12).

### 2. Proyecto de Contorno

(Fig. 14). El trazado del contorno presentó un número de problemas, como ser:

Magnitud, número y disposición de las unidades vecinales. Distribución de las zonas de trabajo.

Organización de la ciudad respecto a tránsito, distribución de las zonas verdes, comercio, industria, servicios públicos e instituciones.

*Las unidades vecinales* que componen la ciudad orgánica, son construídas biológicamente, es decir que cada unidad contiene todos los elementos que permiten su vida individual dentro del organismo de la ciudad (fig. 16). Esto incluye, además de residencias, todos los establecimientos públicos, comerciales y de tránsito (jardines de infantes, escuelas, oficinas administrativas locales, centros menores de compras, talleres, estaciones de ómnibus, lugares de estacionamiento) en número y distribución adecuados.

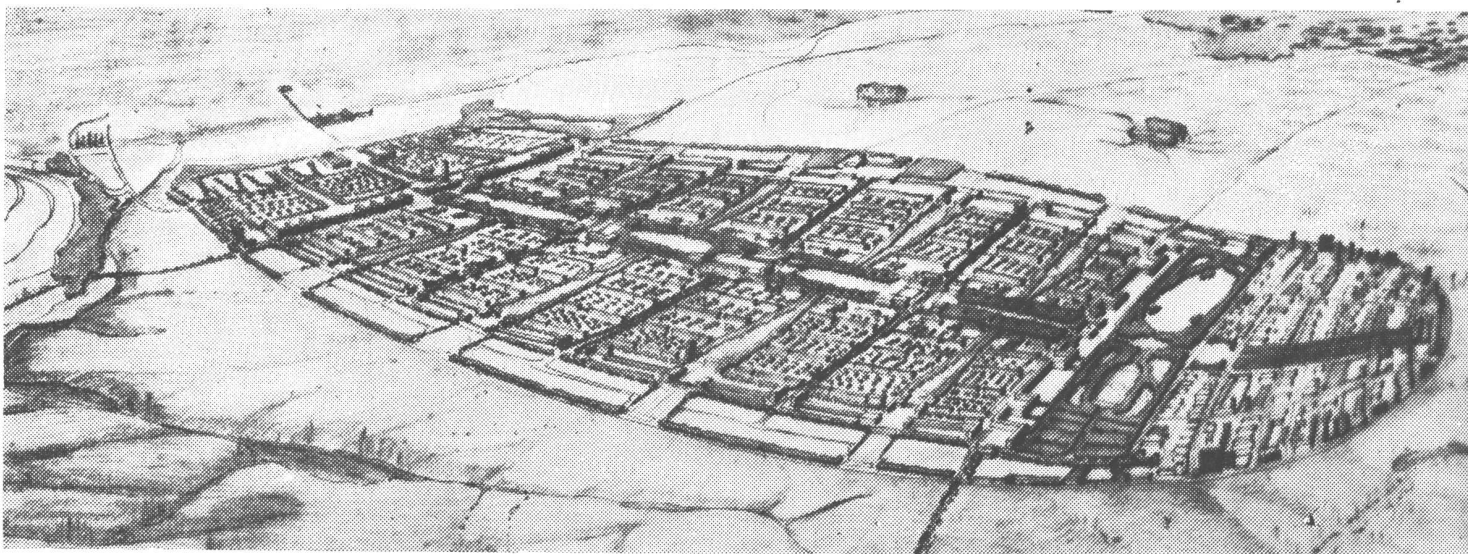
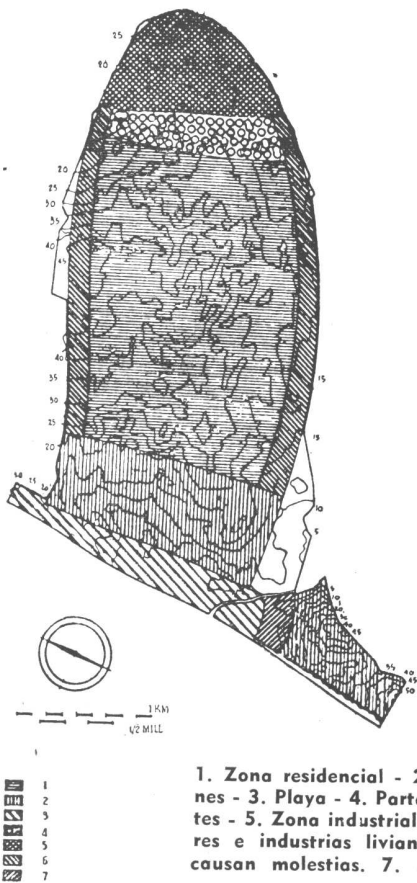


Fig. 10. — Vista general de la nueva ciudad.



Fig. 11. — Los rasgos topográficos —terreno en pendiente a lo largo de la playa, zona central plana y depresión de la parte este— influenció la ubicación de la zona de vacaciones, las zonas residenciales y el parque de deportes respectivamente.



1. Zona residencial - 2. Vacaciones - 3. Playa - 4. Parte de deportes - 5. Zona industrial - 6. Talleres e industrias livianas que no causan molestias. 7. Pesquerías.

Fig. 12. — El programa económico, adaptado a los rasgos topográficos, resultaron en un esquema general de uso.

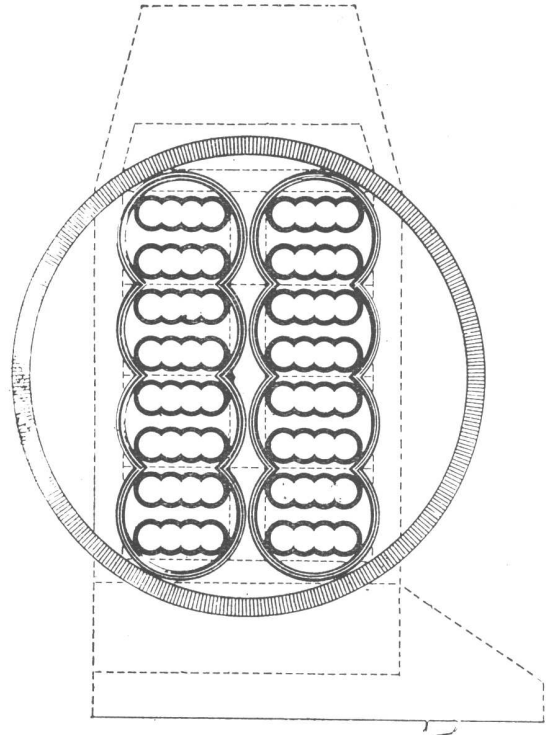


Fig. 13. — Los círculos más pequeños son las distancias dentro de los 3 minutos; los medianos, las distancias dentro de los 10 minutos; el círculo mayor, las distancias dentro del término de media hora.

Para asegurar el más eficiente uso de estas instituciones públicas, el número de habitantes por unidad debe corresponder con la estructura económica general de la ciudad.

La superficie de la unidad fué determinada de tal manera que la mayor distancia a pie desde las residencias hasta los puntos que debían alcanzarse no excedieran un tiempo de:

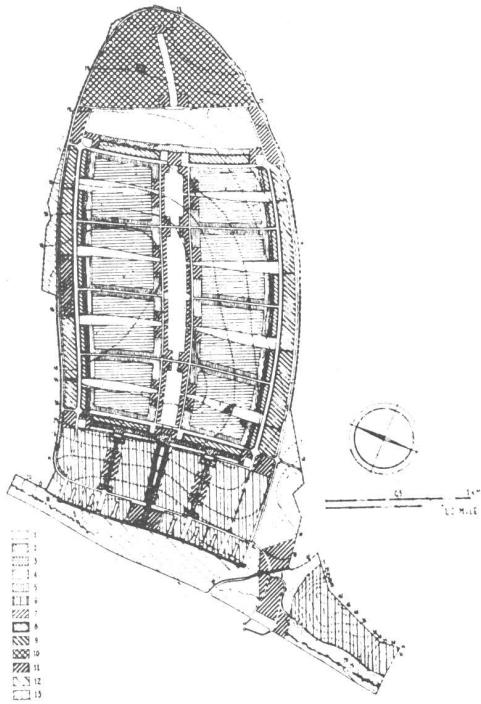
10 minutos a las unidades institucionales (tales como escuelas) centro de compras, centro administrativo y parada de ómnibus (figs. 13 y 15).

3 minutos a sub unidades institucionales tales como jardines de infantes, negocios para las compras diarias, plazas de juegos, garages y playas de estacionamiento.

El resultado de esta diferenciación fué la subdivisión de la unidad en sub unidades.

Generalmente las distancias que pueden ser cubiertas en ese tiempo variarán de acuerdo al clima, a la pendiente del camino, etc. Podemos suponer, sin embargo, que en una ciudad organizada —con senderos a nivel, sombreados de árboles, que no cruzan calles de tránsito— las distancias pueden ser más largas que en el caso de veredas convencionales paralelas a calles. Esto es especialmente cierto si hay un servicio de recolección y distribución para el transporte de equipajes, paquetes, etcétera, desde y hacia las estaciones y playas de estacionamiento. El número y tamaño de las unidades residenciales fueron calculadas con estas consideraciones en la mente.

La más avanzada elaboración de los planes de las unidades vecinales no necesitan seguir reglas estrictas, pero



1. Zona de tránsito vehicular - 2. Zonas verdes - 3. Paseos y boulevares - 4. Zonas residenciales - 5. Comercio local y garages - 6. Residencias en lugar de vacaciones - 7. Lugares para edificios públicos.

8. Centros comerciales - 9. Industrias livianas - 10. Zona industrial - 11. Zona portuaria con industrias - 12. Playa - 13. Reserva agrícola.

Fig. 14. — El proyecto de contorno está basado en el proyecto de uso y en el tiempo-distancia.

pueden varias con las exigencias de los tiempos, figs. 17, 18, 19, 20, 21 y 22). La ciudad construida unidad por unidad tiene probabilidades de desarrollarse de una manera ordenada y económica y de dar a sus ciudadanos, a través del crecimiento biológico de sus instituciones, todas las necesidades de la vida diaria. Sólo después que una unidad ha sido completada con todas sus instituciones y servicios, será comenzada otra nueva. Los lotes baldíos y los blocks de edificios dispersos que causan la sensación de abandono en muchos barrios nuevos podrán ser evitados. Se podrán utilizar al máximo las calles y las canalizaciones de luz, cloacas, etc., eliminando las improductivas inversiones en servicios públicos inútilmente extensos que son característicos de las extensiones de ciudades que se desarrollan por imperio de la especulación.

La distribución de las zonas de trabajo está dispuesta de la siguiente manera: sólo las industrias molestas, o las que requieren grandes superficies o las que están vinculadas a sitios especiales (puertos, ferrocarriles) son concentradas en zonas industriales separadas. Otros establecimientos industriales, que no molestan al vecindario son colocadas tan cerca de las unidades residenciales como la comodidad del transporte lo permita.

Esto reduce la distancia para el transporte de mercaderías hasta el consumidor (toneladas-kilómetros por año) y los

viajes entre las residencias y el trabajo (número de viajes por cabeza y por año) que, a su vez significa una considerable economía en costo y energía. La proximidad de las residencias y el trabajo no solamente economiza costos de viaje, sino también energías y tiempo que pueden ser utilizados para recreación, educación, vida familiar o intereses cívicos, en lugar de malgastarlos en largas esperas y viajes. La disminución de transportes colectivos reduce el peligro de contagios en trenes y ómnibus hacinados. También facilita la solución del problema de la congestión del tránsito a ciertas horas.

El Organismo de la Ciudad como conjunto es proyectado de tal manera que todos sus elementos pueden llenar su función con la máxima eficiencia. Hablando económicamente, el costo total de construcción, mantenimiento y administración de todos los servicios, es reducido. Así, "el trabajo total" de la ciudad en su sentido más amplio, es decir el monto total de tareas tangibles e intangibles, es reducido a un mínimo.

El tránsito es organizado en dos sistemas independientes y orgánicamente desarrollados para vehículos y peatones que se complementan sin perturbarse (figs. 23, 24 y 25). En donde la intersección de los dos sistemas es inevitable, se hacen pasos a bajo nivel para peatones que conservan su ambiente natural de jardines.

El tránsito vehicular irá por calles cuyos perfiles están diferenciados según su función (fig. 26):

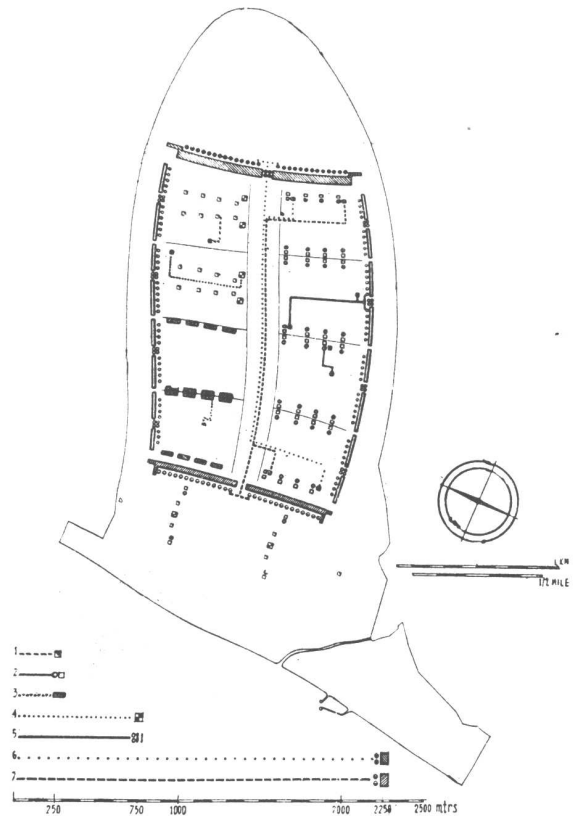


Fig. 15. — Diagrama mostrando distancias a pie, máximas y mínimas. 1. Jardín de infantes - 2. Comercios para las compras diarias - 3. Garages y estacionamiento - 4. Escuela - 5. Centro de barrio - 6. Centro comercial por mayor - 7. Centro de compras.

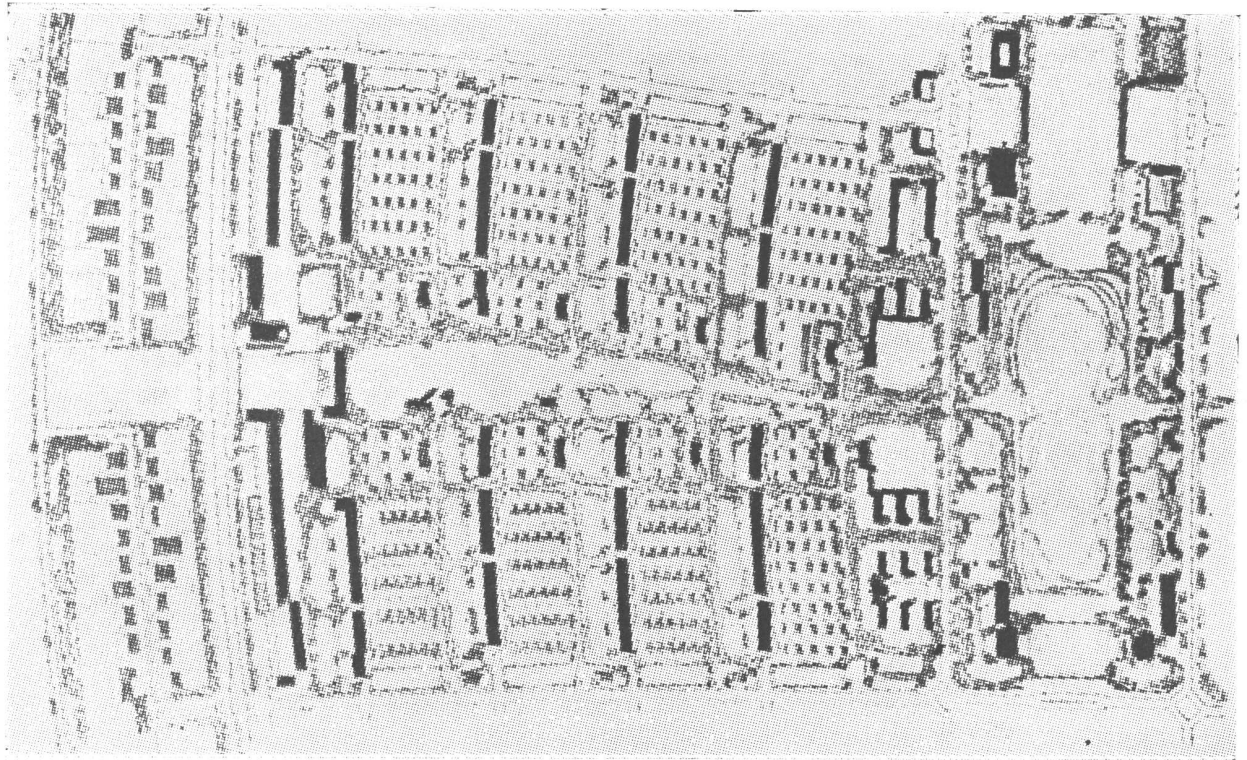
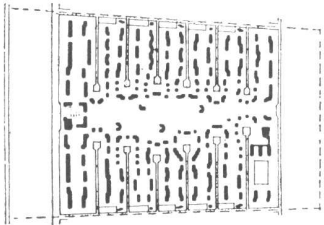
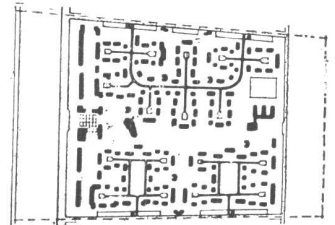
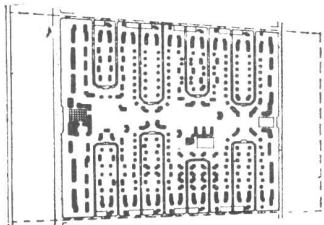
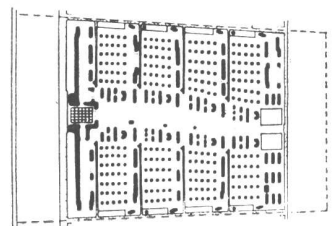
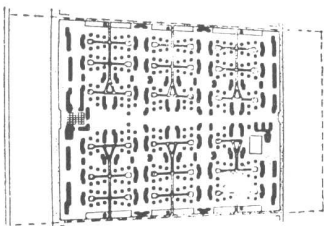
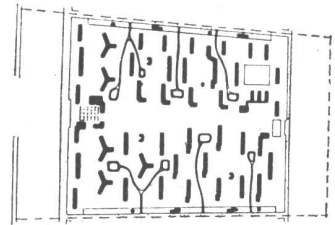


Fig. 16. — El desarrollo proyectado de la primer unidad.



Figs. 16 al 22. — La estructura de la ciudad con su organización total e instituciones centrales se mantendrá sin cambios y lo mismo ocurrirá con los límites de las unidades vecinales. Su más avanzada elaboración podrá, con el tiempo, variar según las nuevas exigencias.



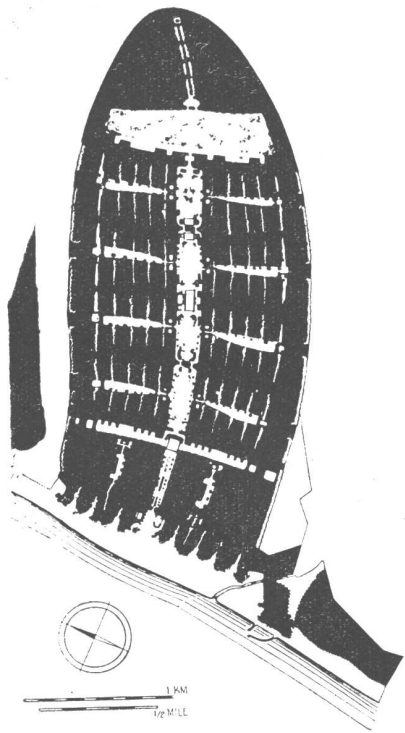


Fig. 23. — El sistema independiente de tránsito para peatones vinculado a las zonas verdes de la unidad vecinal y con el parque central y las instituciones públicas.

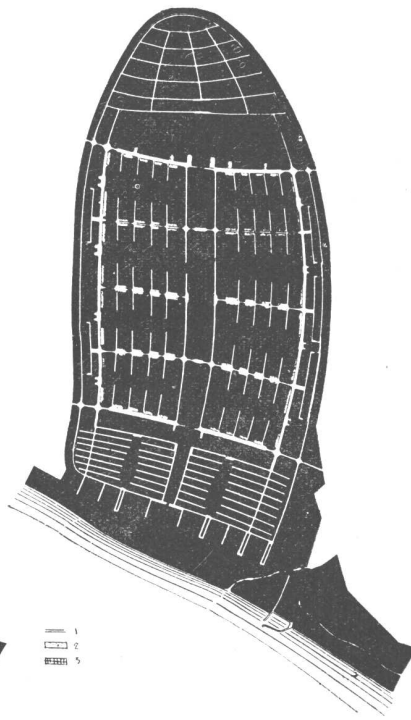


Fig. 24. — El sistema de tránsito vehicular - la necesidad de tránsito mecanizado ha sido reducido a: 1. Calles de tránsito vehicular - 2. Zonas de estacionamiento - 3. Estaciones de ómnibus y camiones.

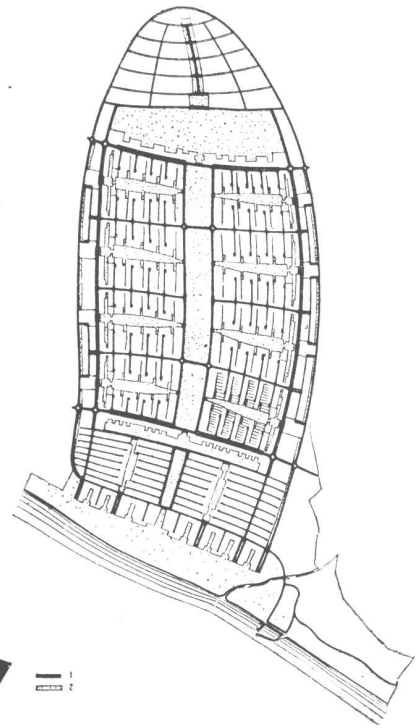
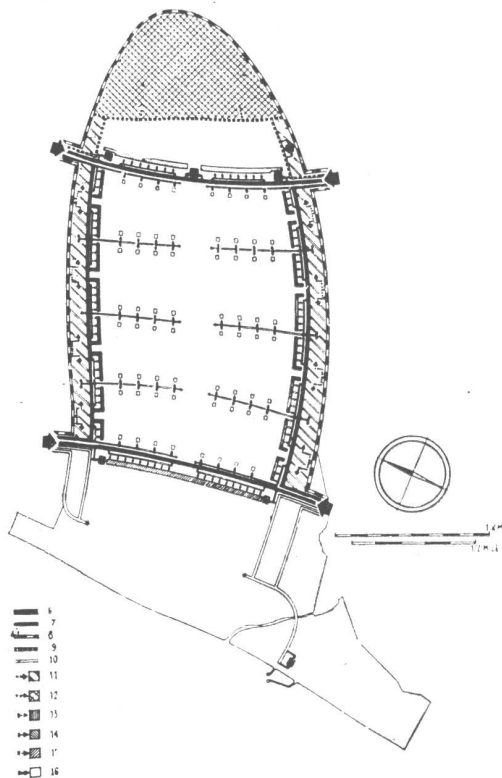


Fig. 25. "... los dos sistemas de tránsito se vinculan pero no se cruzan..." 1. Calles de tránsito vehicular - 2. Senderos y sistema de tránsito para peatones.



I) Transporte de hombres y mercaderías desde afuera hasta las estaciones de ómnibus y camiones y el suministro directo a las industrias consumidoras de mercaderías, talleres y playas municipales.

II) Tránsito rápido dentro de la ciudad, que conecta las estaciones mencionadas más arriba con los dos centros comerciales y subcentros de cada unidad.

III) Tránsito en calles puramente residenciales y las que vinculan a éstas con la avenida principal de circunvalación.

El sistema de tránsito de peatones arranca de la zona verde central con sus instituciones públicas y semi públicas y continúa a través de las zonas verdes locales dentro de cada unidad hasta los senderos que comunican con las residencias, negocios y garages.

La separación de los peatones y del tránsito vehicular resultará también económico (fig. 28). Como los lotes adyacentes a las calles públicas no pueden ser alcanzados

Fig. 26. — Esquema de suministros y transporte. Pasajeros y mercaderías son distribuidos desde la periferia de la ciudad, resultando en economía y eficiencia y en una ausencia de congestión.

6. A los centros comerciales principales - 7. A las zonas comerciales e industriales vecinales - 8. Línea de transporte periférica - 9. A la zona industrial - 10. A los centros comerciales de las unidades y sub-unidades vecinales.

11. A la zona de industrias livianas, playas de almacenamiento y talleres - 12. A la zona industrial - 13. Al centro de compras vecinal - 14. Al centro de compras por mayor - 15. Al centro de compras al detalle - 16. A los negocios de las sub-unidades.



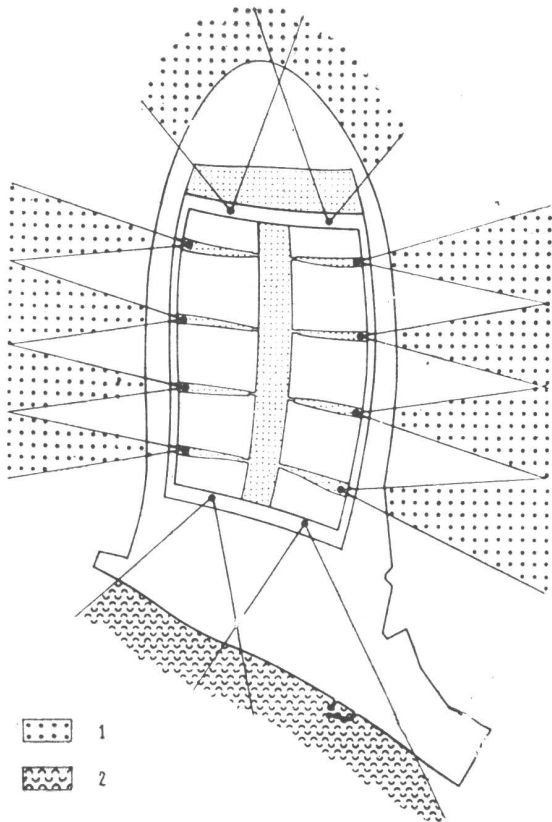


Fig. 27. — "... La composición general arquitectónica de la ciudad deriva de los rasgos geográficos y topográficos del lugar..." Se ha hecho parte de la composición al campo circundante.

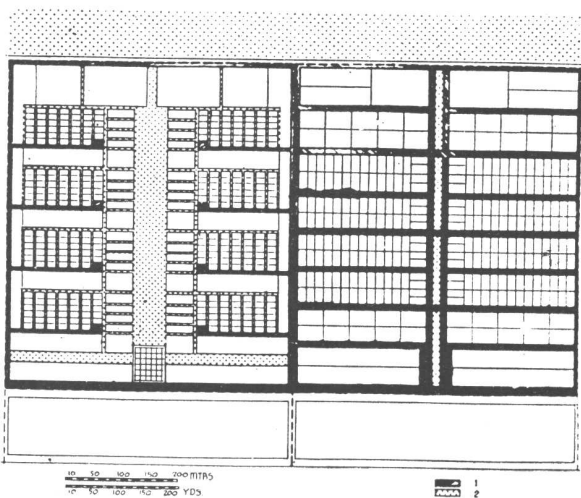


Fig. 28. — La comparación del nuevo sistema de calles (a la izquierda) y el antiguo (a la derecha) muestra que hay una economía en favor del sistema que se propone, que alcanza a un 50% del costo. - 1. Calles vehiculares - 2. Zonas verdes y senderos.

desde ellas, no hay necesidad de anchas veredas ni de un ancho extra de la calle, que de otra manera sería necesario para el tránsito local y el estacionamiento en la vía pública. Sin embargo las anchas calles contendrán, además del espacio para el tránsito, veredas para ciclistas y franjas especiales para servicios públicos, donde se podrán hacer trabajos de reparación y limpieza sin molestar al tránsito.

Las estaciones para camiones han sido previstas adyacentes al centro de ventas por mayor. Las estaciones de ómnibus para viajes a grandes distancias han sido ubicadas cerca del centro de ventas al por menor. La topografía permite una conexión directa por escalera entre la estación de pasajeros y el Sea View Boulevard (fig. 29). Este boulevard, a lo largo de las ondulaciones de las dunas y dominando al mar, forma una parte esencial de las zonas verdes. Estas consisten en el parque central, los parques locales dentro de las unidades, las avenidas y senderos, además de la playa con su paseo, los campos de deportes y los paseos del anillo exterior.

Se están haciendo investigaciones por expertos respecto a los servicios públicos, tales como aguas corrientes, cloacas, limpieza de calles, supresión de basuras, luz y transporte. Sin anticipar los resultados podemos estar ciertos que esos servicios en una ciudad organizada trabajarán más económicamente y más cómodamente que en una ciudad crecida al azar.

El tamaño, número y ubicación de los edificios están determinados de manera de ofrecer a los usuarios, rapidez y facilidad de acceso dentro del sistema de tránsito para peatones (y dentro de los tiempos calculados). Así, los sitios de utilización diaria (jardines de infantes, playas de juegos, escuelas, oficinas administrativas locales estarán ubicadas en cada unidad, mientras que los establecimientos que sirven a los habitantes de varias unidades —o a la ciudad como conjunto— están ubicadas en el parque central.

Las instituciones que sirven a los distritos rurales circunvecinos serán ubicados en puntos de entrada a la ciudad, cerca de la terminal de ómnibus.

La ubicación de centros comerciales y talleres guarda relación con el carácter de la ciudad y el número y distribución de los habitantes. De acuerdo con el sistema centrífugo de la nueva ciudad, los establecimientos que consumen, distribuyen o producen las más grandes cantidades de mercaderías están ubicados en la periferia de la ciudad, mientras que los que sirven las necesidades diarias de la población, están situados cerca de las zonas residenciales. Negocios, oficinas y talleres en las unidades pueden ser alcanzados por los peatones dentro del tiempo previsto.

Antes de cerrar este capítulo sobre el organismo de la ciudad, el problema del tránsito aéreo debe ser mencionado. Una experiencia similar a la que hemos tenido con los vehículos motorizados puede ser anticipada, es decir, el deseo de alejar nuestras zonas de residencia y recreación lejos de su inmediata zona de perturbación. Esto va a ser aún más cierto respecto al tránsito aéreo, ya que las perturbaciones que acarrea y los peligros son mucho mayores que los correspondiente al tránsito automotor.

## PROYECTANDO ARQUITECTONICAMENTE LA CIUDAD

La composición general arquitectónica de la ciudad, derivó de los rasgos geográficos y topográficos del sitio, que fueron acentuados (fig. 27). La ciudad dará así expresión a su lugar natural, su ubicación a la orilla del mar y la formación general de las dunas.

Visto de la playa, el Sea View Boulevard con el edificio municipal y el centro principal de compras forman la línea del cielo (fig. 30). El boulevard mismo ofrece una vista completa del Mediterráneo. Las casas de vacaciones serán construídas de manera de no obstruir esta vista. Este boulevard corresponde a otro secundario en el lado este de la ciudad, que permite fácil acceso para los peatones hasta el centro de compras por mayor.

El ofrece amplia vista hacia el parque de deportes y las distantes montañas. Detrás del boulevard oriental y cerca de los campos de deportes se levantan los edificios industriales en filas semicirculares que aumentan en altura hacia la periferia, yendo desde las estructuras bajas ocultas por el parque, siguiendo con las simples estructuras de dos y tres pisos y terminando con una cintura de instalaciones industriales que requieren volúmenes más grandes y más diversificados (silos, torres de enfriamiento, etc.).

Las plazas ubicadas a la entrada de cada unidad abren sobre la avenida de circunvalación y ofrecen vistas sobre ambos lados —el campo abierto sobre uno y una sucesión de franjas de parques que llevan hacia el parque central por el otro—. Este espacio verde central, con sus edificios públicos es la culminación de la composición de espacios verdes.

La primera de las ocho unidades que eventualmente compondrán la nueva ciudad, ha sido diseñada de acuerdo

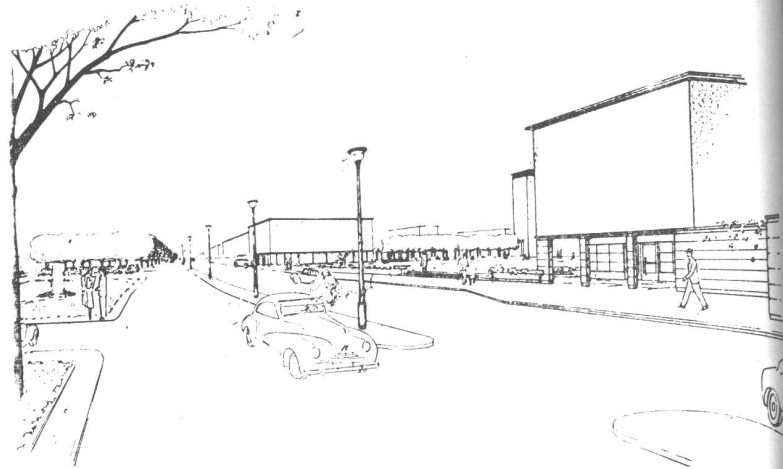


Fig. 29. — Vista desde la calle principal de circunvalación hacia la entrada de una plaza de una unidad vecinal.

al sistema de "construir en fajas paralelas". Con un adecuado e imaginativo agrupamiento de las casas, este sistema conduce a condiciones económicas y climáticas favorables.

Para destacar el efecto de la composición arquitectónica han sido incluídas grandes zonas de plantaciones de árboles nativos y matas con su gran variedad de colores y formas. Así un nuevo diseño en espacio —moderno en el mejor sentido— ha sido posible conduciendo hacia una ciudad agradable y armoniosa.

**Si aceptamos el procedimiento de planear que ha sido delineado en este artículo, es evidente que la planificación de ciudades del futuro no puede ser gobernada por la moda, el dogma o el prejuicio; debe ser más bien el resultado natural de las necesidades sociales, económicas, higiénicas y psicológicas de los hombres, basadas sobre el estudio y la utilización de todas las posibilidades ofrecidas por la naturaleza.**

**Creemos que una ciudad así concebida y fundada sobre principios científicos y humanitarios, ayudará a la comunidad a formar mejores ciudadanos que, a su vez, crearán una mejor comunidad.**



Fig. 30. — Vista del boulevard frente al mar con el centro principal de compras

PRODUCTOS  
**DURABEL**

*Hijos de* **PABLO CONCARO**

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - CAPITAL \$ 1.000.000

CORRESPONDENCIA  
CASILLA DE CORREO N° 20  
BERNAL  
F. C. S.

AVDA. LOS QUILMES Y LINIERS  
(RUTA NACIONAL N° 2 - KILOMETRO 17.355)  
QUILMES  
F. C. S.

U. T. 202 (BERNAL) 0149

*Fabricantes de Pinturas · Colores · Barnices · Esmaltes · Aceites de Lino*

## NOTICIAS

### EXTRACTO DE UN LIBRO

(Viene de la pág. 364, 1ª parte)

gusto victoriano. En sus trabajos posteriores esos factores de control estaban ausentes y sin ellos estaba perdido; convertido en un hombre ambicioso y que se había formado a si mismo en un medio intimidatorio.

Arquitectónicamente, Paxton estaba destinado a florecer sólo una vez. Una de las suposiciones entusiastas de los victorianos concenientes a la construcción en acero, en general, y al Palacio en particular, estaba destinada a resultar errónea; nos referimos a la suposición de que, al fin, se había creado un sistema resistente al fuego. El fuego ha sido siempre uno de los azares temidos por la sociedad y la resistencia al mismo, naturalmente, una finalidad perseguida con tesón en las construcciones. Desgraciadamente ella pocas veces ha sido conseguida. Hasta la aparición de los metales producidos en masa, la madera había sido el único material constructivo con alta resistencia a la tensión. La inmensa mayoría de los edificios del siglo XIX empleaban vigas para el piso y tirantes para el techo y ellas eran necesariamente de madera. Así, cuando aparecieron las vigas y columnas de metal producidas en masa, hacia mitades del siglo, ellas fueron calurosamente recibidas. Este entusiasmo estaba basado en el hecho que ni el hierro ni el vidrio podían arder. Pero se olvidaron de su corolario: que ambos podían fundirse. Bajo ciertas condiciones, una viga de madera es más resistente al fuego que una de metal: el acero puede deformarse y ceder bajo un fuego que sólo carboniza superficialmente la madera. Para reducir la fuerza de una viga de ma-

dera hay que reducir su sección transversal. La estructura de Paxton sirvió como inspiración para una mala copia en la ciudad de Nueva York. En 1853, fué completamente destruída por un incendio que duró 20 minutos y, en 1937, el Palacio sufrió el mismo destino.

### LA INDUSTRIA DEL CEMENTO EN BELGICA

La industria belga del cemento comprende unas cuarenta empresas que fabrican tanto el cemento natural como el artificial, así como productos especiales: cemento sobresulfatado, cemento Portland blanco, etc. La capacidad de producción asciende a unos 5 millones de toneladas anuales. La parte que corresponde al cemento Portland llegó a los 4 millones.

La fabricación de cemento está sometida a un control que garantiza la calidad, control más severo aún para los productos destinados a la exportación.

La industria belga produce también los principales artículos a base de cemento, entre los cuales pueden mencionarse el fibrocemento en placas, los caños, las imitaciones de madera, de mármol, etc., y las obras de cemento ordinario y armado.

### UNA REUNION DE ARQUITECTOS FAMOSOS

En una reunión realizada en marzo de este año en el Museo de Arte Moderno de Nueva York, se discutió el problema general de la arquitectura. Ralph Walker, dijo que todos los pingüinos tenían



INDUSTRIA GRANDE  
NACION PROSPERA

- CEMENTO PORTLAND
- CALES HIDRATADAS MOLIDAS
- AGREGADOS GRANITICOS

**LOMA NEGRA S. A.**  
AV. ROQUE SAENZ PEÑA 636 - BUENOS AIRES  
T. A. 33, AVENIDA 1533

verrugas en las patas. Y que parecía que la piscina proyectada para ellos por el grupo Tecton en el zoológico de Londres, con bancos de hormigón para que parecieran témpanos flotantes, no los hacía nada felices. "Ninguno de los arquitectos interesados en la piscina ha tratado jamás de descubrir lo que realmente le gusta a un pingüino", resumió Walker. Los pingüinos con verrugas en las patas, estuvieron presentes en toda la reunión. En la galaxia profesional reunida en el Museo, apenas si hubo un arquitecto que no debiera recurrir a los pingüinos para su argumentación, como recurso para salir del paso de uno de los mil caminos sin salida, en que la discusión se extraviaba.

#### *Sensaciones desestimadas*

Philip Johnson, especialista en arquitectura del Museo, había invitado a varios cientos de arquitectos (20 de ellos estaban en el estrado como relatores) para discutir el tema: "Que está ocurriendo con la nueva arquitectura". La convicción de Johnson de que algo estaba ocurriendo, había sido reforzada por algunas observaciones de Mumford en el *New Yorker* que decían: "Lo que ha sido llamado funcionalismo ha sido una interpretación unilateral de la función. Los rigoristas colocaron las funciones mecánicas de la construcción por encima de sus funciones humanas, y los intereses de las personas que debían ocuparlas. Los buenos jóvenes arquitectos de hoy están familiarizados con la máquina y sus productos y procesos, de manera que están mejor dispuestos para no admirarlos por sí mismos y más inclinados a descansar y disfrutar un poco. Mumford señaló a su "estilo de la región de la bahía" como un ejemplo (Maybeck, Wurster, Harris, etc.).

Aunque todos los presentes parecían dispuestos a reconocer que efectivamente algo está ocurriendo, no hubo dos participantes que estuvieran de

acuerdo sobre que es lo que pasaba. La confusión aumentó cuando la reunión se encaró con la pregunta que la había motivado, pero se hicieron algunas afirmaciones clarificadoras respecto a lo que el meeting *no* debía tratar. Walter Gropius dijo: "¿Acaso nos ayuda el acuñar estilos? ¿No hablamos demasiado de estilos y de "ismos"? Lo que debemos buscar en la nueva arquitectura es un nuevo enfoque y no un nuevo estilo. Un nuevo estilo es una repetición exitosa de una expresión que ha sido establecida como un denominador común. Las interpretaciones intelectuales de los movimientos presentes, como estilos, oscurecen las mentes de los hombres creadores que están detrás de las obras nuevas".

El fermento intelectual que la reunión del Museo había esperado (y fallado) enfocar había sido agitado inicialmente por *The Architectural Review*, el mentor erudito de la profesión arquitectónica de Inglaterra. La *Review* cuyo propietario H. de C. Hastings está buscando nuevas orientaciones desde una granja de Sussex, piensa en sí mismo como en una especie de inspirado volante de equilibrio, destinado a mantener a la profesión en el camino más progresivo de los que los editores pueden percibir. El brillante núcleo de editores de la *Review* incluye al serio realista social J. M. Richards, al famoso historiador Nikolaus Pevsner, al dibujante Osbert Lancaster. Estos hombres y otros colaboradores han atraído un núcleo de lectores mucho mayor que el de los profesionales; a diferencia de lo que ocurre con la prensa arquitectónica americana, la *Review* es leída por casi todos los que se consideran formando parte de la élite intelectual de Inglaterra. Hace por lo menos cinco años que la *Review* notó y deploró una tendencia entre los jóvenes arquitectos a cultivar más la gramática que el espíritu del estilo internacional. En su papel combinado de crítico y evangelista, la *Review* empezó a hablar de una dimensión más de la función; el efecto del edificio sobre la gente que lo utilizaba

(Sigue en la pág. 371)

# AVISOS CLASIFICADOS

**PINTURERIA y  
PAPELERIA DEL NORTE**

Variado surtido  
de papeles pin-  
tados. Las últi-  
mas novedades

en **TEKKO y  
SALUBRA**

**Vicente Biagini y Hnos.**

PARAGUAY 1126  
T. A. 41 - 2425  
Buenos Aires



PROTEJA  
SU TECHO  
PINTANDOLO  
CON

**GRAFISOL**

PRESEVA Y EMBELLECE

Solicite folletos con colores  
Fco. J. COPPINI  
CHACABUCO 82 - T. A. 33, Av. 9676

**MOSAICOS**

**E. ALFREDO QUADRI**

Fundada en el año 1874

Avenida Angel Gallardo 160  
(antes Chubut)

(Lindando con el P. Centenario)

T. A. 60, Caballito 0301-2554

Coop. Tel. 988, Oeste



**"ARMANDAM"**

La Grampa Ideal  
para  
Armado de Andamios

Rápida  
Segura  
Rendidora



**JOSE LATRONICO**

E. LAMARCA 4831-33  
50-4356

CANILLAS

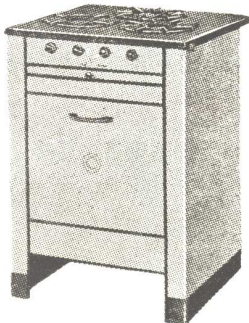
APROBADA POR  
**O.S.N.**

**DIQUE**

NO GOTEA · HIGIENICA · PRACTICA · ECONOMICA · MODERNA

**"LA CASA DE LAS COCINAS"**

●  
A GAS  
Y SUPERGAS  
A CARBON  
Y LEÑA  
●



FABRICANTES  
ESPECIALISTAS

**CAVEDO, GONZALEZ & Cia.**  
Pte. LUIS S. PEÑA 1285/87 - T. A. 23 - 5198

**HELIOFOTO**

SARMIENTO 372

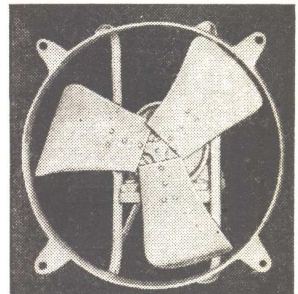
T. A. 33 - 9095/96

**COPIAS DE PLANOS**

Fotocopias de Documentos

**EXTRACTORES DE AIRE "NELSON"**

Aplicables  
a cualquier  
ambiente  
y en todo  
diámetro



Fabricantes

**TALLERES ELECTROMECHANICOS "NELSON"**

SOC. RESP. LTDA - CAP. \$ 120.000

BOLIVAR 839

33 - 0132

*Norah*

**DECORACIONES  
DE  
INTERIORES y NEGOCIOS**

ESPECIALISTA EN  
AMUEBLAMIENTOS DE CASAS  
DE RENTA, DECORADOS  
MODERNOS Y DE  
ESTILO

●  
**MORENO 1473 - 3º piso, Esc. 306**  
BUENOS AIRES

FABRICAMOS:

Arañas, Faroles  
Aplicques - Morillos  
Herrajes - Rejas  
Consolas, etc.



Se efectuan traba-  
jos sobre cualquier  
dibujo.

**HERRERIA ARTISTICA FORJADA  
LUIS PEDROLI**

MONROE 826/32 T. A. 71 - 1783

PREMIADA EN VARIAS EXPOSICIONES



BIBLIOTECA

# GUIA PROFESIONAL

## AMIANTO



### amianto

ASLACIONES - MASILLA DE AMIANTO (Aprobado por el Min. de Guerra)

**Termotécnica Argentina**  
(José Tomassini)

RIVADAVIA 755 T. A. 34-1734

## HIERRO FORJADO



DIAZ VELEZ 3473 - U.T. 62-2879



### E. T. I. GAS

EMPRESA TECNICA  
INSTALADORA

INSTALACIONES DOMICILIARIAS  
e INDUSTRIALES

URUGUAY 228 - Esc. 14 T. A. 37-5880

## MOBLAJES Y DECORAC.

### CASA RIZZA

CARPINTERIA  
MOBILIARIOS  
DECORACIONES  
INSTALACIONES

47, Cuyo 4960 CASTELLI 135

## CALEFACCION

### D. Fortunato & Cía.

INSTALACIONES DE  
CALEFACCION  
en todos los Sistemas y Anexos  
Instalaciones de quemar petróleo  
QUESADA 2670 - T. A. 70-5024  
BUENOS AIRES

### RODOLFO RAPETTI

Ex Empleado de la Casa Thenée  
Hierros forjados - Cobre a mano -  
Cerámicas de Estilo - Arañas - Faroles  
- Lámparas - Herrajes para bargeños  
y chimeneas.

TALLER EN LA CASA CARLOS PELLEGRINI 748  
T. A. 41-4612 - Bs. Aires

## LADRILLOS

### SUCESION DE FRANCISCO CTIBOR

FABRICA DE LADRILLOS  
Ringuélet F.C.S. - U. T. 890, La Plata  
Escritorio: Avda. de Mayo 878  
U. T. 34, Defensa 8580  
LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados  
por la Dirde las O. S. de la Nación  
HUECOS PATENTADOS para entepisos  
azoteas, chimeneas, bebederos, etc.

## MOSAICOS

MOSAICOS  
REVESTIMIENTOS Y ESCALERA

### V. MOLTRASIO e HIJOS

S. R. L. - Cap. \$ 200.000  
Exp. y venta: FED. LACROZE 3335  
T. A. 54, Darwin 1868 - Buenos Aires

## CERAMICAS

PISOS Y REVESTIMIENTOS  
CERAMICA  
LIGURE  
MAYOLICAS  
S. C. A.

### BAIOCCO

hierro forjado  
MUEBLES Y ARTEFACTOS  
DE CALIDAD  
Mayolicas Italianas  
Avenida CORDOBA 3843  
T. A. 71 - Pal. 5813

## MAQUETTES

MAQUETTES  
CUALQUIER CATEGORIA  
CASA  
HANS E. JORGENSEN

G. A. YANZI & Cía  
H. Irigoyen 676 - T. A. 34-5207



MAYOLICAS - MOSAICOS - CERAMICAS  
Dep. y Fábrica Exp. y Ventas  
Av. SAN MARTIN 3594 CHACABUCO 710/14  
T. A. 741-1990 T. A. 33-3312  
Florida F. C. del E. Bs. Aires

B. SORGE Y Cía.  
ESMERALDA 22 - Piso 1º  
34 - Defensa 5212  
BUENOS AIRES

## INSTALACIONES DE GAS

### PRIMIGAS



### J. Leonardo y P. A. Reina

Compañía de instalaciones de  
cañerías de gas y supergas  
y reparaciones de artefactos.  
SANTA FE 5384 T. A. 72-8537

## MAQUINAS



SOCIEDAD COMERCIAL E INDUSTRIAL  
IMPORTADORES  
Máquinas para la fabricación de mate-  
riales de construcción y para  
Carpintería de Obra.  
Avda. L. N. ALEM 886 T. E. 31-2272

## PARQUETS

PARQUET MOSAICO  
PARQUETS DE  
ROBLE ES-  
LAVONIA  
JOSE SIGNORELLI  
FABRICANTE  
11 de SETIEMBRE 1619/61 ● 70-6392 y 4735

## CONSTRUCTORES

Luis V. Migone  
ING. CIVIL  
EMPRESA CONSTRUCTORA  
Arenales 2428 T. A. 44-9119

## MARMOLERIA

MARMOLES  
CELSI & Cía.  
R. de Janeiro 631 esq. Díaz Vélez  
T. A. 60, Caballito 1840  
Buenos Aires

## PINTURAS

B. BAYON  
EMPRESA DE PINTURA  
Para Trabajos de Calidad  
Escritorio y Depósito  
Estados Unidos 324/6 T. A. 34-2083

## CONSTRUCCIONES

EMPRESA DE CONSTRUCCIONES  
"OETTEL"  
CORRIENTES 4634  
T. A. 79, Gómez 6153

### Cía. Arg. Instal. Gas

S. R. L. (CAP. \$ 20.000)  
Mair. Gas de L. E. y Munic.  
COC. CALEF. RAD. ETC.  
Exp. y Venta Dep.  
B. MITRE 2664 A. THOMAS 784  
T. A. 54 - 8561

## MOBLAJES Y DECOR.

Angel di Baja  
Decoraciones de interiores  
Tapicería  
Bustamante 884  
T. A. 79, Gómez 4295

## PLANOS Y PROYECTOS

HECTOR S. LAMBIERTO  
PROYECTOS - PLANOS  
TRAMITES MUNICIPALES  
Moreno 1473-3º Piso, Esc. 306  
BUENOS AIRES

## CORTINAS DE MALLA

Establecimiento COUTTERET, PRESTI & FERELLO  
INDUSTRIAL Y COMERCIAL  
CORTINAS METALICAS  
COCINAS A GAS  
REMACHES DE HIERRO  
CABRIADAS DE HIERRO  
CUENCA 4547-57  
T. A. 50-6754  
CADA RENGLON  
UNA ESPECIALIDAD

## INSTALACIONES DE GAS

Casa ORFANO  
INSTALACIONES de GAS y SUPER GAS  
MATRICULA MUNICIPAL y D.G.G.E.  
Adm. y Exp. RIOJA 663  
T. E. 46 - 1694

## NOTICIAS

o lo miraba. Esto involucraba el aspecto visual del diseño, o el aspecto por el aspecto mismo. La tesis de la *Review* de que era tiempo de llamar la atención sobre el hecho de que los hombres no son, después de todo, hechos a máquina, llevaron a algunos excesos como la sugestión de que los arquitectos emularan al surrealista Paul Nash "en sus sentimientos de la singularidad de las cosas". Pero también llevó a un nuevo elemento productivo en la planificación de ciudades; la vista de la ciudad (cuando todas las consideraciones sociológicas han sido satisfechas) como un paisaje hecho por el hombre. Pocos arquitectos americanos pueden decir lo que quiere decir Sharawaggi \*, pero todos los lectores ingleses de la *Review* usarán este término para describir la ubicación de un nuevo edificio en el escenario urbano, de una manera libre y que a la vez cree paisaje. Aunque esto puede parecer petulante y erudito para el planificador de ciudades americano que lucha contra los intereses de los propietarios de la tierra, en Inglaterra ha inspirado propuestas extremadamente imaginativas para manejar tales puntos focales urbanos como el distrito de Westminster y otros centros de la vida ciudadana.

### Nuevo Empirismo

En la Suecia de post guerra la *Review* encontró la mejor evidencia de que los arquitectos contemporáneos estaban dejándose guiar por las funciones humanas del edificio. Describiendo este trabajo como el "Nuevo Empirismo" la *Review* presentó un grupo de casas de Sven Markelius, Sture Frolen y Ralph Erskine. En estas casas la *Review* veía una "tendencia... tanto para humanizar la teoría (del funcionalismo) en su lado estético y para volver al primer racionalismo en el aspecto técnico".

En un posterior y más detallado análisis de lo que parece que está ocurriendo en Suecia, la *Review* lo llamó una "reacción contra un formalismo demasiado rígido. La primera excitación del experimento estructural ha desaparecido y hay un retorno al buen sentido prosaico. Hay una sensación de que los edificios están hechos por amor a los seres humanos más que por la fría lógica de la teoría. La palabra espontaneidad, tan frecuentemente en labios de los jóvenes arquitectos suecos, tal vez de la llave de este nuevo enfoque... ¿Por qué, preguntan ellos, hacer una

\* El origen de este término es un misterio etimológico. Sir William Temple, hombre de estado y jardinista del siglo XVII, dice que los chinos lo usan para significar "la belleza de la irregularidad estudiada", pero eruditos chinos lo niegan.

ventana más grande que lo que hace falta, nada más que para mostrar que podemos hacer una pared toda de vidrio? ¿Por qué techos planos cuando siempre empiezan a tener goteras en la primavera? ¿Por qué evitar los materiales tradicionales cuando ellos cumplen con su finalidad y a la vez proporcionan colorido y aspecto agradable? ¿Por qué huir de la fantasía y la decoración por las que nuestros corazones suspiran?

Pocos arquitectos americanos estarán tan deleitados como la *Review* al encontrar que los arquitectos suecos "no temen el uso de materiales tradicionales... ni siquiera de tejamaniles sobre estructuras de hormigón armado". Pero los principios del Nuevo Empirismo no serán enteramente nuevos. Los americanos pueden señalar a su propio gran humanista Frank Lloyd Wright, y apenas habrá algún orador de la sesión del Museo que no haya hecho reverencias en dirección de Taliesin (Henry Russell Hitchcock dijo: "Wright es el Miguel Angel del siglo Veinte"). ¿Cuál era, al fin, la diferencia entre la meta de los nuevos empíricos suecos y las realizaciones de Frank Lloyd Wright?

### Humanismo Exaltado

La *Review* cree que poca de la influencia eléctrica de Wright ha sido sentida en Suecia, pero cree que la boga de Wright puede estar en camino. "Antes de mucho los arquitectos modernos de Suecia pueden agregar el adjetivo "orgánico" al sustantivo "espontaneidad". Había, sin embargo, que hacer una distinción importante entre los investigadores suecos de la espontaneidad y el trabajo del gran arquitecto americano.

Hitchcock lo definió con bastante precisión de la siguiente manera: "Yo no veo a nadie en el mundo que tenga la capacidad de expresión que tiene Wright. Pero yo creo que él ha apuntado a una meta más allá de toda humanización que pueda ser deseable en un futuro inmediato". Aunque los arquitectos puedan criticar a Hitchcock por el "deseable", todos estarán de acuerdo que la clase de edificios que proyecta Wright no son posibles en mayor escala. Así como Miguel Angel fracasó en influenciar a los que lo estudiaban, Wright ha sido incapaz de transferir su elevado sentido de la vida a ninguno de sus contemporáneos.

Mientras que la reunión del Museo no provocó ningún credo de la teoría arquitectónica americana, resultó útil como plataforma para reflejar las tendencias del pensamiento arquitectónico europeo. Una cosa que los arquitectos participantes llevaron del meeting, fué la convicción inatacable de que nadie sabe nada de arquitectura, salvo los arquitectos. Otros salieron murmurando que los arquitectos son buenos arquitectos y confusos disertadores.

(Cortesía de "The Architectural Forum")

## VISITA

H. E. Mc. Crery, Presidente de Master Vibrator Company, y de su subsidiaria exportadora Master International Inc. de Dayton - Ohio, EE. UU. de América, arribó a Buenos Aires para conferenciar con los Directores de "C.A.R.E.I." S. A., Representantes de Master en la Argentina, y con el señor Arthur T. Stanton, Delegado de Master en Sud América.

"Estoy firmemente convencido —dijo el señor Mc. Crery en una entrevista concedida a un colaborador de nuestra revista— de que los equipos que se construyen con el primordial objetivo de que presten servicios, **se paguen por sí mismos** y luego produzcan ganancias y más ganancias, triunfarán sobre todos los otros productos que se lancen al mercado con el único objeto de venderlos, aunque lleven un precio que anuncie en alta voz "Cómprame porque soy barato". Cuando John Wanamaker dijo: "la calidad se recuerda mucho tiempo después que el precio fué olvidado", sabía muy bien de lo que estaba hablando."

El señor Mc. Crery, destacó el aprecio de "C.A.R.E.I." S. A., y los esfuerzos de otros distribuidores de toda América Latina y del mundo entero, "quienes —expresó el señor Mc. Crery— a través de los años han obtenido extraordinarios éxitos en la venta de los productos Master". "La conocida escasez de dólares y las restricciones a la importación —concluyó el señor Mc. Crery— tanto en la Argentina como en otros países de América Latina, durante el período de ajuste de las respectivas economías nacionales, contribuirán indudablemente a hacer a los compradores de equipos para economizar tiempo y mano de obra, más conscientes que nunca de la sabia previsión de invertir su dinero en calidad sobresaliente y valor intrínseco. En tiempos como estos, los compradores de tales equipos rara vez confunden ganancias temporarias con valores permanentes".

Los productos Master para construcciones y usos industriales consisten en plantas generadoras con motor a nafta o diesel, vibradores para concreto, reglas maestras vibratorias, máquinas fratachadoras para acabado de pisos de cemento, apisonadoras, máquinas amoladoras portátiles, ejes flexibles para herramientas manejadas a mano, martillos eléctricos, equipos de iluminación para excavaciones y trabajos nocturnos y otros equipos. Las plantas generadoras Master se emplean preferentemente en la iluminación de granjas.

## VIAJERO

El 23 del mes en curso y por vía aérea el Ing. Julio Silbert, Presidente del Directorio de la Fá-

brica Argentina de Caños de Acero e Industrias Electro Metalúrgicas Mauricio Silbert S. A., emprendió una jira vinculada con los intereses de



la empresa que preside, por Perú, Estados Unidos, Inglaterra, Bélgica, Francia, Italia y España; el Ing. Silbert realizará este viaje en compañía de su señora esposa.

## LA VIVIENDA POPULAR

(Viene de pág. 325)

e impulso a nuevos métodos que resultan a la larga en un bien para la colectividad. Si sabemos aprovechar con ingenio las lecciones que en el campo de la vivienda nos está dando esta post guerra, es posible que dentro de algunos años comprobemos que al fin y al cabo esta crisis que produce tantos sinsabores, ha servido de fermento para acelerar una evolución que había demorado demasiado en producirse.

## VIVIENDAS ARGENTINAS

Un libro útil para todo el que quiera construir su casa propia

PRECIO: \$ 15.-

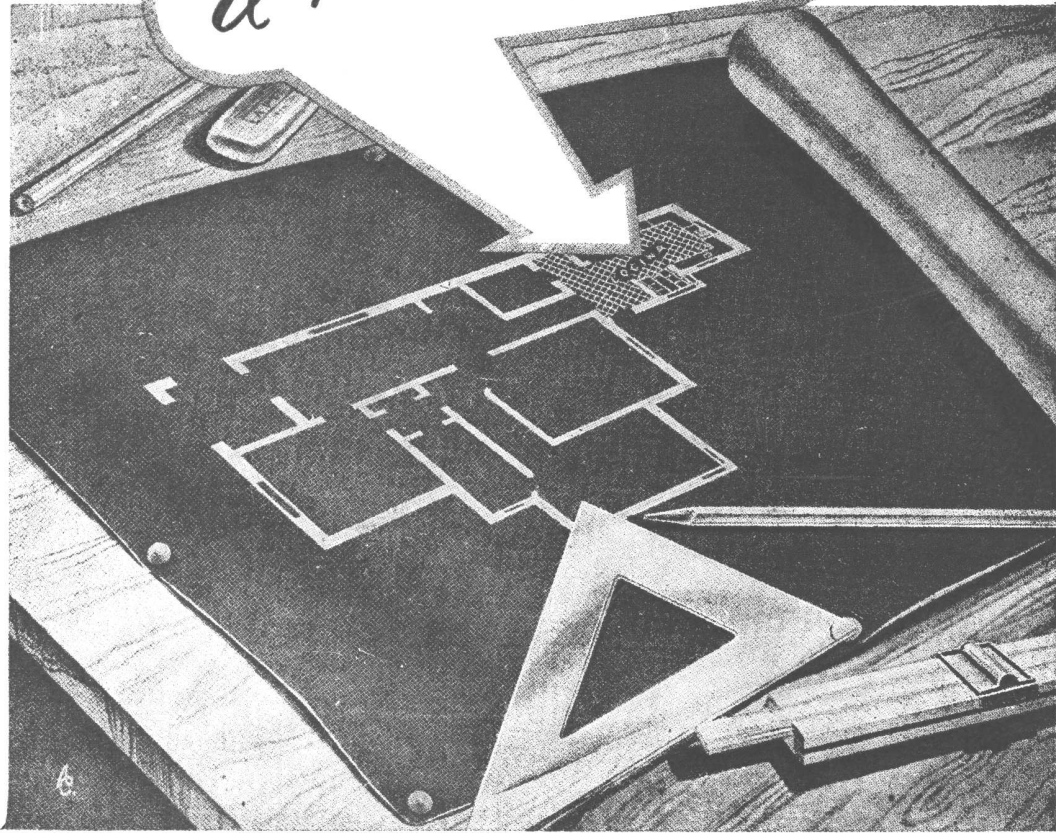
Pídalo, agregando 50 ctvs. para franqueo

PEDIRLO EN LAS PRINCIPALES LIBRERIAS

HEMEROTECA	
F. A. D. U.	
ENTRADA	1/10/12
ORIGEN	Don. Anón.



*El Punto Neurálgico  
DEL HOGAR...*

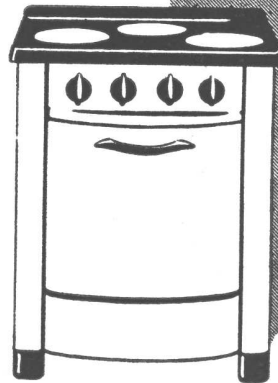


*es la Cocina...*

Pero no existe problema  
cuando se instala una

## **COCINA ELECTRICA**

Es la más moderna, la que  
mejor entona con ambientes  
modernos, Y LA QUE MAS AGRADARA  
AL FUTURO LOCATARIO.

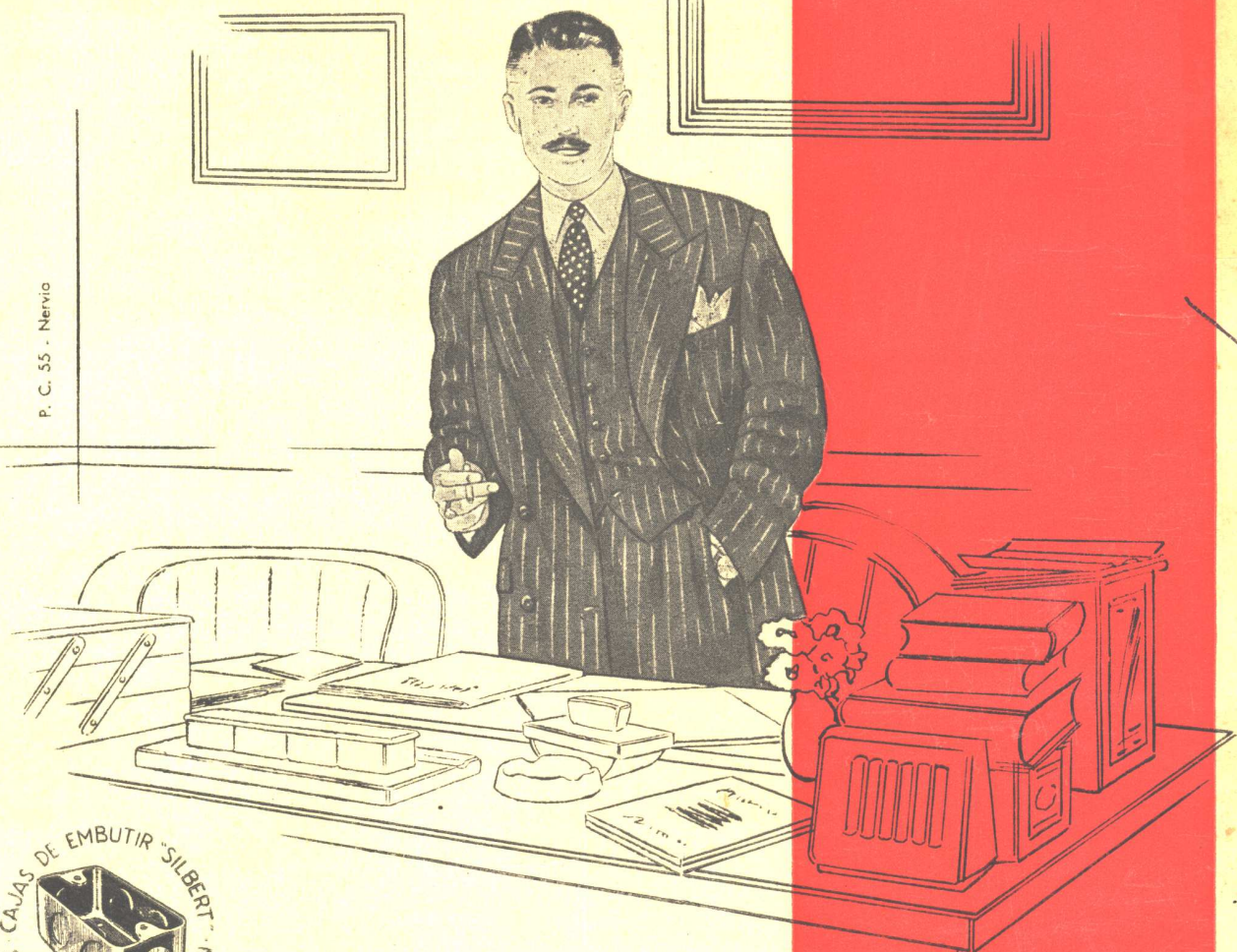


**COMPANIA ITALO ARGENTINA DE ELECTRICIDAD (S. A.)**

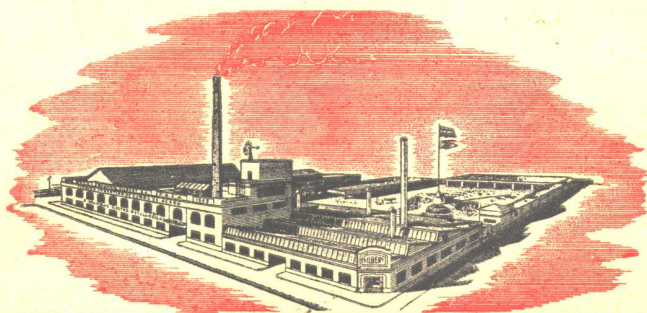
CALLE SAN JOSE 180 - BUENOS AIRES - U. T. 37 RIVADAVIA 4461

# Prefiero vender calidad

P. C. 55 - Nervio



CAJAS DE EMBUTIR "SILBERT"  
SINONIMO DE PERFECCION



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO  
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS

**MAURICIO SILBERT S.A.**

ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909

## DICE EL MAYORISTA

Para cumplir con esta norma comercial, me abasteco siempre, en fábricas que producen artículos prestigiados por la nobleza de su materia prima y por lo perfecto de su elaboración.

Siguiendo este criterio y tratándose de caños para instalaciones eléctricas, sólo vendo a mis clientes "SILBERT" o "SILBERTMOP"

*"Lo que Calidad no da,  
Baratura no presta"*  
Productos "SILBERT"